



**UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGÍA**

**BIBLIOGRAFÍA DE ENSEÑANZA DE
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: EL
CASO DE LA SALA DE LECTURA “JUAN
RULFO” DE LA UNAM CANADÁ**

**INFORME ACADÉMICO
POR ACTIVIDAD PROFESIONAL
QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN BIBLIOTECOLOGÍA
Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN**

PRESENTA:

CARLOS ALBERTO SANTIESTEBAN DE LA ROSA



**ASESOR:
MTRO. HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA**

CIUDAD DE MÉXICO, 2014



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Agradecimientos

Primeramente quiero agradecer a mi *Alma Mater*, la **Universidad Nacional Autónoma de México**, por haberme formado en sus aulas y por brindarme la oportunidad de vivir una experiencia inolvidable en tierras canadienses. Es un honor y un orgullo pertenecer a la Máxima Casa de Estudios de este país.

Al pueblo de México por permitirme superarme a través del acceso a la educación superior, del cual estoy consciente que soy un privilegiado.

A mi asesor, el **Mtro. Hugo Alberto Figueroa Alcántara**, por su tiempo, dedicación, paciencia y apoyo en todo momento: pieza fundamental para la conclusión de este proyecto.

A mis sinodales: **Dra. Lina Escalona Ríos**
Lic. Blanca Estela Sánchez Luna
Lic. Verónica Méndez Ortíz
Mtra. Ana Laura Falcón Salinas

Por el tiempo invertido en la revisión de este informe académico y por sus valiosas observaciones que, sin duda, enriquecieron el mismo.

A todo el personal de la UNAM Canadá, en especial a la **Mtra. Patricia Almazán Dirzo**, **Mtro. Gerardo Familiar Ferrer** y a la **Lic. Verónica Lomelí**, por su apoyo y asesoría en la realización de este proyecto.

A los becarios del Programa de Prácticas Profesionales por su contribución a una agradable estancia y su apoyo en este trabajo.

Dedicatorias

A mi familia: a mi padre, **Victor Santiesteban Delgadillo**, a mi madre, **Silvia de la Rosa Valdés** y a mi hermano, **Hugo Santiesteban de la Rosa**.
Por apoyarme siempre en todo lo que emprendo.

A mis colegas y compañeros de carrera, en especial a **Canek García Ramos** y **Ezequiel Gutiérrez** por esa amistad que perdura y viaja.

A **familiares y amigos**.

Índice

Introducción	7
Capítulo 1. La UNAM Canadá y la enseñanza de español como lengua extranjera	10
1.1 Antecedentes	10
1.1.2 De la Escuela de Verano al Centro de Enseñanza para Extranjeros	11
1.1.3 Expandiendo fronteras	14
1.2 Presencia de la UNAM en Canadá	15
1.2.1 La Sala de Lectura “Juan Rulfo”	17
1.3 La enseñanza de español en la UNAM Canadá	22
1.3.1 Lineamientos	26
Referencias	30
Capítulo 2. La bibliografía	31
2.1 Antecedentes y definición	31
2.2 Características	35
2.3 Tipología	37
2.4 Importancia de la actividad bibliográfica	40
Referencias	42
Capítulo 3. Repertorio bibliográfico sobre la enseñanza de español como lengua extranjera	43
3.1 Metodología	43
3.1.1 Elección y delimitación del tema	43
3.1.2 Alcance de la bibliografía	44
3.1.3 Objetivos	45
3.1.4 Destinatarios	45
3.1.5 Documentos incluidos	45
3.1.6 Delimitación del periodo a abarcar	46
3.1.7 Lenguas	46
3.2 Estructura y organización de los registros	46
3.3 Elementos de los registros	47
3.4 Instrucciones de uso	48
3.4.1 Siglas y abreviaturas	50
3.5 Manuales de enseñanza de ELE	51
3.6 Materiales complementarios a ELE	108

3.7 Índices	144
3.7.1 Índice alfabético de autor	144
3.7.2 Índice alfabético de título	147
3.7.3 Índice alfabético de tema	152
3.8 Análisis de los datos de publicación (lugar, editorial y año) de las obras incluidas en la bibliografía	153
3.8.1 Análisis de los resultados de manuales de ELE	154
3.8.2 Análisis de los resultados de los materiales complementarios a ELE	157
Conclusiones y recomendaciones	161
Obras consultadas	166
Anexo 1. Recursos educativos abiertos sobre ELE	168

Introducción

El presente trabajo se enfoca en una actividad principal desarrollada en la estancia de un año como practicante del Programa de Prácticas Profesionales (PPP) de la UNAM Canadá, surgido en el año 2011 bajo el mandato del Dr. Federico Fernández Christlieb, director de esta institución. Este programa de prácticas persigue distintos objetivos: impulsar la movilidad de jóvenes de nuestra casa de estudios con el fin de obtener experiencia internacional en el ámbito profesional; así como desarrollar las competencias en el aprendizaje de inglés o francés, en un ambiente de inmersión. Además de éstas, se debe sumar el apoyo a la titulación de los estudiantes de licenciatura a través de la elaboración de un informe académico por actividad profesional.

Cada año se buscan distintos perfiles de acuerdo con las necesidades de la escuela. En el 2013 se solicitaron estudiantes que cumplieran con el 100% de créditos cubiertos en las carreras de: Bibliotecología y Estudios de la Información (Facultad de Filosofía y Letras), Diseño Gráfico (Facultad de Estudios Superiores Acatlán), Especialización en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera a Distancia (CEPE-CELE), e Informática (Facultad de Contaduría y Administración). Las prácticas se realizan en el edificio de la UNAM Canadá, ubicado en la zona de la capital federal Ottawa-Gatineau.

Durante mi estancia de un año, correspondiente del 3 de junio del 2013 al 30 de mayo del 2014, me desempeñé como responsable de la sala de lectura “Juan Rulfo”. Este recinto ubicado en la parte inferior del edificio, es un centro especializado en literatura y cultura latinoamericana, aunque su acervo cuenta con materiales correspondientes a todas las áreas del conocimiento.

La enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE) es el eje principal de las actividades de la UNAM Canadá. Cada año reciben cientos de estudiantes

canadienses en sus aulas que buscan emprender el aprendizaje de este idioma o bien reforzarlo a través de los múltiples programas que se ofrecen.

En virtud de lo anterior, además de las funciones propiamente realizadas en una sala de lectura, se optó por elaborar una bibliografía especializada en este tópico, que represente un apoyo para los profesionales que instruyen esta materia. Así, se busca que este medio sea una forma rápida de recuperación de información y sea un soporte para los profesores de ELE de la UNAM Canadá y de la zona de la capital federal canadiense.

Por medio de la sistematización de la literatura sobre enseñanza de ELE encontrada en la sala de lectura Juan Rulfo, se promoverán los recursos de este recinto y, a su vez, se enriquecerá la selección y adquisición de materiales.

El presente trabajo está estructurado en tres capítulos. El primero sirve como marco de referencia; habla acerca de la UNAM Canadá, iniciando por los antecedentes históricos de su creación. Además de su ubicación, objetivos y actividades; se acentúa la función de la sala de lectura que forma parte de sus instalaciones, pieza clave en este documento, para después dar paso a su notable labor en la enseñanza de ELE.

El segundo capítulo aborda la historia de la bibliografía de manera general para desembocar en su definición. También ahonda en aspectos técnicos y metodológicos, y finalmente destaca su importancia en el quehacer bibliotecológico; de esta forma se busca el reconocimiento de la trascendencia de esta noble actividad en la que los profesionales de la información son partícipes.

En el tercer y último capítulo, se presentan noventa y tres registros bibliográficos que constituyen esta bibliografía. Ésta se divide en dos secciones, la primera consta de cincuenta y siete manuales especializados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE, mientras que en la segunda se encuentran treinta y seis

materiales complementarios capaces de brindar al profesorado herramientas en la preparación de sus clases. Se incluyen los índices de autor, título y tema que agilizan la búsqueda de los registros. La parte final de este capítulo presenta un análisis bibliográfico de los materiales, basado en el lugar y año de edición, así como en el nombre de la editorial.

Por último, se presentan las conclusiones. Al final del trabajo, en el Anexo 1, se enlista una serie de enlaces de páginas web que contienen recursos que pueden ser de gran utilidad tanto para profesores como estudiantes de ELE.

Capítulo 1. La UNAM Canadá y la enseñanza de español como lengua extranjera

1.1 Antecedentes

Referirse a la Universidad Nacional Autónoma de México como fuente de vida académica y cultural fuera de las fronteras del territorio mexicano es remontarse a los años de su fundación. Es pertinente revisar algunos de los hechos que llevaron a ser a la máxima casa de estudios la institución abanderada de la cultura mexicana en el exterior.

Como es bien sabido, el 22 de septiembre de 1910 fue la fecha en que nacía la Universidad Nacional de México, ambicioso proyecto educativo impulsado por Justo Sierra durante el gobierno de Porfirio Díaz, y la cuál emergía por primera vez con presupuesto del Estado. Era difícil de imaginar que a escasos días de su creación estallaría un conflicto de gran magnitud y relevancia para la vida sociopolítica del país: la Revolución mexicana (Gallegos, 2010, p. 20).

Podemos decir que sobre terrenos inestables, la universidad daba sus primeros pasos, en un ambiente dominado por la tensión que generaba el conflicto armado, el cual tenía sus repercusiones en ámbitos de corte político y administrativo de la vida universitaria.

Para 1920, la universidad encontraría más estabilidad, y es precisamente en este año que acaecería una etapa de prestigio a partir del nombramiento de José Vasconcelos como rector, además de ser designado titular del Departamento Universitario y de Bellas Artes. Resulta imposible dejar de resaltar el periodo de este personaje como rector de la Universidad Nacional de México, que aunque fue demasiado breve, terminaría siendo determinante para la vida cultural de la Universidad y, por qué no decirlo, del país.

El filósofo, escritor, político y educador mexicano, impulsaría de manera más que sobresaliente la educación y la cultura en México a través de la creación de un sistema de educación nacional, asignándole un rol de protagonista a la universidad en el terreno de la responsabilidad social con el pueblo. De esta manera, la institución no tardaría mucho en convertirse en el máximo representante de la cultura mexicana en el mundo.

1.1.2 De la Escuela de Verano al Centro de Enseñanza para Extranjeros

La dependencia universitaria, cuyos objetivos están centrados en la enseñanza del idioma español y de la cultura mexicana a extranjeros, ha recorrido un largo camino para llegar a ser la institución de cimientos sólidos que conocemos actualmente como Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE). Sus antecedentes directos los encontramos en la década de los veinte con la creación de la Escuela de Verano.

Como se mencionó anteriormente, José Vasconcelos, quien fungía como rector de la Universidad Nacional de México en la época posrevolucionaria, fue una de las figuras más influyentes en el desarrollo educativo y cultural mexicano, y a la postre, sería uno de los grandes responsables de este proyecto.

Primeramente, establecer una buena relación en términos políticos y económicos con los Estados Unidos de América, así como la búsqueda de reconocimiento en el exterior por parte del nuevo gobierno mexicano fueron algunos de los motivos que incitaron a la realización de este primer boceto. Vasconcelos sabía que eran tiempos en los que la cordialidad no era característica existente en la relación con el vecino del norte, el cual miraba a México con ojos de incertidumbre y cautela después del periodo armado de la revolución.

La instauración de una escuela de verano para extranjeros en la Universidad Nacional de México, ayudaría entonces a estrechar nexos amistosos con Estados Unidos a través de la enseñanza del idioma español y de la cultura en territorio mexicano. Así, se desmitificarían aspectos de la idiosincrasia del país latinoamericano y sus habitantes, al mismo tiempo que se erradicarían los prejuicios raciales contra los mexicanos que la prensa estadounidense se encargaba de difundir.

Otra pieza clave en el engranaje de este proyecto fue Ezequiel Chávez, filósofo y educador mexicano, quien tuvo la visión de establecer una escuela de verano a raíz de sus viajes y estancias como profesor en cursos de verano en universidades estadounidenses (Sánchez, 2013, p. 19). Su conocimiento de estas instituciones fue de gran valor para la formación del programa.

De esta manera, bajo estos conceptos y en este contexto histórico se construía la idea de impartir una serie de cursos, enfocados principalmente para profesores extranjeros que se sintieran atraídos por el conocimiento de la historia, la lengua, la literatura y el arte de México (Fell, 2009, p. 298).

La Escuela de Verano abriría sus puertas el 1 de julio de 1921 en el centro de la Ciudad de México, compartiendo edificio con la rectoría de la universidad, y teniendo en la humanidad de José Vasconcelos a su fundador, responsable del programa y presidente de los cursos. Universalizar el conocimiento de la lengua española y la cultura mexicana, así como apoyar a las comunidades mexicanas en el exterior era una realidad. Cabe destacar que el programa en los primeros años incluía cursos en las distintas áreas del conocimiento, al igual que visitas guiadas a los sitios más representativos de la Ciudad de México, como museos, recintos coloniales y zonas arqueológicas.

En abril de 1981, ya con sede en Ciudad Universitaria¹, durante el rectorado de Octavio Rivero Serrano y después de haber pasado por múltiples episodios de transformación en su estructura, la dependencia adquiriría su último y definitivo nombre: CEPE.

La etapa de solidez que vivía la Universidad Nacional se vio reflejada positivamente en el recién constituido CEPE, que buscaría redefinir sus objetivos, adecuarse a los nuevos esquemas de enseñanza y, sobre todo, expandir sus horizontes.

A través de los años, el CEPE ha sufrido incontables cambios, con periodos claros y otros resplandecientes, como cualquier institución que busca consolidarse, reinventarse, estar a la vanguardia y establecer una oferta académica en la cual impere la excelencia, al nivel de lo que representa la máxima casa de estudios. Resulta notable remarcar que el principal objetivo con el que José Vasconcelos fundó la Universidad Nacional de México y la Escuela de Verano sigue más que vivo, y que hoy en día se ve reflejado fielmente en la definición de la misión y visión del CEPE:

- Misión: Impulsar la internacionalización de la UNAM, a través de la enseñanza de la lengua española, la historia, el arte y la literatura de México, y de la profesionalización de los docentes formados en cada una de esas áreas académicas, dentro y fuera del país.
- Visión: Consolidarse como una institución líder, a nivel mundial, en la enseñanza de la lengua española; la certificación de la lengua, la formación de profesionales de la enseñanza de la lengua y como promotores de la cultura mexicana, mediante un trabajo de excelencia en el ámbito de la docencia, la investigación, la difusión de la cultura y en la formación de embajadores culturales de México en el extranjero.

¹ En 1955 la Escuela de Verano fue trasladada a Ciudad Universitaria.

1.1.3 Expandiendo fronteras

Con el transcurrir de los años, las raíces del CEPE de la UNAM han crecido de manera sobresaliente y se han extendido más allá del campus universitario en el sur de la Ciudad de México. Prueba irrefutable de este afianzamiento son las sedes con las que cuenta en la actualidad, las cuales están distribuidas estratégicamente en la Ciudad de México, Guerrero, Estados Unidos y Canadá.

La internacionalización de la UNAM contemplaba la impartición de cursos en el extranjero que se encargaran de difundir la grandeza de la cultura mexicana y que, igualmente, reforzaran la identidad de los migrantes mexicanos que residían fuera de México, preferentemente en los Estados Unidos. Los convenios con universidades norteamericanas fueron los primeros esbozos de acercamiento a esta meta, la cual se vería concretada en el año de 1944 con la primera serie de cursos en la ciudad de San Antonio, Texas.

Bajo preceptos similares se han ido conformando las distintas escuelas de extensión de la Universidad Nacional Autónoma de México. En adición a la enseñanza de español y cultura latinoamericana, el CEPE también se encarga de formar profesores de español y amplía su oferta con diplomados en historia, arte, literatura y ciencias sociales.

A continuación se enlista el total de sedes con las que cuenta el CEPE por distribución geográfica y año de su fundación:

En México

- Ciudad Universitaria, D.F. (1981).
- Taxco, Guerrero (1992).
- Polanco, D.F. (2001).

En Estados Unidos

- San Antonio (1944).
- Chicago (2002).
- Los Ángeles (2005).

En Canadá

- Gatineau (1995).

Además, cuenta con Centros de Estudios Mexicanos (CEM) en Madrid, Beijing, Seattle y San José de Costa Rica.

La movilidad estudiantil es un punto que no se puede dejar pasar de largo, con la que se busca que la enseñanza-aprendizaje y la investigación en las distintas áreas del conocimiento tenga cabida en estas escuelas foráneas.

Un atributo que demuestra que la labor de estas sedes no se limita a la enseñanza del español y cultura mexicana es la impartición de cursos del idioma inglés en las escuelas de extensión en Estados Unidos, y de cursos de francés e inglés en Canadá, los cuales permiten que alumnos mexicanos aprendan estas lenguas con profesores nativos y en un ambiente de inmersión. Asimismo, se dan a la tarea de impulsar actividades artísticas y culturales.

1.2 Presencia de la UNAM en Canadá

Canadá se distingue de las demás naciones del orbe por ser uno de los países más desarrollados y con uno de los niveles más elevados de vida. El multiculturalismo es un rasgo predominante en la cultura canadiense, que ha

hecho de su territorio un espacio donde conviven lenguas, costumbres y razas diferentes.

Es importante mencionar que el primer acercamiento entre la UNAM y el país más al norte del continente americano en materia de vinculación académica se dio en la década de 1940, después de que la *Escuela de Verano* había ganado popularidad y su papel obtenía cada vez más reconocimiento en el plano internacional. La Embajada de Canadá, a través de su canciller, firmaría un convenio en el cuál se estipulaba que el cobro de las cuotas de cursos de español y cultura mexicana a ciudadanos canadienses correría a cargo de esta institución (Sánchez, 2013, p. 60).

Tiempo más tarde, en 1995, se crearía la Escuela de Extensión de la UNAM en Canadá, con la misión de promover el intercambio académico e impulsar proyectos de investigación a través del establecimiento de vínculos entre las universidades canadienses y las distintas dependencias de la UNAM. Al igual que las otras dependencias del CEPE fuera de territorio nacional, la enseñanza del español y de cultura latinoamericana a extranjeros es el eje principal de las actividades de la UNAM Canadá.

Su edificio goza de una ubicación privilegiada, al establecerse en la región de la capital federal canadiense Ottawa-Gatineau, misma que separa a las provincias de Ontario y Quebec respectivamente. Esta zona tiene una extensión territorial de 5,318.36 kilómetros cuadrados y, de acuerdo con el censo poblacional del gobierno canadiense del 2011, alberga a 1, 236, 324 habitantes. Por lo tanto, su localización es ideal para la confluencia tanto de francófonos como de anglófonos interesados en el aprendizaje de la lengua española y de la cultura latinoamericana. También, supone un ambiente de real inmersión para becarios y estudiantes mexicanos que durante los periodos de verano e invierno principalmente arriban para tomar cursos de inglés y francés; asimismo, conocen

aspectos de ambas regiones que, aunque comparten frontera, difieren en el lenguaje, cultura y costumbres.

Los cursos de cultura que en ella se imparten son pieza fundamental en el desempeño de sus actividades, éstos abarcan un amplio espectro de temáticas, dónde podemos encontrar arte, literatura, política y ciencias sociales, entre otros.

Un sinfín de eventos culturales son albergados en sus instalaciones todos los años, desde exposiciones artísticas, conferencias y presentaciones de libros hasta programas como *Charlemos de...* y *Cineclub de 5 a 7*, que se han consolidado y cada vez adquieren más popularidad entre los estudiantes.

1.2.1 La Sala de Lectura “Juan Rulfo”

Dentro de las instalaciones de la UNAM Canadá, en el subsuelo del edificio, se encuentra la Sala de Lectura “Juan Rulfo”. Este recinto, nombrado así en homenaje a uno de los escritores mexicanos más representativos, es un centro especializado en literatura y cultura latinoamericana, aunque su acervo cuenta con materiales correspondientes a todas las áreas del conocimiento.

La anteriormente biblioteca, cambió de modalidad a *sala de lectura* a partir del año 2013, en un convenio estipulado entre la UNAM Canadá y la Dirección General de Bibliotecas (DGB) de la UNAM. El motivo fue la falta de tiempo y personal, recursos que no siempre están presentes en estas sedes foráneas para llevar a cabo las tareas que la modalidad biblioteca demanda.

La Sala de Lectura “Juan Rulfo” tiene los siguientes objetivos:

- Ofrecer los servicios de información que solicitan los usuarios.

- Asegurar la actualización de la información en las diferentes áreas de interés.
- Salvaguardar el acervo bibliográfico, audiovisual y hemerográfico de la UNAM Canadá.
- Difundir información sobre el contenido del acervo.
- Apoyar los programas de investigación, docencia y difusión del personal de la UNAM Canadá, mediante la organización y preservación del acervo.

Los servicios que ofrece a sus usuarios son los siguientes:

- Orientación al usuario.
- Préstamo en sala de lectura.
- Préstamo a domicilio.
- Préstamo interbibliotecario.
- Búsqueda automatizada de material de la Sala de Lectura "Juan Rulfo".
- Reserva y renovación de préstamo de materiales.
- Consulta en línea del catálogo y acceso a internet.

Su nombre sugiere un recinto con carácter especializado en literatura mexicana, aunque su acervo consiste de materiales relacionados con América Latina en todas las áreas del conocimiento. Las diferentes colecciones que lo integran son:

- Colección General
- Obras de Consulta Interna
- Libros Raros o Valiosos
- Materiales Audiovisuales
- Colección de Publicaciones Periódicas
- Colección de Folletos

A través de los ocho mil ciento ochenta y dos volúmenes correspondientes a seis mil seiscientos cuarenta y tres títulos que componen su acervo², busca satisfacer las necesidades de información, tanto de alumnos, profesores y personal administrativo como de investigadores y usuarios externos. Asimismo, cabe resaltar el valor de muchos de los materiales contenidos en esta sala de lectura, que por su calidad y excelencia en las temáticas referentes a México y América Latina, son únicos en la región Ottawa-Gatineau. En la distribución de los materiales de la sala de lectura (cuadro 1) queda de manifiesto lo anteriormente estipulado.

²Cifras del último inventario, el cual cubre hasta abril de 2013.

Áreas	Títulos	Volúmenes
A Obras generales	91	163
B Filosofía, psicología y religión	225	296
C Ciencias de la historia	24	27
D Historia general	64	69
E F Historia de América	887	1169
G Geografía	133	142
H Ciencias Políticas y gobierno	408	514
K Derecho	109	134
L Educación	117	145
M Música	55	65
N Artes visuales	290	334
P Lenguaje y literatura, lingüística	2823	3342
Q Ciencias en general	289	345
R Medicina	40	49
S Agricultura	15	19
T Tecnología	63	76
Z Bibliotecología	69	87
Cassette	12	15
VHS	161	311
Mapas	4	4
Música	5	5
DVD	297	337
CD-ROM	338	362
CD MUSICA	113	161
Tesis	11	11

■ Material bibliográfico

Cuadro 1. Distribución del acervo de la Sala de Lectura “Juan Rulfo”

Por otro lado, es notable el interés que despierta la lengua española y la cultura latinoamericana en la población canadiense, acrecentando la demanda por este tipo de materiales. A continuación se muestran las cifras que dejó el año 2013 en cuanto a préstamos (cuadro 2) y número de nuevos usuarios registrados (cuadro 3).

Préstamos 2013	Títulos	Volúmenes
Libros	455	473
Revistas	14	14
DVD	291	322
VHS	7	7
Material didáctico	16	18
Cd audio	20	27
TOTAL	803	861

Cuadro 2. Préstamos realizados en 2013.

Tipo usuario	TOTAL
Alumnos	48
Profesores	8
Investigadores	7
Personal administrativo	5
Usuarios externos	40
Total	108

Cuadro 3. Usuarios inscritos durante 2013.

Como se puede apreciar, además de contar con una sólida base de usuarios, cada año se engrosa la cifra, donde los alumnos y los usuarios externos son los más numerosos.

De esta manera es como la Sala de Lectura “Juan Rulfo” de la UNAM Canadá cobra cada vez más importancia dentro de la zona de la capital federal canadiense, convirtiéndose, a partir de la trascendencia y calidad de sus materiales, en un abanderado más de la cultura mexicana en tierras foráneas.

1.3 La enseñanza de español en la UNAM Canadá

Como se ha mencionado anteriormente en este capítulo, la actividad en la que se centra la escuela de extensión en Canadá de la UNAM es la enseñanza de español y cultura latinoamericana a extranjeros. Son cientos los alumnos que año con año inundan las aulas de esta escuela para aprender una lengua en constante crecimiento.

El español es, sin lugar a duda, uno de los idiomas más robustos de acuerdo con su demografía, reconocido como idioma oficial en veintiún países y situándose como la segunda lengua por número de hablantes en el mundo (Fernández, 2013, p. 5). Esta lengua se establece como vehículo a través del cual se puede conocer el patrimonio cultural de las distintas naciones que conforman el mundo hispanohablante, donde se encuentran las expresiones literarias, musicales, cinematográficas, etcétera. La producción artística en español a través de los tiempos hace notar que su valor histórico y cultural es innegable.

Además de España, los hablantes de la lengua española se distribuyen en gran parte del continente americano, lo que da pauta para afirmar que geográficamente abarca una de las áreas lingüísticas más amplias a nivel global. No obstante, la vasta riqueza de la lengua española se ha propagado a lo largo y ancho del planeta, y se reafirma como medio de comunicación internacional mediante su influencia cada vez mayor en sectores como el económico y académico. Prueba de lo anterior es el número de hispanohablantes nativos y personas que lo adquieren como segunda lengua, el cual rebasa los 500 millones.

La adquisición de una segunda lengua en este mundo globalizado, va más allá de la obtención de estatus e implica ya un mecanismo de comunicación para establecer relaciones y acceder a diversas esferas sociales y políticas. La demanda del español se ha incrementado considerablemente, llegando a ser el tercer idioma más estudiado como lengua extranjera, sólo por debajo del inglés y francés, y cada vez más institutos y universidades en Norteamérica y Europa cuentan con un departamento de español en sus programas de estudios.

En el caso de Canadá se calcula que alrededor de 90 000 personas estudian español, fiel reflejo de este mercado en expansión que cuenta con un futuro bastante promisorio. Dentro de la zona de la capital federal canadiense, Ottawa-Gatineau, se erigen en buen número las instituciones gubernamentales de Canadá, por lo que el aprendizaje del idioma español es cada vez más necesario para usarse en el ámbito burocrático y de relaciones internacionales. Otro factor que nos habla del peso específico que tiene la lengua española en América del Norte es el económico, ya que entre México, Estados Unidos y Canadá, aunado a España, engloban el 78% del poder de compra de los hispanohablantes.

Por lo anteriormente expuesto, queda más que estipulada la importancia de la incursión de la UNAM en esta zona estratégica de Canadá, donde se ha convertido en un referente de la enseñanza del español como lengua extranjera. Para llevar a cabo los objetivos que se plantea esta escuela de extensión de la UNAM, el CEPE ha confeccionado un programa de estudios el cual integra el aprendizaje desde una perspectiva multidisciplinaria.

Uno de los proyectos pioneros en lo que respecta a la enseñanza del español como segunda lengua por parte del CEPE, fue el desarrollo de la serie de libros *Pido la palabra* a finales de la década de 1980. Sus conceptos pertenecían a una metodología propia de las primeras etapas del enfoque comunicativo y denotó un

avance metodológico significativo en la enseñanza de español como lengua extranjera.

Actualmente la oferta de español en la UNAM Canadá se adapta a las necesidades de los alumnos a través de dos distintos sistemas:

1. Programa de Español de ocho niveles. Ha sido impartido desde 1995 y es el primer programa interdisciplinario en Canadá que integra el aprendizaje del español con arte, historia, ciencia y literatura mexicana. La duración de cada nivel es de sesenta horas y están basados en la serie de libros “Así hablamos”, misma que es elaborada y publicada por el CEPE.
2. Programa de Español para la Comunicación Oral (ECO). Enfocado en aspectos elementales de la expresión oral del español, tiene como objetivo el aprendizaje de formas gramaticales y vocabulario para emplearse en situaciones sencillas. El material que se utiliza para la impartición de estas clases es elaborado por profesores de la UNAM Canadá, y lleva el mismo nombre que el programa. La flexibilidad en la duración de este sistema queda de manifiesto en la modalidad de doce o veinticuatro horas.

En adición a estos dos métodos, se ofrecen cursos de español para fines específicos, el cual está constituido por:

- Español para viajar. Dirigido a personas con conocimiento mínimo (nivel 1), y básico de español (nivel 2) que desean viajar a un país de habla hispana. Su objetivo es desarrollar y/o fortalecer la comunicación e interacción de los viajeros a través del estudio de los elementos básicos de la comunicación oral y gramatical, así como comprensión de lectura y redacción. La comprensión auditiva y el conocimiento cultural también forman parte de los contenidos de este programa, el cual tiene una duración de veinticuatro horas divididas en dos o cuatro horas por semana.

- Español para conocer el arte prehispánico. El análisis de obras del arte prehispánico es el eje central de este curso, mismo en que los alumnos de niveles Básico 1 y Básico 2 practican sus conocimientos de español a lo largo de doce horas distribuidas en dos horas cada semana.

De igual manera, la UNAM Canadá imparte talleres pensados como un refuerzo a los cursos de español, los cuales consisten en:

- Taller de pronunciación. Su finalidad es fortalecer la comunicación oral mediante la detección y corrección de errores de pronunciación. Entre sus contenidos podemos hallar la articulación de vocales y consonantes, además de la acentuación correcta del idioma español. Este taller está dirigido a estudiantes de español en todos sus niveles y dura nueve horas repartidas en una hora y media por semana.
- Taller de gramática. Como su nombre lo indica, hace énfasis en la resolución de dudas y errores gramaticales a través de la aplicación de ejercicios aplicables en la comunicación oral y escrita. Tiene una duración de doce horas repartidas en dos horas por semana y está dirigido a alumnos de español de nivel básico, intermedio y avanzado.
- Taller de teatro. Este taller permite al alumno de nivel intermedio y avanzado, iniciarse en los elementos básicos de la actuación, a la vez que mejora su expresión oral. Al concluir su duración de veinticuatro horas divididas en dos horas por semana, los alumnos presentan una pequeña obra de teatro.

Como se puede apreciar en este punto, la creciente demanda del idioma español a nivel global obliga a que cada vez más institutos y universidades amplíen su oferta en pro de las necesidades de los alumnos que estudian esta lengua. El caso de la UNAM Canadá no es la excepción, y a partir de la reestructuración del programa de estudios del CEPE, el objetivo general es propiciar el aprendizaje del idioma español a través del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas

(comprensión auditiva y de lectura, expresión oral y escrita), tomando como punto de referencia la relación entre la lengua y la cultura (Pulido y Ederly, 2007, pp. 47-54).

1.3.1 Lineamientos

Como resultado de la diversificación en los esquemas de enseñanza de las distintas lenguas, surge la necesidad de estipular criterios mediante la elaboración de documentos que permitan que el proceso de aprendizaje se realice de manera eficiente.

El Nuevo Programa de Estudios (NPE) del CEPE de la UNAM, del que sus sedes foráneas son participes, se ajusta a los planteamientos del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas (MCER), mismo que tiene como finalidad proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa (Instituto Cervantes, 2002). Asimismo, el plurilingüismo y la movilidad de ciudadanos, son otros de los objetivos de este documento redactado en el 2002 por el Consejo Europeo.

El NPE en su fundamentación teórico-metodológica, perfil de egreso y objetivos coincide con lo establecido en el MCER, lo cual hace posible evaluar a través de una escala de seis niveles (cuadro 4), el desempeño de un individuo en el desarrollo de su competencia³ en la lengua aprendida. Los programas de enseñanza y aprendizaje de las lenguas utilizadas en el continente europeo son planeados, desarrollados y evaluados por medio de estos puntos de referencia, mismos que están organizados en tres estadios: Usuario básico, usuario independiente y usuario competente.

³ Se entiende por competencia una combinación dinámica de atributos, en relación a conocimientos, habilidades, actitudes y responsabilidades, que describen los resultados de los aprendizajes de un programa educativo.

Estadio	Nivel	Descripción
Usuario básico	A1 Acceso	Comprende y utiliza expresiones cotidianas de uso frecuente, puede pedir y dar información personal básica.
	A2 Plataforma	Comprende frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes. Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas; y sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y entorno.
Usuario independiente	B1 Umbral	Comprende los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas; es capaz de producir textos sencillos sobre temas familiares y puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, al igual que justificar sus opiniones.
	B2 Avanzado	Entiende las ideas principales de textos complejos que traten de temas concretos y abstractos, incluso técnicos cuando están en su campo de especialización. Posee un grado suficiente de fluidez para relacionarse con hablantes nativos; y puede producir textos claros y detallados sobre temas variados.

Usuario competente	C1 Dominio operativo eficaz	Comprende una gran variedad de textos extensos con cierto nivel de exigencia. Se expresa de manera fluida y espontánea y puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas complejos. Puede hacer uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales.
	C2 Maestría	Comprende fácilmente todo lo que escucha o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de distintas fuentes (orales o escritas) y presentarlos de manera coherente y concisa. Se puede expresar con gran fluidez y de manera espontánea, puede diferenciar matices de significado en situaciones complejas.

Cuadro 4. Niveles de usuarios de acuerdo al MCER.

Por otra parte, el Programa de Estudios del CEPE en el área de español está conformado por cuatro niveles básicos (B1, B2, B3 y B4), tres niveles intermedios (I1, I2 e I3), y un nivel superior (C1).

En la siguiente información (cuadro 5) se puede apreciar cómo se organizan los distintos niveles de español en el NPE del CEPE y su equivalencia con los 6 niveles de lengua extranjera del esquema del MCER.

MCER	Usuario básico		Usuario independiente		Usuario competente	
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
	Acceso	Plataforma	Umbral	Avanzado	Dominio op. eficaz	Maestría
	A1	A2	B1.1 B1.2	B2.1 B2.2 B2.3	C1	
CEPE	B1	B2	B3 B4	I1 I2 I3	C1	
	Niveles básicos			Intermedios	Superior	

Cuadro 5. Correspondencia de niveles del NPE con el MCER.

De esta manera es como se estructura el Programa de Estudios del CEPE en su área de español, con el que cientos de alumnos aprenden cada año a desarrollar sus competencias lingüísticas.

Referencias

Fell, Claude (2009). *José Vasconcelos: los años del águila*. México: UNAM.

Fernández Víttores, David (2013). *El español, una lengua viva: informe 2013*. Madrid: Instituto Cervantes.

Gallegos, Elena (2010). *Los 100 años de la UNAM*. México: La Jornada.

Instituto Cervantes (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Recuperado el 18 de enero, 2014 de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Pulido González, Guillermo y Erdely Ruiz, Erika (2007). Algunas estrategias académicas para el fortalecimiento internacional del español. *Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros*, 10 (10-11), 47-54. Recuperado el 13 de enero, 2014 de: <http://revistadecires.cepe.unam.mx/articulos/art10-3.pdf>

Sánchez Michel, Valeria (2013). *De México para el mundo, Centro de Enseñanza para extranjeros: 90 años de enseñar la lengua y la cultura*. México: UNAM.

Capítulo 2. La bibliografía

2.1 Antecedentes y definición

La bibliografía como fuente de información es tan antigua como el libro mismo y las bibliotecas, y por ende, la connotación y/o definición de este término ha sufrido severas transformaciones a través de la historia con base en las necesidades de información de cada época.

Por medio de una revisión histórica podemos apreciar la ambigüedad existente en esta palabra desde su primera aparición, resultado de la polivalencia semántica adquirida a lo largo de los años.

Para conocer los orígenes de la palabra bibliografía, Figueroa (2006, p. 4) menciona que ésta “deriva del vocablo griego *biblion* (libro) y *graphein* (escribir); de este modo, los bibliógrafos griegos eran *copistas de libros*. En distintos lugares y épocas el término fue empleado para referirse tanto a la composición como a la escritura de los libros, así como a los listados, catálogos o repertorios bibliográficos que eran preparados.

Se puede considerar el primer precedente al inicio de la actividad bibliográfica tal y como la conocemos ahora, a la lista de obras en soportes tales como tabletas de arcilla, madera o marfil en la edad antigua. Algunos de estos registros se remontan al siglo VII a. C, en la antigua ciudad asiria de Nínive, donde se elaboraban listados en la biblioteca propiedad del rey Asurbanipal (Torres, 1996, p. 7).

Otro caso bien sabido, quizás el más famoso de la antigüedad, es el de la biblioteca de Alejandría, recinto que en el siglo II a. C. albergaba una extensa colección de literatura griega en miles de papiros y rollos. La biblioteca contaba con dos catálogos o listados de libros, en donde por una parte se encontraban las comedias, y en la otra las tragedias.

Múltiples personajes de la edad antigua se dieron a la tarea de elaborar listados o repertorios de libros, entre los que podemos destacar al griego Calímaco, quien realizó un catálogo crítico, llamado *Pinakes*, lista que incluía las obras más importantes de la biblioteca de Alejandría; así como el también griego Galeno, al que en el siglo II d. C nombró *De Libris PropiisLiber* a la compilación de sus propias obras (Torres, 1996 pp. 8-9). Durante los años posteriores perduraría la actividad bibliográfica, dando paso a la añadidura de nuevos elementos como la elaboración de las denominadas bio-bibliografías.

La necesidad de tener un registro de las obras que formaban parte de una colección apareció desde tiempos ancestrales, y continuó en ese sendero hasta la época del Medioevo, donde las bibliotecas desarrollarían catálogos en los que incluso se escribían claves o números para identificar la biblioteca en la que se encontraba el material.

Como podemos apreciar, a pesar de que es evidente la existencia de actividad bibliográfica desde los primeros siglos del primer milenio, el término bibliografía como tal aún no aparecía. No parece tarea fácil determinar si se puede hablar de actividad bibliográfica y de su estudio antes o después del advenimiento del libro impreso. Son varios los autores que discrepan sobre este particular.

Autores como Josefa Emilia Sabor (1978, p. 133) se rehúsan a creer que sólo es posible hablar de bibliografía después de la invención de la imprenta, al afirmar que "La idea muy difundida de que las bibliografías aparecen después de la invención de la imprenta es errónea".

Por otra parte, es indudable que la invención de la imprenta en el siglo XV jugó un papel determinante en la actividad bibliográfica y, podemos decir, que es un parteaguas en su desarrollo y posterior estudio. La producción literaria que se generó fue bastante considerable, de igual manera que la acumulación de libros y

la necesidad de registro de los mismos. Al respecto, Gloria Escamilla (1988, p. 15) menciona que:

“Las primeras listas de libros que aparecieron fueron elaboradas por libreros del siglos XV y XVI, y vinieron a continuar con la tradición de numerosos catálogos de las bibliotecas de los conventos a partir del siglo X. No se ajustaban a ninguna regla y no se titulaban bibliografías sino que llevaban algunos de estos nombres: catalogus, inventarium, biblioteca, index o repertorium”

Así, se puede decir que mientras no hay libros impresos, y en consecuencia no hay un vasto circuito bibliográfico al cual dirigirse, no hay bibliografías. Por lo anterior, el primer repertorio bibliográfico impreso sería el *Liber de scriptoribus ecclesiasticis*, del alemán Johann Trithem en 1494.

Durante el siglo XVI, las bibliografías especializadas tendrían gran auge, sin dejar de lado las de carácter general en sus modalidades nacional y universal.

El suizo-alemán Konrad Gesner fue uno de los personajes más influyentes del siglo XVI en lo que a la actividad bibliográfica se refiere, ya que fue el primero en desarrollar un repertorio de carácter universal, es decir, sin ninguna limitación en los criterios de elaboración. Asimismo, en 1548 publicó la primera bibliografía nacional, en la cual se reunieron las obras de escritores ingleses compiladas por el británico John Bale.

Cabe destacar que para llevar a cabo los trabajos anteriormente mencionados, tanto Gesner como Bale se dieron a la tarea de visitar bastantes bibliotecas, consultaron catálogos de libros y repertorios que ya se habían publicado, y tuvieron contacto con eruditos cuando el material que deseaban incluir en su listado no era de fácil de acceso. Con estas dos obras se pone de manifiesto el uso del registro bibliográfico con la finalidad de divulgar o propagar el conocimiento.

Para el siglo XVII, prevalecen las características de los repertorios desarrollados en el siglo anterior, dando énfasis a la reseña bibliográfica por encima del contenido. Es digno de resaltar que la primera bibliografía sobre América tiene lugar en Madrid, en el año 1629, con el *Epítome de la biblioteca oriental i occidental náutica i geográfica* de Antonio León Pinelo (Torres, 1996, p. 15).

La bibliografía especializada se mantiene como principal actividad en este periodo, y por primera vez aparecería el término *bibliografía* para denominar un listado descriptivo de libros con la *Bibliographia política* de Gabriel Naudé en 1633. Es a partir de este momento, que el término *bibliografía* adquiere dos acepciones: descripción del libro y ciencia del libro; y se utilizaría con mayor frecuencia para titular obras de estas características.

Resulta de gran relevancia en el siglo XVIII, tras la revolución francesa, el continuo interés por la actividad bibliográfica y prueba de ello fue la creación de un centro especializado con la finalidad de regular y desarrollar criterios en la selección, adquisición y distribución de libros que se habían almacenado en distintas partes de Francia. A su vez, en el siglo XIX se puede notar el nuevo significado que se le da a la bibliografía como *ciencia de la biblioteca*, donde se le asociaba con conceptos tales como descripción, localización y clasificación de libros, además de relacionársele con el conocimiento sobre un determinado tema.

Como se ha podido observar en el desarrollo de este capítulo, la palabra *bibliografía* ha tenido acepciones diferentes a lo largo de la historia, desde *copistas de libros*, *descripción de libros*, *lista de libros*, y *ciencia de las bibliotecas*, hasta acuñar otros en los años más recientes como *ciencia de los repertorios o parte de la documentación que se ocupa de los impresos*.

Lo que resulta incuestionable es que, dentro del ámbito bibliotecológico, la bibliografía no se puede concebir como una simple lista de libros. El quehacer del

profesional de la información en torno de la actividad bibliográfica requiere de una escrupulosa metodología para la elaboración de estos repertorios,

Por todo lo anteriormente descrito podemos afirmar que la bibliografía, si bien no es una ciencia, coadyuva a la generación de nuevo conocimiento a través de la elaboración de repertorios que reúnen datos estructurados con el fin de servir a una comunidad de usuarios.

2.2 Características

Cuando hablamos de las características de una bibliografía hacemos referencia a los criterios que se deben tomar en cuenta para la adecuada elaboración de un repertorio bibliográfico. Si bien no existen normas estrictas que determinen su puesta en práctica, es necesaria la aplicación de una metodología para que el trabajo se desarrolle de buena manera y pueda así satisfacer las necesidades informativas planteadas.

Partiendo de la idea de la bibliografía como auxiliar de otras disciplinas, el bibliógrafo o profesional de la información tendrá que aplicar todos sus conocimientos para comprender el tema en cuestión de manera íntegra, además de apoyarse en obras generales y otras fuentes documentales, al igual que en otros profesionales expertos en el tópico para delimitar las pautas de la elaboración del repertorio.

Aunado a lo anterior, la justificación y los objetivos para desarrollarla deben ser claros y concisos por parte del bibliógrafo, Así, se deben tomar en cuenta aspectos como: tipo de comunidad a la que va dirigida, alcance, y sobre todo lo más importante es aportar nuevos elementos.

Distintos autores han sugerido pautas para la elaboración y evaluación de repertorios bibliográficos. De acuerdo a su *Manual de metodología y técnica bibliográfica*, Escamilla (1988, pp, 34-45) advierte que se debe poner especial atención en los siguientes procesos:

1. Transformación o transcripción del material con que se trabaja.
2. Competencia.
3. Instrumentos.
4. Material.
5. Presentación.

Por otra parte, Krummel (1993, p. 40) propone las siguientes pautas:

1. Verificar la originalidad del tema, asegurando que no repita información contenida en repertorios anteriores, de manera que suponga una aportación nueva.
2. Corresponder la cobertura con el objetivo planteado, tanto cualitativa como cuantitativamente.
3. Examinar si la metodología utilizada ha sido la adecuada para el tema elegido, adecuación que ha de extenderse a todas las etapas de elaboración.
4. Organización. El examen de este aspecto se ha de extender no sólo a la ordenación de los asientos dentro de la bibliografía, sino también a la estructura del repertorio, la idoneidad de los puntos de acceso, la oportunidad de los índices y la colocación de los auxiliares que, en general, facilitan el correcto uso de la fuente redactada.
5. Notas y resúmenes. Comprobar su oportunidad, la adecuación de su estilo, contenido y amplitud a la naturaleza del repertorio, su nivel de normalización, homogeneidad y regularidad.
6. Forma bibliográfica. Atender a que en las noticias bibliográficas estén presentes todos los datos que permitan la correcta identificación de los

documentos descritos, de acuerdo con la forma de descripción elegida, observar que la forma se mantiene consistentemente a lo largo de todo el repertorio.

7. Oportunidad. Verificar que la publicación de la bibliografía que se evalúa ha tenido lugar en el momento oportuno. Los criterios para establecer tal oportunidad varían si se trata de una bibliografía periódica o retrospectiva.
8. Precisión. Tener en cuenta la corrección (estilo, ortografía) y exactitud de los datos, tanto en la descripción como en las notas y resúmenes.
9. Evaluación del formato. Comprobar la legibilidad: cuidado en la tipografía, claridad, tamaño de la letra, espacio entre los asientos; atender a la solidez de la encuadernación, para que se adapte al uso previsto.

Como se puede apreciar, estos elementos son trascendentales para la planificación, compilación y presentación del repertorio bibliográfico, garantizando que el producto final sea de utilidad para los usuarios a los que va dirigido.

Por último, resulta necesario señalar que estas bibliografías se pueden presentar en diferentes tipos de soporte, ya sea impreso, en CD-ROM, o incluso como una base de datos en línea. El compilador deberá evaluar las ventajas de cada formato, en las que el alcance puede ser el criterio fundamental para inclinarse por uno u otro.

2.3 Tipología

Con el transcurrir de los años, el advenimiento de nuevas tecnologías y demás elementos han magnificado el campo de la bibliografía, lo cual también ha tenido impacto en lo referente a la tipología. Primeramente, podemos dividir a las bibliografías en dos grandes rubros, Naumis (2008) menciona los siguientes:

1. *Bibliografías generales*. Incluyen bibliografías nacionales, de autor, de primeros libros impresos o un determinado fondo de una biblioteca. Pretenden ser exhaustivas y van dirigidas a un público extenso.
2. *Bibliografías especializadas*. Son aquellas que se rigen por un principio director constante relacionado con la selección de obras, sobre un tema en particular y van dirigidas a un público específico previamente analizado.

Por otra parte, en lo que respecta a su naturaleza, son varios los autores que coinciden en la división de su quehacer en dos ramas: la bibliografía analítica o crítica y la bibliografía enumerativa o sistemática. La primera concibe al libro como objeto físico, mientras que la segunda ve al libro como objeto intelectual.

De acuerdo a Figueroa (2006, pp. 5-10) estos dos grupos a su vez cuentan con subdivisiones, y lo muestra de la siguiente manera:

1. *Bibliografía analítica o crítica*: su objetivo es dar a conocer una descripción e identificación precisa de los materiales bibliográficos, y a su vez, se divide en tres categorías a través de las cuales proporciona fundamentos históricos y comparativos para conseguir la identificación del ejemplar ideal:
 - *Bibliografía histórica*. Estudia el origen y desarrollo de los medios materiales, métodos, técnicas y procedimientos utilizados en la producción de artefactos bibliográficos y ofrece un panorama histórico del desarrollo de un documento.
 - *Bibliografía textual*. Se enfoca en la corrección y fijación del texto. Su propósito es obtener la versión más cercana a la obra original, a través del análisis de las diferentes versiones de un texto.
 - *Bibliografía descriptiva*. Coteja los datos de determinados ejemplares pertenecientes a una misma edición, con la finalidad de conocer detalladamente las técnicas y materiales utilizados.

2. *Bibliografía enumerativa o sistemática*. Reúne información sobre libros individuales u otros materiales bibliográficos vistos como entidades intelectuales. Se trata de listas ordenadas de fuentes de información compiladas con ciertos propósitos. Este tipo de bibliografía se divide en nueve distintas categorías:

- *Bibliografía de autor*: Comprende obras escritas por y sobre un autor.
- *Bibliografía por materia o temática*. Se enfoca en un tema específico.
- *Catálogos bibliográficos*. Incorpora los registros que representan los recursos bibliográficos de una biblioteca.
- *Bibliografía del comercio editorial*. Son catálogos generados por casas editoriales, y son de utilidad en la selección y adquisición de materiales en una biblioteca.
- *Bibliografía nacional*: Contiene material bibliográfico producido en un país determinado.
- *Bibliografía selectiva*. Reúne las obras más destacadas sobre un asunto, aspecto o tipo de material determinado.
- *Guías a la literatura o guías bibliográficas*. Incorpora notas extensas y didácticas de las obras incluidas sobre un determinado tópico.
- *Bibliografía de bibliografías*. Como su nombre lo indica, se refiere a una bibliografía que enlista bibliografías.
- *Bibliografía universal*. Pretende incluir todos los materiales bibliográficos existentes, es decir, no existe ningún tipo de limitación en los registros.

Estos dos tipos de bibliografías conciben a la obra desde perspectivas diferentes: una intelectual y otra física, sin embargo, una bibliografía puede ser tanto analítica como enumerativa.

Además de los tipos de bibliografías mencionados anteriormente, Delgado (2005 pp. 25-27) ofrece otro tipo de categorías: en cuanto a contenido: generales o

especializadas; ritmo de aparición: retrospectivas o en curso; cantidad de material: exhaustivas o selectivas; cobertura geográfica: internacionales, supranacionales, nacionales, regionales, provinciales, comarcales o locales; ámbito cronológico: universales, delimitadas; ámbito lingüístico: plurilingües o monolingües; tipo de material: heterogéneas, híbridas o mixtas, especiales; tipo de descripción: descriptivas, anotadas o críticas; ordenación: alfabéticas, sistemáticas o cronológicas; presentación: enumerativas y narrativas; publicación o difusión: autónomas o independientes u ocultas.

Cabe destacar que pueden hacerse combinaciones entre dichos criterios, pero jamás entre ramas o divisiones de los mismos, por lo cual el compilador es fundamental para una adecuada elaboración del repertorio.

2.4 Importancia de la actividad bibliográfica

Como parte de este proyecto de titulación se busca resaltar la importancia de la bibliografía, actividad especializada y antigua, que desde sus inicios hasta nuestros días ha enriqueciendo de manera constante a la disciplina bibliotecológica.

Sus funciones principales, más allá de la vertiente en la que se encuentre, son identificar, localizar y seleccionar obras con un fin específico. Comprueban si un título es exacto, y son de vital importancia cuando se desea conocer los materiales disponibles al iniciarse una investigación.

Como producto de esta actividad, los repertorios bibliográficos son fundamentales en la actualidad, ya que permiten el acercamiento a las fuentes del saber humano. Podemos decir que facilita el trabajo científico y técnico dando a conocer la producción de los documentos que se compilan en las diversas áreas del conocimiento.

Además, las bibliografías pueden ser utilizadas como instrumentos en lo que a selección y adquisición de materiales se refiere, de igual manera que servir como modelo para el proceso técnico de los mismos.

Si bien se ha mencionado la importancia en lo estrictamente intelectual al fungir como auxiliar de otras ciencias, también podemos hablar de que, al impedir la duplicidad, conlleva una importancia económica en la reducción de costos de recursos materiales y ahorra tiempo y recursos humanos en los trabajos de investigación.

Otro punto que me parece de suma importancia mencionar es lo mucho que aporta la actividad bibliográfica a la bibliotecología, disciplina perteneciente al área de las humanidades, en el campo del compromiso social. Como menciona Shera (1990).

La bibliotecología se debe formular de manera clara, su papel en la sociedad, a examinar creativamente sus bases intelectuales y a verse a sí misma en forma completa, como un sistema integrado que sirve al hombre a lo largo de su vida, tanto como individuo como miembro de la sociedad.

El trabajo de los bibliotecólogos como bibliógrafos representa un gran servicio a la comunidad en distintos niveles, desde apoyo a investigadores de un área del conocimiento determinada hasta para cubrir las necesidades de información de un grupo más amplio.

Referencias

Delgado Casado, Juan (2005). *Introducción a la bibliografía: los repertorios bibliográficos y su elaboración*. Madrid: Arco Libros.

Escamilla, Gloria (1988). *Manual de metodología y técnica bibliográfica*. 3ª ed. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas.

Figueroa Alcántara, Hugo Alberto (2006). Panorama de la bibliografía. En Figueroa Alcántara, Hugo Alberto y Ramírez Velázquez, Cesar Augusto. *Recursos bibliográficos y de información*(pp. 1-19). México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras. Recuperado el 7 de marzo, 2014 de:

http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/bitstream/10391/956/1/Hugo_Figueroa_Panorama_de_la_bibliografia.pdf

Krummel, Donald (1993). *Bibliografías: sus objetivos y métodos*. Madrid: Pirámide.

Naumis Peña, Catalina (2008). Registro bibliográfico y referencia bibliográfica: una revisión conceptual. *Revista Interamericana de Bibliotecología*. 31 (1), 227-245.

Sabor, Josefa Emilia (1978). *Manual de fuentes de información*. 3a ed. Buenos Aires: Marymar.

Shera, Jesse (1990). *Los fundamentos de la educación bibliotecológica*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Torres Ramírez, Isabel (1996). *Qué es la bibliografía: introducción para estudiantes de Biblioteconomía y Documentación*. Granada: Universidad de Granada.

Capítulo 3. Repertorio bibliográfico sobre la enseñanza de ELE

3.1 Metodología

3.1.1 Elección y delimitación del tema

Partiendo de la base de la importancia y relevancia que tiene el proceso de enseñanza-aprendizaje del ELE en las aulas de la UNAM Canadá, surge el interés, mayoritariamente por parte de la planta docente de la escuela, de elaborar una bibliografía especializada en este campo que represente un soporte para los profesionales que instruyen esta materia.

Por otra parte, dentro de mi estancia como practicante en la sala de lectura “Juan Rulfo”, pude detectar debilidades y/o dificultades tales como una deficiente organización física de los materiales y un catálogo al público que no contiene los puntos de acceso requeridos para la óptima recuperación de un documento. Si bien, los materiales se encuentran reunidos de acuerdo con el área del conocimiento que pertenecen, están ordenados conforme a su número de adquisición. Esto acarrea una serie de problemas: los materiales no ocupan el lugar físico que les correspondería de acuerdo a la clasificación Library of Congress (LC) y, por consecuencia, el acervo no tiene un orden lógico. Como resultado, el desconocimiento del acervo bibliográfico referente a la enseñanza del ELE por parte de los profesores es evidente.

A pesar de que se han hecho esfuerzos para corregir las problemáticas anteriormente planteadas, la bibliografía especializada ofrecía una respuesta rápida a las necesidades de información del personal docente de la UNAM Canadá que se desarrolló en tiempo y forma. Era de suma importancia que los profesores conocieran las obras en existencia de la sala de lectura “Juan Rulfo”, de manera que la recuperación de dichos documentos fuera rápida, sencilla y sobretodo eficaz.

La bibliografía de enseñanza de ELE es, de acuerdo a su contenido, una bibliografía especializada; por el número de materiales, es exhaustiva, ya que se pretendió incluir la totalidad de materiales referentes al tema en cuestión encontrados en el acervo de la sala de lectura; por su cobertura geográfica es internacional, ya que se incluyen obras editadas en distintos países del orbe. De acuerdo con su ámbito cronológico es delimitada, ya que sólo se incluyen materiales de ciertos años; por su ámbito lingüístico es monolingüe, pues sólo se presentan materiales en español; por el tipo de material es especial, ya que sólo se trata de obras impresas. El tipo de descripción es anotada, pues se proporciona un breve resumen del contenido de cada material; su orden es metódico o sistemático, ya que están organizadas por clasificación LC; y su presentación es enumerativa.

Cabe destacar que los materiales comentados en este trabajo se reunieron en el espacio de la sala de lectura denominado *Caterva sabia*, y se ordenaron de acuerdo a su clasificación LC para su fácil recuperación.

3.1.2 Alcance de la bibliografía

El presente trabajo contiene noventa y tres materiales, de los cuáles un mayor número se enfoca en el desarrollo de las distintas competencias para el aprendizaje de ELE; el resto de los materiales funge como complemento para la labor docente.

La selección se realizó con base en las características de los distintos programas de ELE que ofrece la UNAM Canadá mencionados en el primer capítulo.

3.1.3 Objetivos de la bibliografía

El principal objetivo de esta bibliografía es apoyar al personal docente de la UNAM Canadá y demás profesionales que imparten esta materia en sus distintos niveles.

Asimismo, tiene el propósito de promover los recursos de enseñanza de ELE con los que cuenta la Sala de Lectura “Juan Rulfo”, para así potenciar la colección. Aunado a lo anterior, pretende sistematizar la literatura especializada sobre la enseñanza de ELE encontrada en este recinto, para que a través del análisis de resultados y las estadísticas pertinentes, se pueda enriquecer de manera significativa el proceso de selección y adquisición en este rubro.

3.1.4 Destinatarios

Esta bibliografía especializada va dirigida principalmente a los profesores de ELE que se desempeñan en la UNAM Canadá en sus distintos programas. También se dirige a los profesionales de la zona Ottawa-Gatineau que imparten esta materia; así como a estudiantes tanto de la UNAM Canadá como externos que buscan reforzar lo aprendido en clases.

3.1.5 Documentos incluidos

En la presente bibliografía únicamente se incluyen documentos monográficos, mismos que son el resultado de una investigación derivada del uso del catálogo de la sala de lectura en el modo del administrador, el cual posee más herramientas para la búsqueda de materiales que el catálogo al público. Para la recopilación documental, también se revisaron físicamente las secciones de *Lengua*, *Lengua francesa*, *Lengua inglesa*, *Obras generales* y *Literatura*, donde pudieran hallarse

documentos alusivos a la enseñanza de ELE o que pudieran ser un complemento para el trabajo realizado por los profesores.

Tras haberse establecido los criterios de inclusión y exclusión, se buscaron y revisaron físicamente las obras, y se llevó a cabo la fase selectiva después de revisar elementos como título, prólogo y el índice general de cada obra, entre otros.

3.1.6 Delimitación del periodo a abarcar

Las obras seleccionadas son aquellas cuyo año de publicación corresponde a 1980 o posterior

3.1.7 Lenguas

Sólo se incluyen materiales publicados en español.

3.2 Estructura y organización de los registros

Es preciso mencionar que la presente bibliografía se divide en dos partes: una dedicada específicamente a cincuenta y siete manuales especializados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE, principalmente para utilizarse en el aula por parte del profesor. La mayoría de estos materiales, seleccionados para cubrir las necesidades de los distintos programas de español impartidos en la UNAM Canadá, tienen como objetivo iniciar o desarrollar las distintas habilidades comunicativas de los alumnos de ELE en sus distintos niveles.

La segunda parte corresponde a treinta y seis materiales complementarios que, si bien no todos se especializan en aspectos referentes al ELE, pueden proveer de herramientas a los profesores de esta materia en el enriquecimiento de la clase. Dentro de dicha sección se encuentran los materiales teóricos sobre aspectos gramaticales del español, obras de referencia, cuadernos de actividades, libros de lectura y vocabulario; así como materiales enfocados al español en el ámbito estrictamente laboral y comercial, entre otros.

Cabe destacar que el presente trabajo bibliográfico, además de estar impreso en este informe académico, se presenta en el portal web de la UNAM Canadá en la dirección: <http://www.canada.unam.mx/>

De esta manera, además de ser consultada por el personal docente y alumnos de ELE de esta institución, podrá llegar a un mayor número de usuarios, principalmente a aquellos interesados en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en la zona de la capital federal canadiense Ottawa-Gatineau.

También se incorporaron los vínculos de recursos educativos abiertos encontrados referentes al tema en cuestión, que pueden ser de gran utilidad para profesores (anexo 1).

3.3 Elementos de los registros

Para la elaboración de los registros se optó por tomar como base las Reglas de Catalogación Angloamericanas 2ª Edición (RCA2), por su uso frecuente en la preparación de repertorios bibliográficos en lo que respecta a la descripción y puntuación entre las áreas bibliográficas; además de ser la principal herramienta empleada en el Sistema Bibliotecario de la UNAM y de las bibliotecas del mundo.

Los elementos incluidos en el registro son los siguientes:

- Asiento principal.
- Título propiamente dicho y mención de responsabilidad.
- Mención de edición.
- Datos de publicación.
- Serie.
- Clasificación LC.
- Número normalizado (ISBN).
- Encabezamiento de materia (estructurado a partir de los principios de Library of Congress Subject Headings).

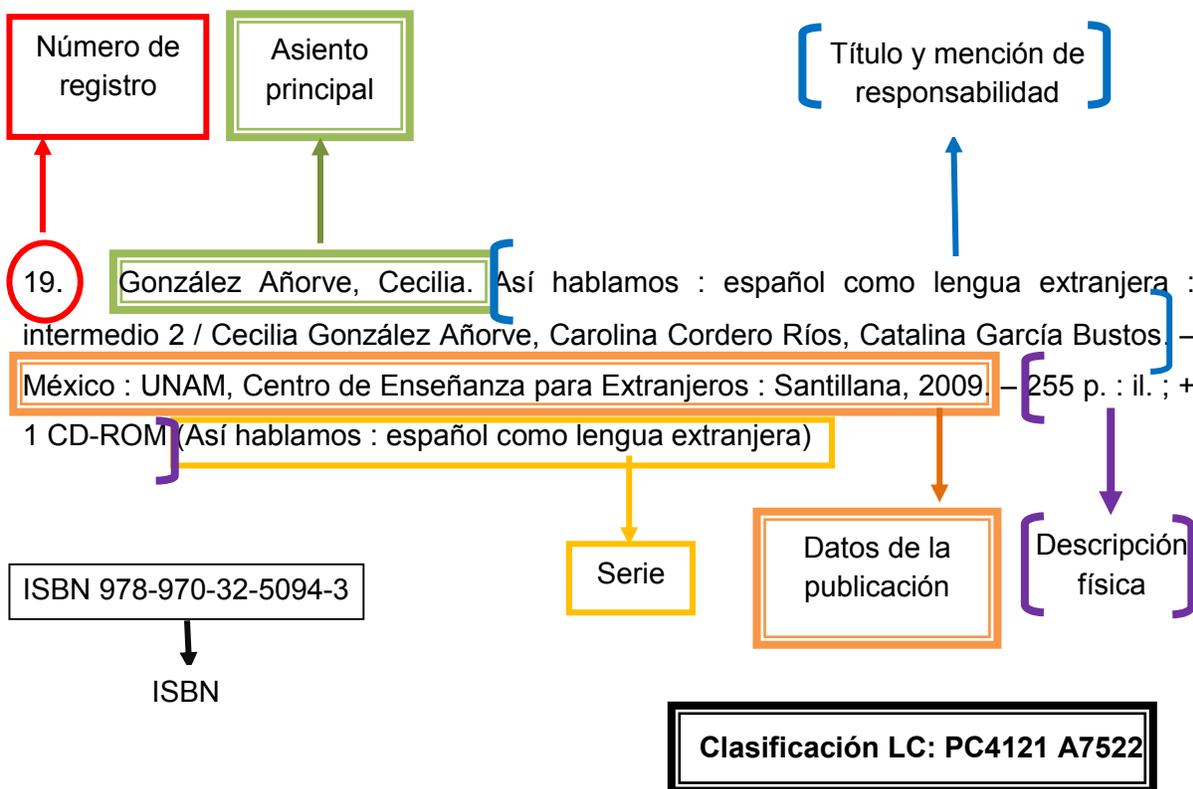
También se presenta el resumen y la portada de cada material.

3.4 Instrucciones de uso

Como se mencionó anteriormente, la bibliografía de enseñanza de ELE está compuesta de dos partes (manuales de enseñanza de ELE y materiales complementarios). Cada registro cuenta con su número identificador y están organizados por clasificación. El orden es progresivo.

Además, se incluyen índices alfabéticos de autor y título para agilizar la búsqueda de los materiales de este repertorio; estos índices remiten al número de registro y no al número de página.

Ejemplo de registro:



El material de esta obra corresponde al nivel B2 del MCER para las lenguas. A lo largo de sus seis unidades se practican las diferentes habilidades comunicativas: comprensión oral, comprensión de lectura, expresión oral y redacción. El libro ofrece textos de índole diversa orientados hacia aspectos socioculturales. Su lectura da oportunidad de acercarse a la percepción de la cultura mexicana y a la de otros países a través de atisbos del pasado, del arte, de la literatura, de los atractivos geográficos; todo desde la perspectiva de la vida cotidiana. Refuerza en su primera parte temas gramaticales que pueden presentar algún grado de dificultad; en la segunda parte se advierte una deliberada atención hacia la puesta en práctica de los conocimientos que facilitan el manejo del discurso escrito.

Resumen

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

Encabezamiento de materia

3.4.1 Siglas y abreviaturas

Colab. – Colaborador.

Coord. – Coordinador.

ELE – Español como lengua extranjera.

Et. al. – Locución latina y *otros*.

il. – Ilustraciones.

MCER – Marco común europeo de referencia para las lenguas.

p. – Página.

RAE. – Real Academia Española.

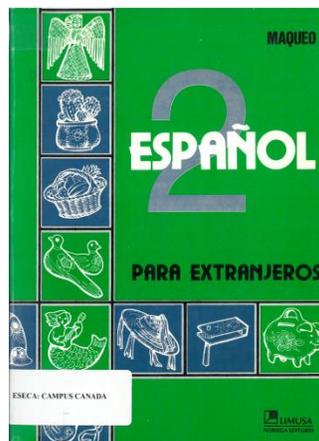
3.5 Manuales de enseñanza de ELE

1. Maqueo, Ana María. Español segundo grado / Ana María Maqueo. – México : Limusa, 1995. – 346 p. : il.
ISBN 968-18-1248-4

Clasificación: PC4065 M3668

Material diseñado específicamente para la enseñanza de ELE que maneja en forma ordenada y graduada la lengua oral, tal y como se presenta en distintos contextos de comunicación en un marco social. Toma en cuenta la lengua en su forma auténtica para evitar la artificialidad de las estructuras. Contiene ejercicios que tienen el propósito de ir graduando cuidadosamente las estructuras y contenido léxico, buscando naturalidad y el uso real de la lengua. La variante social del español que maneja corresponde al habla culta de la Ciudad de México. El objetivo de sus veintidós lecciones es el desarrollo de las habilidades de comprensión auditiva y expresión oral y pone énfasis en la lectura y escritura.

1. Español – Estudio y enseñanza

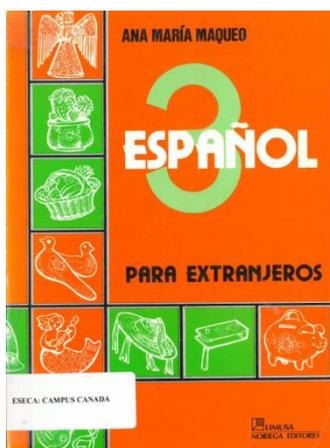


2. Maqueo, Ana María. Español tercer curso / Ana María Maqueo. – México: Limusa, c1994. – 318p.
ISBN 968-18-1415-0

Clasificación PC4065 M367

Este libro, diseñado específicamente para la enseñanza del ELE, maneja en forma ordenada y graduada la lengua oral, tal y como se presenta en distintos contextos de comunicación en un marco social. La variante social del español corresponde al habla culta de la Ciudad de México, ya que representa una forma estándar del español de América Latina. Por su estructura está dividido en dos secciones: en la primera hace que el alumno conozca y practique estructuras gramaticales específicas, así como la posibilidad de leer y escribir; la segunda contiene una serie de ejercicios o actividades para practicar lo establecido, al igual que expresiones, frases, vocabulario, mímica y gestos.

1. Español – Estudio y enseñanza

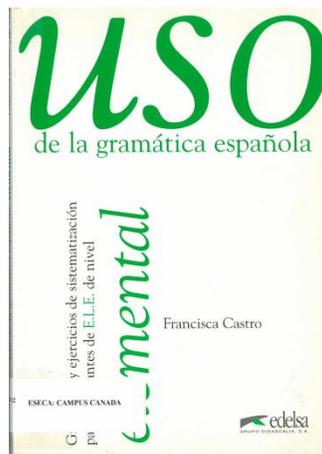


3. Castro Viudez, Francisca. *Uso de la gramática española : elemental* / Francisca Castro Viudez. – Madrid : Edelsa, 1996. – 138p.
ISBN 84-7711-133-2

Clasificación: PC4105 C37

Manual de gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de ELE de nivel elemental. A través de treinta y cinco temas presenta toda la gramática necesaria para un primer año de español trabajada en una serie de ejercicios sistemáticos y graduados. Los ejercicios cuentan con un diseño que permite trabajar la forma y su uso en el contexto de una frase; contiene desde actividades controladas hasta las de producción libre y semilibre en el interior de los temas. También contiene ejercicios complementarios sobre textos narrativos donde se pueden practicar los tiempos y modos de narración de manera contextualizada.

1. Español – Gramática



4. Jacobi, Claudia. Gramática en contexto / Claudia Jacobi, Enrique Melone, Lorena Menón. – Madrid : Edelsa, 2011. – 445 p.
ISBN 978-84-7711-716-2

Clasificación: PC4105 J33 2011

Presenta sesenta temas de gramática de referencia y dos apéndices de fonética y ortografía que siguen las normas y la terminología de la Nueva Gramática de la RAE (2009) y del *Diccionarios panhispánico de dudas* (2005). Cada uno de los capítulos se organiza en cuatro pasos: *En contexto* (reconocimiento de las estructuras gramaticales a partir de textos auténticos), *Las formas* (presentación esquemática de las estructuras), *Los usos* (explicaciones pragmáticas) y *Ejercicios*. La presentación de los contenidos se realiza a través de doscientos cincuenta muestras de lengua auténticas, con una gran diversidad de géneros textuales. Recoge ejemplos de las distintas variedades del español. La obra está destinada tanto al trabajo de aula como al auto aprendizaje y se dirige a estudiantes de ELE desde el nivel inicial (A1) hasta el avanzado (B2+).

1. Español – Gramática – Problemas, ejercicios, etcétera

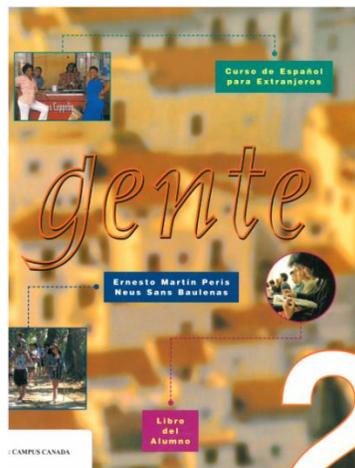


5. Martín Peris, Ernesto. Gente : curso comunicativo basado en el enfoque por tareas : libro del alumno 2 / Ernesto Martín Peris, Pablo Martínez Gila, Neus Sans Baulenas. – Barcelona : Difusión, 1998. – 117 p. : il.
ISBN 84-89344-26-4

Clasificación: PC4111 M411

Material basado en el modelo de la enseñanza mediante tareas, el cual es el más difundido para la conjunción de contenidos y procesos. Potencia un aprendizaje cuya meta es la capacidad de usar la lengua para comunicarse y que corre paralelo al desarrollo de la conciencia intercultural. Ofrece temas, actividades y situaciones interesantes, motivadoras y adecuadas en cada momento para el nivel de aprendizaje de español de los alumnos. Las tareas son en su mayoría textos orales o escritos que reflejan decisiones, acuerdos o propuestas de los grupos de trabajo en que se ha distribuido la clase. El trabajo de los contenidos lingüísticos viene determinado por la selección de los recursos que los alumnos necesitarán para la elaboración de las tareas como para el desarrollo de actividades previas (obtención y suministro de información, propuestas y discusión de soluciones a las tareas, etcétera).

1. Español – Libros de texto para extranjeros

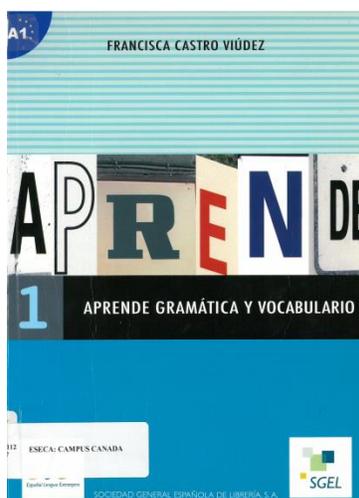


6. Castro Viudez, Francisca. Aprende gramática y vocabulario 1 / Francisca Castro Viudez. – Madrid : SGEL, 2004. – 135 p. : il.
ISBN 84-9778-117-1

Clasificación: PC4112 C377

Material de teoría y práctica que presenta al estudiante de ELE todos los temas de gramática explicados de forma muy clara y con la práctica correspondiente para conseguir su asimilación. Este libro se compone de treinta temas de gramática y catorce de vocabulario, y presenta la materia necesaria para alcanzar los objetivos descritos en el MCER para el nivel A1. Cada unidad de la parte de gramática describe situaciones, presenta paradigmas lingüísticos, y contiene actividades escalonadas metodológicamente. La parte de *Vocabulario* consta de una primera actividad de reconocimiento léxico, seguida de actividades variadas para la asimilación de las palabras. Por último se incluye una tabla con los verbos regulares e irregulares más frecuentes y la clave de las actividades.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

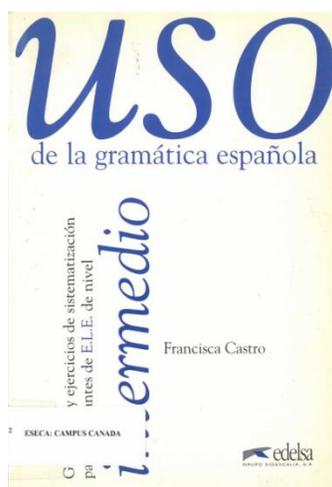


7. Castro Viudez, Francisca. Uso de la gramática española : intermedio / Francisca Castro Viudez. – Madrid : Edelsa, 1997. – 163 p.
ISBN 84-7711-134-0

Clasificación: PC4112 C3771

Manual de gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de ELE de nivel intermedio. Contiene treinta y dos temas que presentan toda la gramática necesaria para un segundo año de español y la trabajan en una serie de ejercicios sistemáticos y graduados. Los ejercicios cuentan con un diseño que permite trabajar la forma y su uso en el contexto de una frase; contiene desde actividades controladas hasta las de producción libre y semilibre en el interior de los temas. También contiene ejercicios complementarios sobre textos narrativos donde se pueden practicar los tiempos y modos de narración de manera contextualizada.

1. Español -- Gramática

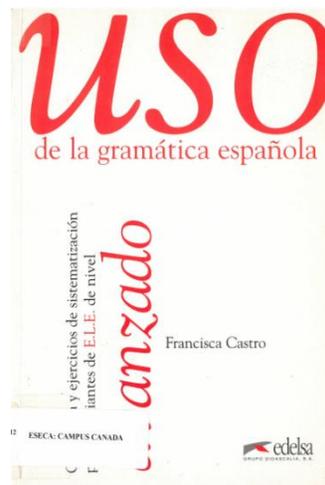


8. Castro Viudez, Francisca. *Uso de la gramática española : avanzado* / Francisca Castro Viudez. – Madrid : Edelsa, 1997. – 138 p.
ISBN 84-7711-135-9

Clasificación: PC4112 C378

Manual que tiene como objetivo dar a la gramática la importancia que tiene como medio para obtener competencia lingüística y, al tiempo, mayor confianza a la hora de comunicar. Sus veintidós temas presentan toda la gramática necesaria para un tercer año de español y la trabajan en una serie de ejercicios sistemáticos y graduados. Los ejercicios cuentan con un diseño que permite trabajar la forma y su uso en el contexto de una frase; contiene desde actividades controladas hasta las de producción libre y semilibre en el interior de los temas. También contiene ejercicios complementarios sobre textos narrativos donde se pueden practicar los tiempos y modos de narración de manera contextualizada.

1. Español -- Gramática

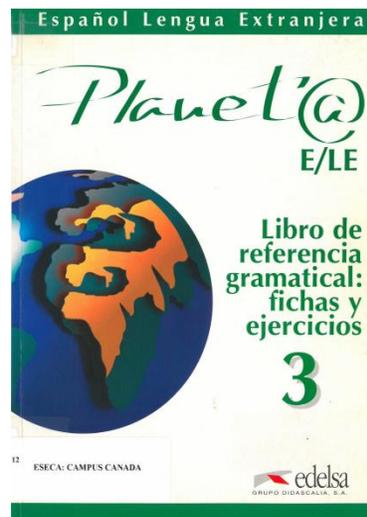


9. Cerrolaza, Matilde. Planet@ 3 = Planeta 3 : libro de referencia gramatical : fichas y ejercicios / Matilde Cerrolaza, Óscar Cerrolaza, Begoña Lovet. – Madrid : Edelsa Grupo Didascalía, 2000. – 131p. : il.
ISBN 84-7711-267-3

Clasificación: PC4112 C38

Manual complementario al desarrollo de la clase de ELE y dirigido tanto para docentes como para aprendices. Está confeccionado en torno a cuarenta y siete fichas independientes para realizar de forma autónoma, las cuales presentan una imagen con una muestra de lengua que ejemplifica y contextualiza la estructura o tema gramatical que se va a estudiar. A continuación un esquema gramatical claro y sencillo en el que, con unas explicaciones tangibles y concretas, se explican y deducen las reglas gramaticales. Por último se ofrece una sección de ejercicios estructurales y cerrados para estudiantes de niveles intermedio/avanzado.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

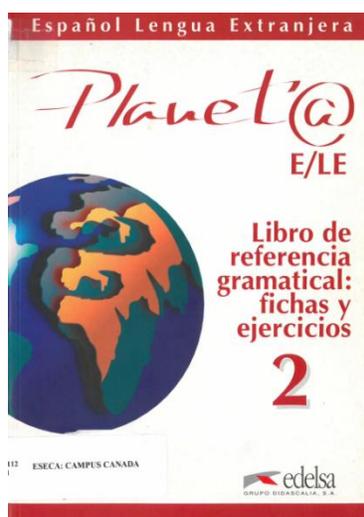


10. Cerrolaza, Matilde. Planet@ 2 = Planeta 2 : libro de referencia gramatical : fichas y ejercicios / Matilde Cerrolaza, Oscar Cerrolaza, Begoña Lovet. – Madrid : Edelsa Grupo Didascalía, c1999. – 96p. : il.
ISBN 84-7711-230-4

Clasificación: PC4112 C381

Manual complementario al desarrollo de la clase y dirigido tanto para docentes como para aprendices. Está confeccionado en torno a treinta y ocho fichas independientes para realizar de forma autónoma, las cuales presentan una imagen con una muestra de lengua que ejemplifica y contextualiza la estructura o tema gramatical que se va a estudiar. A continuación un esquema gramatical claro y sencillo en el que, con unas explicaciones tangibles y concretas, se explican y deducen las reglas gramaticales. Por último se ofrece una sección de ejercicios estructurales y cerrados para estudiantes de nivel intermedio.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



11. Canuto, Jesús. ¡Estoy listo! : nivel 1 / Jesús Canuto ... [et. al.] ; coordinación Martha Elena Cortés ; ilustración Francisco Javier González. – San Antonio, Texas : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Escuela Permanente de Extensión : Santillana, 2003. – 280 p. : il.
ISBN 968-36-3315-3

Clasificación: PC4112 E76 2003

Libro dirigido a estudiantes que no poseen conocimientos previos del ELE y tiene como objetivo introducir las estructuras básicas de la lengua en situaciones comunicativas, al mismo tiempo que se presentan algunos aspectos de la cultura de México. Está dividido en cinco unidades diseñadas para una presentación gradual de los contenidos comunicativos, gramaticales y léxicos de tal manera que facilitan la adquisición del aprendizaje de estructuras básicas en una expansión en espiral. Cuenta con ilustraciones para aclarar conceptos. Cada unidad contiene ejercicios de comprensión auditiva y de lectura, de producción oral y escrita, así como de práctica gramatical.

1. Español – Gramática

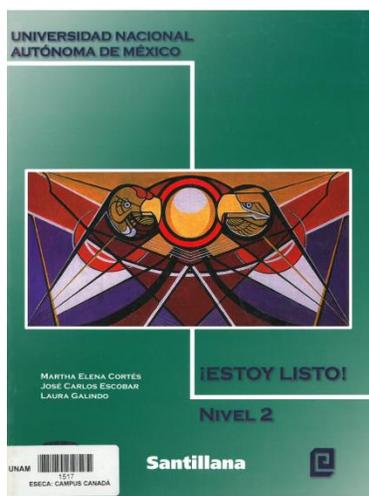


12. Cortés, Martha Elena. ¡Estoy listo! : nivel 2 : libro de texto para la enseñanza del español como lengua extranjera / Martha Elena Cortés, José Carlos Escobar, Laura Galindo ; coord., Martha Elena Cortés. – San Antonio, Texas : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Escuela Permanente de Extensión : Santillana, 2004. – 330 p. : il.
ISBN 970-32-1536-X

Clasificación: PC4112 E763

Libro dirigido a estudiantes no nativo hablantes de español que poseen algunas habilidades básicas en su competencia comunicativa. Está basado en el enfoque comunicativo que concibe el aprendizaje de la lengua de una manera integral a través del desarrollo de las cuatro habilidades de la lengua. Ofrece una variedad de actividades que permiten al estudiante ejercitar la comprensión auditiva, la producción oral, la comprensión de lectura y la producción escrita. A través de lecturas o textos auditivos se introduce el nuevo vocabulario y las estructuras gramaticales que el estudiante utilizará en los ejercicios para lograr las funciones de comunicación que sirven como objetivo de cada unidad.

1. Español – Gramática

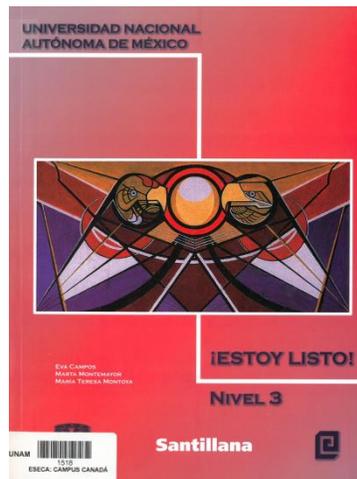


13. Campos, Eva. ¡Estoy listo! : nivel 3 : libro de texto para la enseñanza del español como lengua extranjera / Eva Campos, Marta Montemayor, María Teresa Montoya. – San Antonio, Texas : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, Escuela Permanente de Extensión : Santillana, 2004. – 403 p. : il. ISBN 970-32-1537-8

Clasificación: PC4112 E764

El propósito de este material es promover la enseñanza del español en situación de no inmersión. Está dirigido a estudiantes que se encuentran en un nivel de proficiencia de principiantes altos. Su propósito es cubrir la etapa de transición de principiantes a intermedios. Promueve el conocimiento de algunos aspectos culturales de México, ya que abarca elementos geográficos, educativos, sociales, artísticos, etcétera, que aparecen integrados en los contenidos temáticos. Está elaborado con base en el enfoque comunicativo y los ejercicios desarrollan las cuatro habilidades lingüísticas: escuchar, leer, escribir y hablar.

1. Español – Gramática



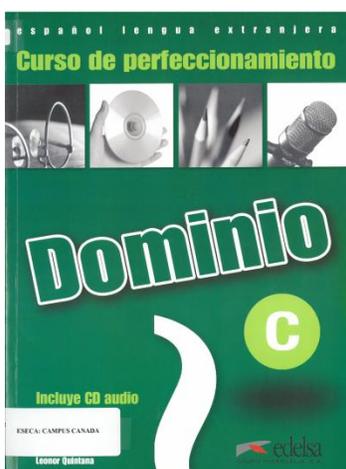
14. Gálvez, Dolores. Dominio : curso de perfeccionamiento nivel c / Dolores Gálvez, Natividad Gálvez, Leonor Quintana. – Madrid : Edelsa, 2008. – 184 p. : il. ; + 1 CD-ROM.

ISBN 978-84-7711-352-2

Clasificación: PC4112 G35

Manual de ELE apegado a las sugerencias del Marco Común Europeo de Referencia que recoge los contenidos de los niveles de referencia del Instituto Cervantes para el nivel C. Está concebido para alumnos de nivel superior que son capaces de comunicarse con fluidez adecuada tanto en ámbitos de la vida cotidiana como profesional y que desean ampliar y perfeccionar sus conocimientos lingüísticos y culturales, así como consolidar y aumentar sus conocimientos de español. Es, además, un material imprescindible para todos aquellos que piensan prepararse para el Diploma de Español (Nivel superior) C2. Bajo una estructura modular y sistemática, el manual presenta diez unidades en las que se trabajan las competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas a través de una variada selección de textos y ejercicios (vocabulario, gramática, expresión e interacción escrita y oral), sin olvidar aspectos culturales propios de la lengua meta.

1. Español - Gramática

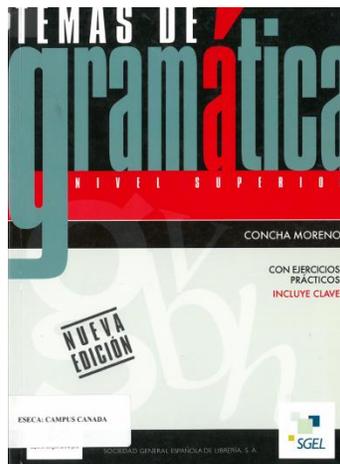


15. Moreno, Concha. Temas de gramática / Concha Moreno. – Madrid : SGEL, 2008. – 266p. : il.
ISBN 978-84-9778-429-0

Clasificación: PC4112 M67

Libro que aborda temas gramaticales que resultan conflictivos en el estudio del ELE y está basado en: explicaciones gramaticales con una detallada ejemplificación, amplia batería de ejercicios para practicar, soluciones comentadas y dibujos que ilustran el contenido gramatical para hacerlo más explícito. Va dirigido al profesorado que busca respuestas claras a sus dudas o a las que al alumnado de niveles B2, C1 o C2 formula en clase. También se dirige a quienes desean prepararse para la gramática de los exámenes oficiales.

1. Español – Gramática – Problemas, ejercicios, etcétera



16. Williamson, Rodney. Explicando la gramática : diez unidades de gramática española para anglófonos y francófonos / Redney Williamson, Fernando de Diego. – Ottawa : LEGAS, 1997. – 246 p.
ISBN 0-921252-62-5

Clasificación: PC4112 W55

Este libro puede utilizarse como manual dentro del marco del aula. Las explicaciones gramaticales se presentan de forma sencilla pero rigurosa y van seguidas de dos tipos de ejercicios: unos de carácter estructural cuyo objetivo es conceptualizar y producir correctamente las estructuras gramaticales; otros interactivos, pensados para su uso en clase, que permiten al estudiante verbalizar en un contexto comunicativo lo adquirido en cada lección. El español utilizado en este libro corresponde sistemáticamente al empleado en España, aunque sin olvidar las principales variantes del español latinoamericano; casi todos los puntos gramaticales explicados reflejan las normas de español internacional.

Español – Gramática

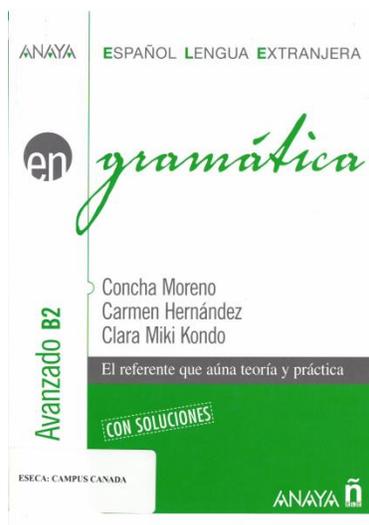


17. Moreno, Concha. Gramática / Concha Moreno, Carmen Hernández, Clara Miki Kondo. – Madrid : Anaya, c2007. – 262p. : il.
ISBN 978-84-667-6433-9

Clasificación: PC4119 M67

Material diseñado para aunar teoría y práctica en distintos ámbitos de la Enseñanza de ELE, en este caso enfocado a una gramática de uso. Contiene la presentación gráfica de los temas gramaticales, una teoría organizada de los contenidos, de acuerdo con los niveles del actual Plan Curricular del Instituto Cervantes, y una serie de ejercicios de diversa tipología. Cada unidad contiene una viñeta ilustrativa, explicaciones, ejercicios, test de autoevaluación y soluciones a los ejercicios. Material dirigido para estudiantes de ELE de nivel Avanzado (B2).

1. Español – Gramática – Problemas, ejercicios, etcétera



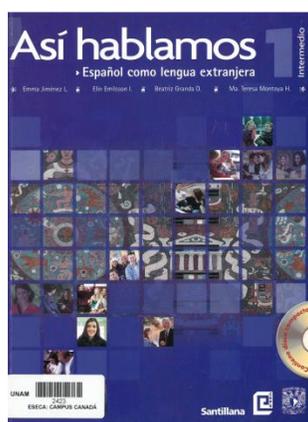
18. Jiménez Llamas, Emma. Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 1 / Emma Jiménez Llamas ... [et al.]. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2009. – 280 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).

ISBN 978-970-32-4576-5

Clasificación: PC4121 A7521

Material que se propone desarrollar las competencias comunicativa, lingüística, sociocultural y estratégica de quienes estudian español en el nivel intermedio. En el aspecto comunicativo, se consolida la posibilidad de hablar de experiencias, sentimientos, creencias y opiniones, así como establecer condiciones y elaborar hipótesis, conjeturas y suposiciones en el presente y en el pasado. En el plano gramatical, se integran aspectos vistos en el nivel básico y se presentan nuevas estructuras. Las tareas están centradas en productos orales y escritos que representan una oportunidad para que los alumnos integren los contenidos lingüísticos, sociolingüísticos, textuales y temáticos de la unidad. La metodología de trabajo que se presenta en este libro es constructivista y comunicativa.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

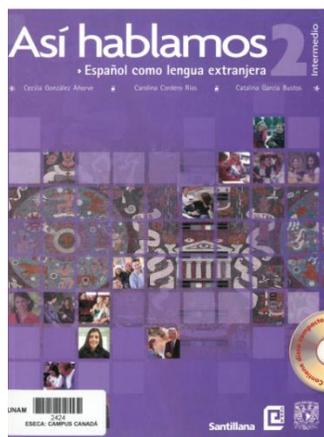


19. González Añorve, Cecilia. Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 2 / Cecilia González Añorve, Carolina Cordero Ríos, Catalina García Bustos. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2009. – 255 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-5094-3

Clasificación: PC4121 A7522

El material de esta obra corresponde al nivel B2 del MCER para las lenguas. A lo largo de sus seis unidades se practican las diferentes habilidades comunicativas: comprensión oral, comprensión de lectura, expresión oral y redacción. El libro ofrece textos de índole diversa orientados hacia aspectos socioculturales. Su lectura da oportunidad de acercarse a la percepción de la cultura mexicana y a la de otros países a través de atisbos del pasado, del arte, de la literatura, de los atractivos geográficos; todo desde la perspectiva de la vida cotidiana. Refuerza en su primera parte temas gramaticales que pueden presentar algún grado de dificultad; en la segunda parte se advierte una deliberada atención hacia la puesta en práctica de los conocimientos que facilitan el manejo del discurso escrito.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

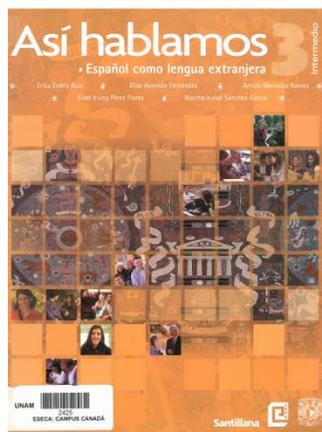


20. Erdely Ruíz, Erika. Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 3 / Erika Erdely Ruiz (coord.), Elisa Acevedo, Arturo Mendoza. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2009. – 231 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-4578-9

Clasificación: PC4121 A7523

Manual cuyo contenido responde a los objetivos de aprendizaje para el nivel B2+ del MCER para las lenguas. Este material se enfoca en que el alumno comprenda y use estructuras lingüísticas adecuadas para la producción de discursos largos y complejos, tanto de forma oral como escrita. Las actividades tienen como fin ampliar el repertorio léxico y recursos discursivos del alumno para enriquecer sus habilidades comunicativas con factores intencionales y contextuales. La estructura de sus seis unidades parte de los lineamientos generales del enfoque por tareas. Los ejercicios de sistematización de contenidos lingüísticos se enmarcan en un contexto significativo que entrenan para que sea capaz de realizar distintas funciones comunicativas. Las primeras dos unidades están orientadas hacia la descripción, las intermedias hacia la narración y las dos últimas hacia la argumentación.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros.

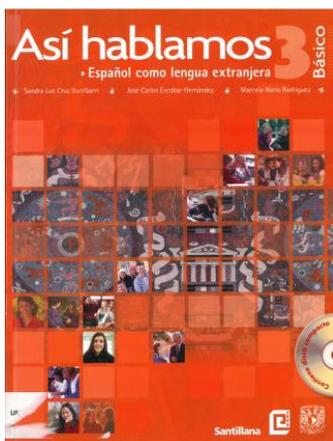


21. Cruz Iturribarri, Sandra Luz. Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 3 / Sandra Luz Cruz Iturribarri, José Carlos Escobar Hernández, Marcela Nieto Rodríguez. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2008. – 288 p. : il.; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-4574-1

Clasificación: PC4121 C78

Tiene como objetivo desarrollar en alumnos no hispanohablantes su producción oral y escrita, así como su comprensión lectora y auditiva, además de los conocimientos gramaticales y las funciones comunicativas que le permitan alcanzar el nivel B1 correspondiente al MCER. Entre los contenidos gramaticales se incluye: pretérito, copretérito, objetos directo e indirecto, uso de nexos, preposiciones, pospretérito y antepresente. Algunas de las funciones comunicativas son: pedir y dar informes, descripción y narración de hechos, además de expresar opiniones. Los temas tratados en el libro son de interés de los alumnos, como son: las celebraciones en México, aspectos de la ciudad, inventos y descubrimientos, el papel del hombre y la mujer en la sociedad.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

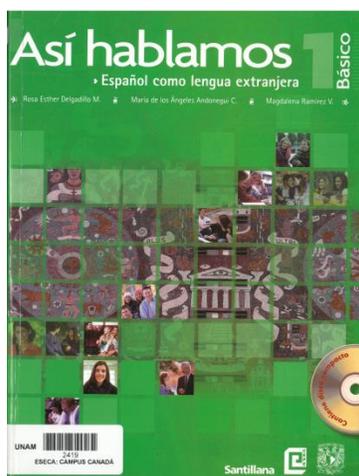


22. Delgadillo Macías, Rosa Esther. Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 1 / Rosa Esther Delgadillo Macías (coord.), María de los Ángeles Andonegui Cuenca, Magdalena Ramírez Vázquez. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2007. – 255 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-4572

Clasificación: PC4121 D4511

Material de enseñanza de ELE cuyo objetivo es propiciar el desarrollo de las competencias comunicativas (lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas) a través de la puesta en práctica de estrategias para realizar las distintas actividades comunicativas (correspondientes a las cuatro destrezas clásicas: expresión oral y escrita; comprensión auditiva y de lectura). Está dirigido a estudiantes de nivel básico A1 del Marco Común Europeo de Referencia y se orienta al desarrollo de los procesos de aprendizaje. Promueve la comunicación mediante la realización de ejercicios y actividades relacionados con la vida cotidiana, en situaciones reales de comunicación. Las actividades planteadas tienen como fin sensibilizar sobre el tema que se aborda, desarrollar los contenidos de aprendizaje y poner en práctica el proceso de autoevaluación.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

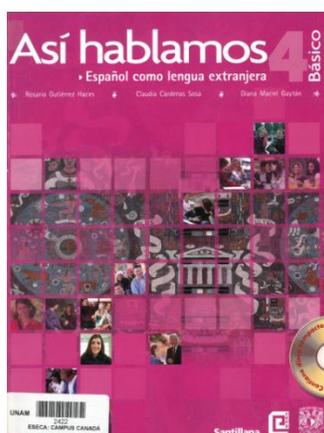


23. Gutiérrez Haces, Rosario. Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 4 / Rosario Gutiérrez Haces (coord.), Claudia Cárdenas Sosa, Diana Maciel Gaytán. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2007. – 248 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera)
ISBN 978-970-32-4580-2

Clasificación: PC4121 G8714

Este material corresponde a un nivel entre B1 y B2 del MCER para el aprendizaje de lenguas. Está concebido para 90 horas de clase. Los textos utilizados en el libro, la mayoría de ellos de divulgación, fueron seleccionados por considerarse de interés para los estudiantes. El desarrollo de las habilidades está presente en todo el texto, hay numerosos ejercicios de redacción, lectura, conversación y audición. La selección de cuestiones gramaticales responde a las necesidades de los estudiantes de este nivel y las explicaciones gramaticales procuran mostrar de forma sencilla los mecanismos lingüísticos en forma explícita en algunos casos, en otros, se guía al alumno para que lleguen por sí mismos al conocimiento.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros



24. Koleff Osorio, Ma. Del Carmen. Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 2 / Ma. del Carmen Koleff Osorio (coord.), María Elena Sánchez Sánchez, María Teresa Hernández Sánchez. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2007. – 311 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-4573-4

Clasificación: PC4121 K6512

Material diseñado para estudiantes de ELE de nivel A2 del MCER. Su objetivo es que el alumno sea capaz de comprender y usar estructuras de la lengua española para expresarse tanto de manera oral como escrita en la vida cotidiana dentro de un país hispanohablante. Las temáticas consideran aspectos relacionados con la vida en la ciudad, con los viajes y con las relaciones sociales. El libro cuenta con textos de divulgación para la comprensión de lectura, y textos diversos para la ejercitación de la comprensión auditiva. La propuesta gramatical es ecléctica, pero integra principios del procesamiento del *input* con el fin de que el alumno desarrolle estrategias propias para afianzar los distintos aspectos gramaticales que se abordan.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros



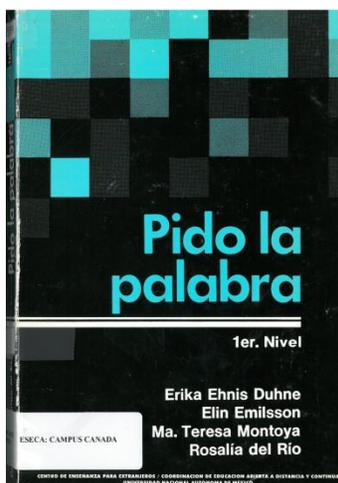
25. Duhne, Erika Ehnis. Pido la palabra : 1er nivel / Erika EhnisDuhne ... [et al.]. – México, D.F. : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 1998. – 295 p. : il.

ISBN 968-36-5129-1

Clasificación: PC4121 P531

Este material tiene como objetivo principal proporcionar aspectos lingüísticos y comunicativos a los alumnos principiantes en el estudio del español como segunda lengua, para que puedan interactuar en diferentes situaciones de la vida cotidiana. En este libro se siguen los lineamientos del enfoque comunicativo, ya que se destaca en la adquisición y aprendizaje de la lengua en uso. Se conduce al alumno hacia el desarrollo de estrategias y del aprendizaje inductivo, proporcionándole en las tareas receptivas, datos lingüísticos con el fin de llegar a la conceptualización de los mismos. Todas las unidades tienen una serie de ejercicios de comprensión auditiva que se basan en diálogos iniciales que contienen ejemplos de las funciones y de los contenidos nuevos.

1. Español – Libros de conversación y frases



26. Cortés, Martha Elena. Pido la palabra : 2o nivel / Martha Elena Cortés, Laura Galindo Islas, Ma. Teresa Montoya ; coordinación general, Ricardo Ancira González. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 1993. – 184 p. : il.

ISBN 968-36-3087-1

Clasificación: PC4121 P532 1993

Está dirigido a estudiantes de ELE ya introducidos en el proceso de aprendizaje, que poseen conocimientos gramaticales básicos y/o cierta competencia comunicativa a nivel umbral, de supervivencia. En este nivel tiene prioridad el hecho de que el estudiante ejercite sus estrategias comunicativas para comprensión auditiva y para producción oral, pero también se considera el entrenamiento en comprensión de lectura y producción escrita. Este manual toma en cuenta las necesidades de interacción verbal más frecuentes que enfrenta el estudiante, y contextualiza las situaciones en las que protagoniza el estudiante extranjero. Cada una de sus diez unidades presenta contenidos lingüísticos mínimos que se ejercitan en las cuatro habilidades comunicativas y al final se esquematizan los aspectos gramaticales.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

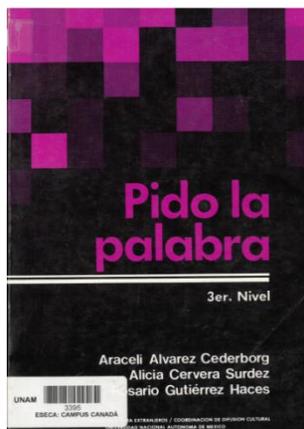


27. Álvarez Cederborg, Araceli. Pido la palabra : 3er nivel / Araceli Álvarez Cederborg, Alicia Cervera Surdez, Rosario Gutiérrez Haces. – México, D.F. : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 2003. – 253 p. : il. ISBN 968-36-0475-7

Clasificación: PC4121 P533

Material dirigido a estudiantes de ELE que tienen un nivel intermedio en el conocimiento de este idioma. Está diseñado bajo los lineamientos del enfoque comunicativo, cuya meta es lograr que el alumno adquiera competencia lingüística y comunicativa. Este libro está conformado por textos basados en diferentes temas de la cultura mexicana, que los alumnos pueden relacionar con sus propios intereses y que contienen aspectos lingüísticos que se practican en múltiples ejercicios, tanto comunicativos como integrales. Se capacita al alumno en el manejo de las cuatro habilidades: comprensión auditiva, de lectura, y producción oral y escrita.

1. Español – Composición y ejercicios

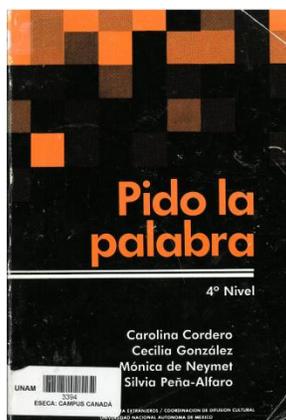


28. Cordero, Carolina. Pido la palabra : 4o nivel / Carolina Cordero ... [et. al.] ; coordinacion general Ricardo AnciraGonzalez. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 1993. – 253 p. : il.
ISBN 968-36-3272-6

Clasificación: PC4121 P534

Material dirigido para estudiantes de ELE que poseen un nivel avanzado de este idioma. Su meta es facilitar al estudiante el desarrollo de las destrezas lingüísticas que le permitan una amplia comunicación con los miembros de una sociedad hispanohablante y profundización en la cultura mexicana. Para la comprensión auditiva se presentan grabaciones de diálogos, programas radiofónicos, entrevistas; la comprensión de lectura se ejercita en artículos periodísticos, ensayos y narraciones. La producción oral se relaciona con los temas de cada unidad; y la producción escrita recibe atención especial mediante ejercicios variados tomando en cuenta que el alumno de este nivel se encuentra en posibilidad de acercarse a textos de mayor dificultad.

1. Español – Libros de conversación y frases

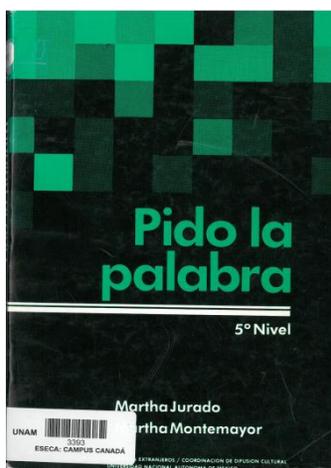


29. Jurado, Martha. Pido la palabra : 5o nivel / Martha Jurado, Martha Montemayor ; coordinacion general Ricardo Ancira González. – México, D.F. : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros, 1991. – 244 p. : il.
ISBN 968-36-1667-4

Clasificación: PC4121 P535

Este manual está dirigido a estudiantes de ELE que poseen un nivel avanzado de este idioma. Su meta es facilitar al estudiante el desarrollo de las destrezas lingüísticas que le permitan una amplia comunicación con los miembros de una sociedad hispanohablante y profundización en la cultura mexicana. Para la comprensión auditiva se presentan grabaciones de diálogos y de programas radiofónicos. La comprensión de lectura se ejercita con textos ensayísticos, aunque también se incluyen otras variedades. La producción oral se propicia con juegos de roles y citas de textos principalmente; por último, para la producción escrita se esbozan generalidades sobre diferentes técnicas de escritura, sobre la escritura de textos como la carta, la noticia y el ensayo, y se pide al alumno que la aplique en la producción de sus escritos.

1. Español – Libros de conversación y frases

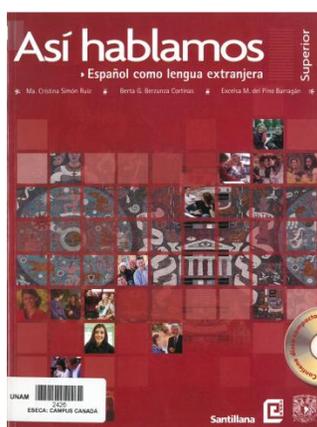


30. Simón Ruíz, María Cristina. Así hablamos : español como lengua extranjera : superior / María Cristina Simón Ruíz (coord.), Berta Guadalupe Berzunza Cortinas, Excelsa Martha del Pino Barragán. – México : UNAM, Centro de Enseñanza para Extranjeros : Santillana, 2007. – 239 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Así hablamos : español como lengua extranjera).
ISBN 978-970-32-4579-6

Clasificación: PC4121 S553

Manual que ofrece un análisis de distintos tipos de discurso, tanto desde su perspectiva oral, como desde la escrita, para que el alumno haga una reflexión sobre los distintos recursos textuales y extratextuales de la lengua, mismos que pueden responder, tanto a las intenciones del emisor, como a las características del receptor del mensaje. Su fin es que el alumno considere y termine de apropiarse de ciertos aspectos gramaticales y pragmáticos de los discursos que conforman la cadena hablada y escrita en español. El material se divide en cinco secuencias discursivas básicas: descripción, narración, diálogo, exposición, explicación y argumentación.

1. Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros

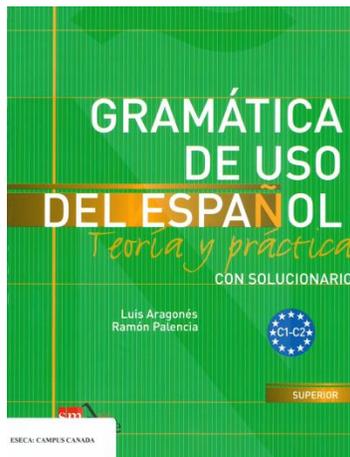


31. Alonso, Monserrat. Embarque : curso de español lengua extranjera : libro del profesor 2 / Montserrat Alonso, Rocío Prieto. Madrid : Edelsa, 2011. – 268p. : il. ISBN 978-84-7711-955-5

Clasificación: PC4128 A46

Manual de español basado en el enfoque por competencias orientado a la acción que sigue tanto las recomendaciones del MCER como las directrices del Plan Curricular del Instituto Cervantes con el objetivo de que los estudiantes adquieran las competencias pragmáticas, lingüísticas y el conocimiento sociocultural adecuados al nivel A2. Se compone de diez módulos en los que se trabajan diferentes temas pensados para que los alumnos puedan interactuar en español en diferentes contextos. Además contiene un CD de audio con las audiciones y una completa guía metodológica con sugerencias de explotación de las actividades y diferentes explicaciones socioculturales relacionadas con el contenido de los temas de cada módulo.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



32. Aragonés, Luis. Gramática de uso del español : teoría y práctica, con solucionario : C1-C2 / Luis Aragonés, Ramón Palencia. – Madrid : SM ELE, 2010. – 288p. : il.
ISBN 978-84-675-2109-2

Clasificación: PC4128 A7331

Material que recorre las cuestiones esenciales de la gramática de los niveles C1 y C2 del Plan Curricular del Instituto Cervantes. Está desglosado en ciento seis unidades que abordan temas gramaticales muy concretos organizados en dobles páginas de teoría y práctica. Es una gramática clara, práctica y de uso con un vocabulario actual y rentable, con ejemplos contextualizados en situaciones cotidianas. El libro puede trabajarse en el aula o bien emplearse como instrumento de auto aprendizaje.

1. Español – Gramática – Estudio y enseñanza

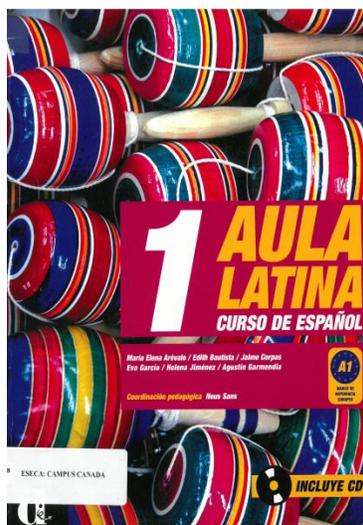


33. Arévalo, María Elena. Aula Latina 1 / María Elena Arévalo ... [et al.]. – Barcelona : Difusión, 2004. – 143p.
ISBN 84-8443-261-0

Clasificación: PC4128 A74

Material didáctico completo y coherente que, teniendo en cuenta los distintos estilos de aprendizaje, logra integrar con éxito la práctica de las habilidades comunicativas, la reflexión gramatical y el conocimiento y la comprensión de las diferentes culturas latinoamericanas. El manual responde de esta forma a las necesidades planteadas por los docentes de ELE en México. Las unidades temáticas permiten a los alumnos abordar un contenido variado, tanto desde el punto de vista lingüístico variado como del temático y del cultural. Está dirigido para estudiantes de ELE de nivel A1 de acuerdo al MCER.

1.- Español – Libros de texto para extranjeros

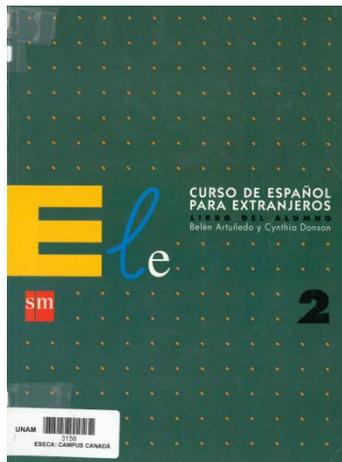


34. Artuñedo, Belén. Ele 2 : curso de español para extranjeros : libro del alumno / Belén Artuñedo, Cynthia Donson. – Madrid : SM, 1997. – 238p. : il. ISBN 84-348-4067-7

Clasificación: PC4128 A7632

Material correspondiente al nivel A2 del curso de español para extranjeros cuyo principal objetivo es afianzar la comprensión y expresión orales y desarrollar la destreza lectora de los alumnos que quieren alcanzar un nivel medio. Incluye interesantes documentos auténticos que enriquecen el bagaje lingüístico y cultural de los alumnos. En cada lección se propone una doble página donde se trabajan las cuatro destrezas de forma globalizada, así el alumno habla, oye, lee y escribe dentro de un marco variado y motivador. Refuerza los contenidos necesarios para acceder al nivel medio, donde los alumnos podrán desenvolverse con soltura en español.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



35. Artuñedo, Belén. Ele 2 : curso de español para extranjeros : cuaderno de ejercicios / Belén Artuñedo, Cynthia Donson. – Madrid : SM, 1997. – 95 p. : il. ISBN 84-348-4069-3

Clasificación: PC4128 A76322

Cuaderno de ejercicios orales y escritos con solucionario que complementa el libro del alumno del curso de ELE nivel A2. Su objetivo esencial es apoyar en la comprensión, expresión y enriquecimiento del vocabulario de los alumnos que quieren alcanzar un nivel medio.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

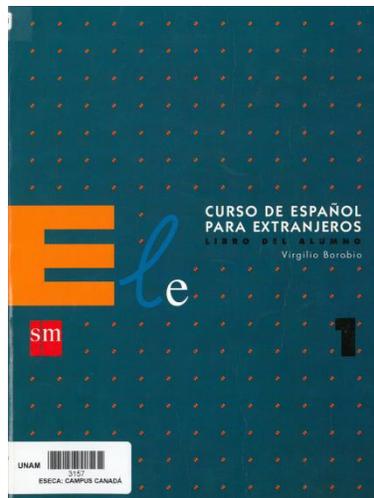


36. Borobio, Virgilio. Ele 1 : curso de español para extranjeros : libro del alumno / Virgilio Borobio ; con la colaboración de Ramón Palencia. – Madrid : SM, 1998. – 223p.
ISBN 84-348-3593-2

Clasificación: PC4128 B66315

Libro dirigido a adolescentes y adultos que se inician en el aprendizaje de ELE, el cual está estructurado en cinco unidades, cada una de ellas formada por cinco lecciones más otra de repaso. Cada sección tiene un centro de interés diferente y en muchas de ellas cuentan con un apartado donde se incluyen temas variados, relacionados en su mayoría con los contenidos lingüísticos y temáticos tratados en dichas lecciones. Todas las lecciones presentan un cuadro final donde se enuncian las funciones comunicativas tratadas en las mismas.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

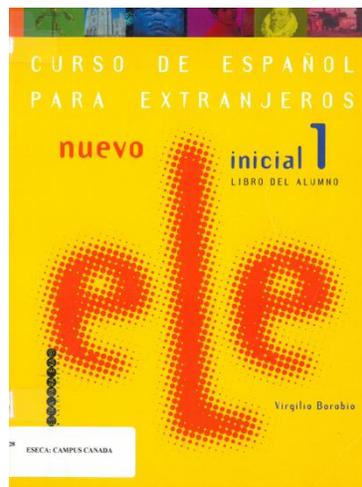


37. Borobio, Virgilio. Nuevo Ele inicial 1 : libro del alumno / Virgilio Borobio. – Madrid : SM, 2001. – 160p. : il.
ISBN 84-348-7665-5

Clasificación: PC4128 B67 2001

Curso de español dirigido a estudiantes adolescentes y adultos, y diseñado para ayudar a alcanzar un grado de competencia lingüística que permita la comunicación eficaz para responder en cualquier situación de lengua hablada, en la comprensión de textos escritos y para poder acceder a cualquier examen oficial de español como lengua extranjera. Está estructurado en tres bloques, cada uno de ellos formado por cinco lecciones más otra de repaso. Cada lección tiene un centro de interés diferente y siempre funcional. Todas las lecciones cuentan con un apartado en el que se incluyen temas relacionados a la cultura española y latinoamericana.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

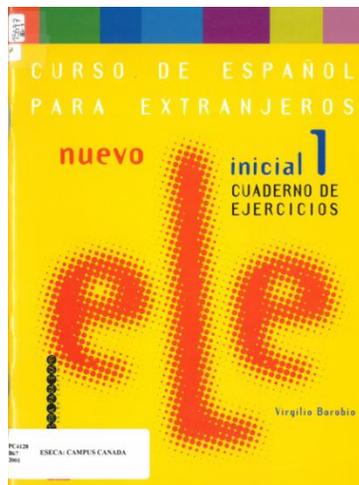


38. Borobio, Virgilio. Nuevo ele inicial 1 : cuaderno de ejercicios / Virgilio Borobio ; colab. Ramón Palencia. – Madrid : SM, 2001. 63 p.
ISBN 84-348-7661

Clasificación: PC4128 B671 2001

Cuaderno de ejercicios con solucionario que es parte de los componentes del curso de español para extranjeros. Complemento al libro del alumno 1.

1. Español – Libros de texto para extranjeros.

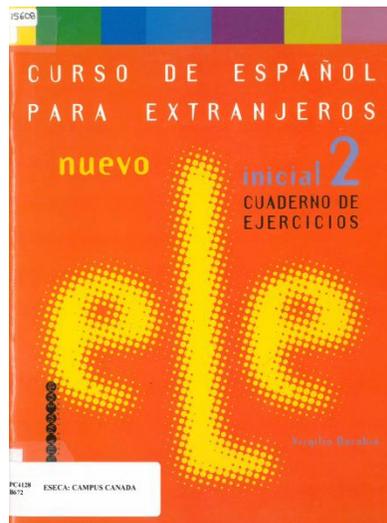


39. Borobio, Virgilio. Nuevo ele inicial 2 : cuaderno de ejercicios / Virgilio Borobio ; colab. Ramón Palencia. – Madrid : SM, 2001. – 64 p.
ISBN 84-348-7662-0

Clasificación: PC4128 B672

Cuaderno de ejercicios con solucionario que es parte de los componentes del curso de español para extranjeros. Ofrece una propuesta didáctica que facilita el aprendizaje del estudiante y los sitúa en condiciones de abordar con garantías de éxito situaciones de uso de la lengua, así como cualquier prueba oficial propia del nivel al que Nuevo ELE inicial 2 va dirigido (DELE, escuelas oficiales de idiomas o cualquier universidad).

1. Español – Libros de texto para extranjeros

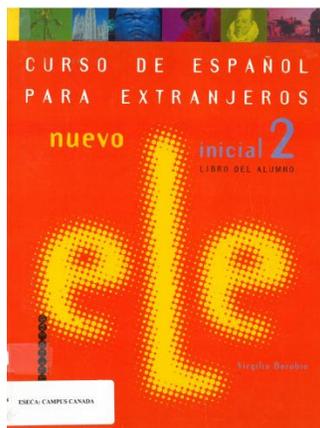


40. Borobio, Virgilio. Nuevo Ele inicial 2 : libro del alumno / Virgilio Borobio ; con la colaboración de Ramón Palencia. – Madrid : SM, 2001. – 174 p. : il.
ISBN 84-348-7666-3

Clasificación: PC4128 B672

Curso de español dirigido a estudiantes adolescentes y adultos y diseñado para ayudar a alcanzar un grado de competencia lingüística que permita la comunicación eficaz para poder responder en cualquier situación de lengua hablada, para poder comprender textos escritos, y para poder acceder a cualquier examen oficial de español como lengua extranjera (DELE). Este libro está estructurado en tres bloques, cada uno de ellos formado por cinco lecciones más otra de repaso. Muchas lecciones cuentan con un apartado en el que se incluyen temas relacionados con ambas culturas y, relacionados en su mayoría con los contenidos lingüísticos y temáticos tratados en dichas lecciones. Al final del libro se incluye un resumen de todos los contenidos gramaticales del curso.

Español – Libros de texto para extranjeros



41. Cerrolaza, Matilde. Planet@ 1 = Planeta 1 : libro del alumno / Matilde Cerrolaza, Oscar Cerrolaza, Begoña Llovet. – Madrid : Edelsa, 1998. – 160p. : il.

ISBN 84-7711-249-5

Clasificación: PC4128 C37 1998

Manual de ELE dirigido a adolescentes y adultos de nivel básico. Este volumen gira en torno a cinco unidades temáticas donde se presentan distintas situaciones, muestra de lengua y explotación de componentes funcionales; además de mostrar una sistematización activa de la gramática y la práctica. Contiene ejercicios que ejercitan la competencia comunicativa, movilizan los recursos adquiridos durante la unidad y se activan las destrezas. Al final de cada unidad el estudiante debe realizar una gran tarea que integra todos los contenidos léxicos, funcionales y gramaticales en una actividad significativa. Las últimas páginas están dedicadas a un apartado que atiende variantes iberoamericanas, ya que no sólo trata diferencias del español hablado en España y en Hispanoamérica, sino también aspectos contrastivos entre el español y el portugués.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



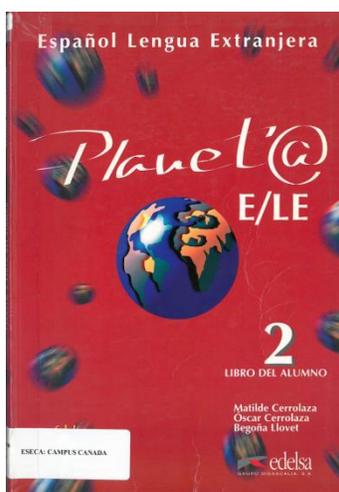
42. Cerrolaza, Matilde. Planet@ 2 = Planeta 2 : libro del alumno / Matilde Cerrolaza, Oscar Cerrolaza, Begoña Llovet. – Madrid : Edelsa, 1998. – 191p. : il.

ISBN 84-7711-229-0

Clasificación: PC4128 C37 1999

Manual de ELE dirigido a adolescentes y adultos que buscan afianzarse en los niveles básicos. Este volumen gira en torno a cinco unidades temáticas donde se presentan distintas situaciones, muestra de lengua y explotación de componentes funcionales; además de mostrar una sistematización activa de la gramática y la práctica. Contiene ejercicios que ejercitan la competencia comunicativa, movilizan los recursos adquiridos durante la unidad y se activan las destrezas. Además tiene un intermedio que propone un acercamiento lúdico y diferente a aspectos culturales y artísticos relacionados con cada tema. Las últimas páginas están dedicadas a un apartado que atiende variantes iberoamericanas, ya que no sólo trata diferencias del español hablado en España y en Hispanoamérica, sino también aspectos contrastivos entre el español y el portugués.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



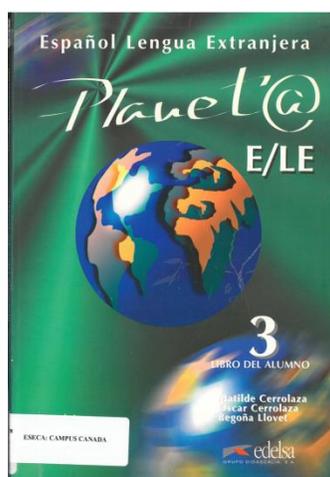
43. Cerrolaza, Matilde. Planet@ 3 = Planeta 3 : libro del alumno / Matilde Cerrolaza, Oscar Cerrolaza, Begoña Llovet. – Madrid : Edelsa, 1998. – 181p. : il.

ISBN 84-7711-266-5

Clasificación: PC4128 C37 2000

Manual de ELE dirigido a adolescentes y adultos, resultado de numerosos años de experiencia docente en distintas instituciones. Está organizado en cinco temas con tres lecciones (lenguaje coloquial, lenguaje profesional y ruta literaria) donde se presentan distintas situaciones, muestra de lengua y explotación de componentes funcionales; además de mostrar una sistematización activa de la gramática y la práctica. En la tercera lección se presenta un taller de letras para desarrollar las destrezas lectora y escrita del estudiante en el plano del lenguaje literario. Contiene un apartado que atiende variantes iberoamericanas.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



44. Castro, Francisca. Nuevo ven 1 / Francisca Castro ... [et al.]. – Madrid : Edelsa, 2003. – 192p. : il.
ISBN 84-7711-831-0

Clasificación: PC4128 C37731

Manual estructurado en quince unidades organizadas de acuerdo a secciones que responden al proceso de aprendizaje, los alumnos desarrollan la comprensión oral y practican las funciones comunicativas presentadas en micro diálogos. En las secciones sucesivas, los alumnos trabajan la pronunciación, amplían el vocabulario y refuerzan los exponentes gramaticales. Se completa con un Libro de ejercicios en el que se refuerza la competencia gramatical. Dirigido a alumnos de nivel A2 de las directrices del MCER.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



45. Castro, Francisca. Nuevo ven 2 / Francisca Castro, Fernando Marín, Reyes Morales. – Madrid : Edelsa, 2004. – 192p. : il.
ISBN 84-7711-844-2

Clasificación: PC4128 C37731 2004

Libro que está organizado en tres etapas: Apropiación (muestras de lengua, pruebas de control de la comprensión y producción de diálogos), sistematización (cuadros gramaticales y ejercicios) y transmisión (trabajo con las cuatro destrezas y desarrolla la competencia lectora y escrita de los alumnos). Dirigido a estudiantes de ELE de nivel B1/B1+ de las directrices del Marco de Referencia Europeo.

1. Español – Libros de texto para extranjeros



46. Gálvez, Dolores. Diploma superior : preparación para el diploma superior de español como lengua extranjera / Dolores Gálvez ... [et al.]. – Madrid : Edelsa, 1994. – 143p.

ISBN 84-7711-086-7

Clasificación: PC4128 G35

Serie de ejercicios y actividades para la preparación del Diploma Superior de Español (D.S.E.). Va dirigido tanto a estudiantes que pretenden alcanzar un nivel de perfeccionamiento del español, como a los que aspiran a obtener el DELE Superior, dado que se adapta a los modelos establecidos en los exámenes celebrados hasta el momento. El libro consta de los apartados: comprensión de lectura y expresión escrita, comprensión auditiva y expresión oral y, por último, gramática y vocabulario. Su aplicación en el aula es de utilidad debido a que aproxima a los alumnos a un contexto socio-cultural del mundo hispanohablante.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

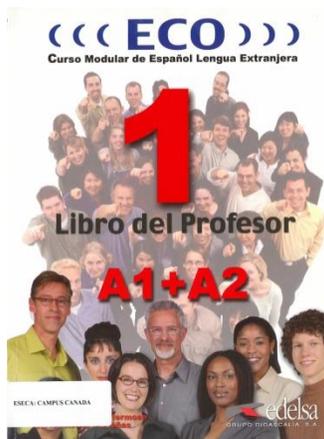


47. González Hermoso, Alfredo. ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : libro del profesor / Alfredo González Hermoso, Carlos Romero Dueñas. – Madrid : Edelsa, 2004. – 288p. : il.
ISBN 84-7711-894-9

Clasificación: PC4128 G65

Curso modular rápido de español diseñado para que los estudiantes alcancen el nivel usuario básico, nivel A del MCER para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Está constituido por cuatro secciones: fundamentos metodológicos, explotación de las unidades didácticas y claves, claves del cuaderno de refuerzo y anexo con veinticinco láminas fotocopiables para dinamizar y enriquecer sus clases.

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros

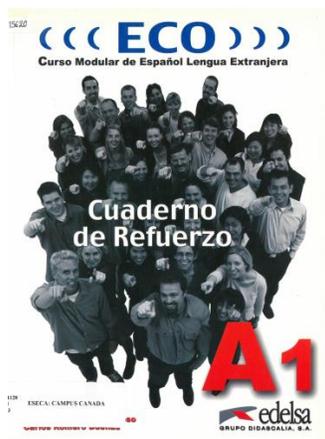


48. González Hermoso, Alfredo. ECO A1 : curso modular de español lengua extranjera : cuaderno de refuerzo / Alfredo González Hermoso, Carlos Romero Dueñas. – Madrid : Edelsa, 2003. – 64p. : il.
ISBN 84-7711-893-0

Clasificación: PC4128 G65 2003

Cuaderno de refuerzo del aprendizaje de ELE para alumnos de nivel A1 del MCER que se puede utilizar tanto como libro de ejercicios independiente, como complementario al *Libro del Alumno*. Consta de dieciséis unidades cada una de ellas en torno de la obtención del objetivo comunicativo práctico. Las unidades están compuestas por: pronunciación y ortografía, comprensión y expresión, léxico y gramática.

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros

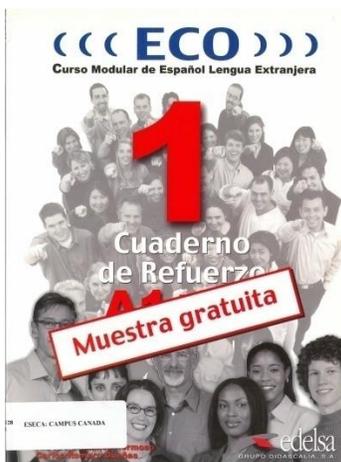


49. González Hermoso, Alfredo. ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : cuaderno de refuerzo / Alfredo González Hermoso, Carlos Romero Dueñas. – Madrid : Edelsa, 2004. – 96p. : il.
ISBN 84-7711-893-0

Clasificación: PC4128 G651

Cuaderno de refuerzo que se puede utilizar tanto como libro de ejercicios independiente, ya que sirve como preparación para los exámenes DELE (Certificado inicial) del Instituto Cervantes, como complementario al Libro del Alumno. Consta de dieciséis unidades cada una de ellas en torno a la obtención del objetivo comunicativo práctico. Las ocho primeras unidades corresponden al nivel A1 de acuerdo al MCER y están compuestas por: pronunciación y ortografía, comprensión y expresión, léxico y gramática. Las ocho restantes corresponden al nivel A2 y se componen de: comprensión lectora, expresión escrita, léxico y gramática y comunicación.

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros

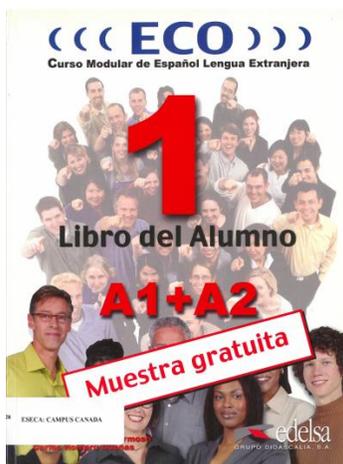


50. González Hermoso, Alfredo. ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : libro del alumno / Alfredo González Hermoso, Carlos Romero Dueñas. – Madrid : Edelsa, 2004. – 187p. : il.
ISBN 84-7711-892-2

Clasificación: PC4128 G652

Curso modular rápido de ELE diseñado para que los estudiantes alcancen el nivel usuario básico, nivel A del MCER para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Consta de dieciséis unidades constituidas por: comprensión auditiva y primeros ejercicios de producción, pronunciación y ortografía, léxico, gramática, expresión oral, acercamiento activo a la cultura dentro de una propuesta multicultural, síntesis, taller de internet y cuadros-resumen de los contenidos funcionales.

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros



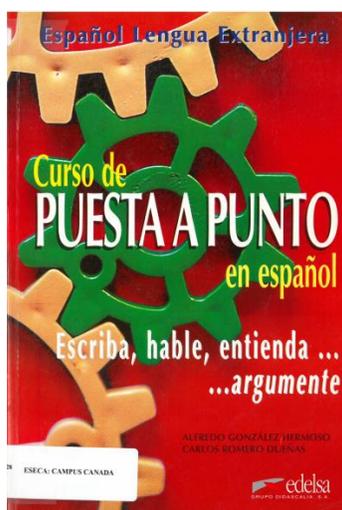
51. González Hermoso, Alfredo. Curso de puesta a punto en español / Alfredo González Hermoso, Carlos Romero Dueñas. – Madrid : Edelsa, 1998. – 189 p. : il.

ISBN 84-7711-196-0

Clasificación: PC4128 G653

Manual dirigido a adultos que desean consolidar sus conocimientos para alcanzar un sólido nivel intermedio de competencia. Tiene como objetivo principal el desarrollo de las cuatro destrezas. Sus objetivos específicos son la adquisición de técnicas de argumentación –mediante conectores, reglas gramaticales y análisis del discurso – y su puesta en práctica mediante las más diversas estrategias. Este material toma en cuenta el conjunto de la comunicación, tanto oral y escrita como no verbal. Cada unidad del curso desarrolla un aspecto de las técnicas de la argumentación, presentando y trabajando los conectores correspondientes. Contiene ejercicios y actividades de práctica de las cuatro destrezas y una tarea final para desarrollar al término de cada unidad.

1. Español – Estudio y enseñanza

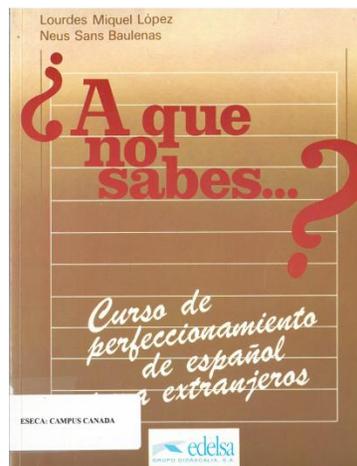


52. Miquel López, Lourdes. *¿A que no sabes?* : curso de perfeccionamiento de español para extranjeros / Lourdes Miquel López, Neus Sans Baulenas. – Madrid : Edelsa, 1999. – 251 p. : il.
ISBN 84-8578-658-0

Clasificación: PC4128 M56

Manual que tiene por objetivo solucionar las necesidades de un curso completo (de entre trescientas a cuatrocientas horas de clase), aportando aspectos positivos de las últimas corrientes metodológicas en la enseñanza de ELE. Dentro de sus características se encuentran: evita el tratamiento monotemático de los contenidos, favorece el trabajo creativo del alumno al rechazar los ejercicios mecanicistas y propone una constante reutilización de contenidos tanto léxicos como estructurales. La estructura abierta del libro permite tanto a los profesores como a los estudiantes adaptar y seleccionar los materiales que mejor se adecuen a sus necesidades concretas.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

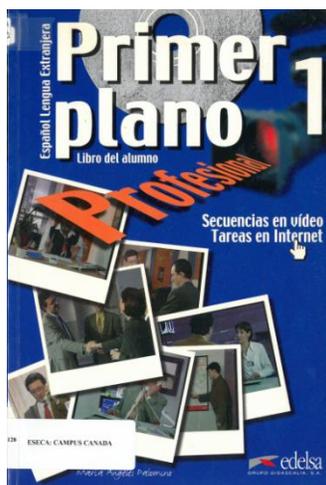


53. Palomino, María Ángeles. Primer plano 1 : libro del alumno : vida profesional /
María Ángeles Palomino. – Madrid : Edelsa, 2000. – 127 p. : il.
ISBN 84-7711-369-6

Clasificación: PC4128 P35

Material diseñado para un aprendizaje rápido de español como lengua extranjera basado en situaciones reales grabadas en video. Está dirigido a estudiantes principiantes y consta de ocho episodios temáticos estructurados en: introducción al tema y ejercicios de preparación, prácticas de video, presentación y sistematización de la gramática, normas de pronunciación y acentuación, prácticas de la situación comunicativa presentada en video, revisión de léxico y tareas en internet.

1. Español – Libros de texto para extranjeros

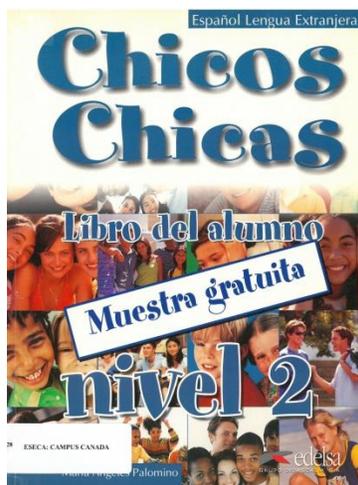


54. Palomino, María Ángeles. Chicos, chicas : libro del alumno : nivel 2 / María Ángeles Palomino. – Madrid : Edelsa, 2003. – 128 p. : il.
ISBN 84-7711-782-9

Clasificación: PC4128 P351

Manual de nivel 2 que se apoya en las recomendaciones del *MCER para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas* dirigido a adolescentes. Potencia las competencias lingüísticas comunicativas y generales del estudiante, fomenta una pedagogía interactiva y sociocultural y participa del proyecto educativo para convertir al estudiante en “ciudadano del mundo”. La organización del contenido está pensada para clases de pocas horas semanales y propone un acercamiento a las nuevas tecnologías. Cubre hasta el nivel avanzado (B2 del MCER).

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros



55. Romero Dueñas, Carlos. ECO b1 : curso modular de español lengua extranjera : libro del alumno / Carlos Romero Dueñas, Alfredo González Hermoso. – Madrid : Edelsa, 2004. – 128p. : il.
ISBN 84-7711-898-1

Clasificación: PC4128 R66 2004

Manual con objetivos y actividades claramente definidas y progresivas para construir un saber lingüístico y comunicativo con el que interactuar en un contexto hispanohablante. Está dirigido para estudiantes de nivel B1 de acuerdo al MCER. Se propone una progresión dinámica en forma de espiral: observación y comprensión, aprendizaje y recapitulación. Consta de diferentes unidades constituidas por las secciones: comprensión y práctica, léxico, comprensión lectora, gramática, expresión oral, expresión escrita, mundo hispano (acercamiento a la cultura dentro de una propuesta pluricultural) y ya conoces (cuadros-resumen). Además al final del libro hay una novela que permite desarrollar la comprensión lectora, y ejercitar lo aprendido en las unidades.

1. Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros

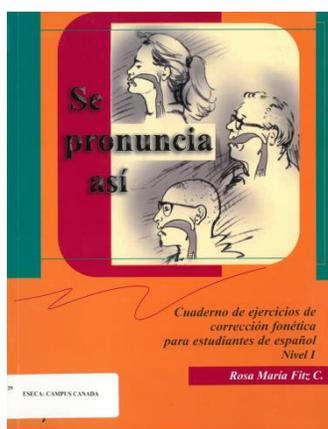


56. Fitz, Rosa María. *Se pronuncia así* : cuaderno de ejercicios de corrección fonética para estudiantes de español nivel 1 / Rosa María Fitz. – Quebec : Les Presses de l'Université Laval, 2008. – 101 p. : il. ; + 1 CD-ROM
ISBN 978-2-7637-8691-9

Clasificación: PC4129 F54 2008

Material que tiene como principal objetivo integrar la corrección fonética en la clase de ELE. Está diseñado para estudiantes de nivel 1 y con los fines específicos de familiarizar al estudiante con los principales fenómenos prosódicos y fonéticos propios de la lengua española, así como ayudarlo a pronunciar correctamente el español para lograr una mejor comunicación. Consta de treinta y tres lecciones con cerca de doscientos ejercicios; treinta y cinco mini-diálogos para la práctica de la pronunciación en un contexto comunicativo; transcripción de conversaciones de hispanohablantes de diferentes países (Colombia, España, México y Venezuela); y un anexo donde se explican de manera breve y sencilla las reglas de acentuación escrita. Se complementa con dos cd's con la grabación de todos los ejercicios y conversaciones.

1. Español – Manuales para francófonos

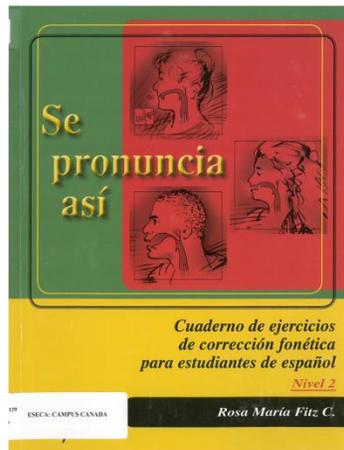


57. Fitz, Rosa María. *Se pronuncia así* : cuaderno de ejercicios de corrección fonética para estudiantes de español nivel 2 / Rosa María Fitz. – Quebec : Les Presses de l'Université Laval, 2009. – 70 p. : il. ; + 1 CD-ROM
ISBN 978-2-7637-8808-1

Clasificación: PC4129 F54 2009

Material dirigido a estudiantes de nivel elemental 2 e intermedio que deseen mejorar su pronunciación en español. Sus principales objetivos son ayudar al estudiante a consolidar y ampliar su conocimiento sobre la pronunciación del español y favorecer la práctica de la lectura en voz alta. Consta de dieciséis lecciones con cerca de ciento veinte ejercicios; quince mini-diálogos para la práctica de la pronunciación en un contexto comunicativo; un esquema del aparato vocal y un pequeño glosario; y un anexo donde se explican de manera breve y sencilla las reglas de acentuación escrita. Se complementa con dos cd's con la grabación de todos los ejercicios y lecturas.

1. Español – Manuales para francófonos



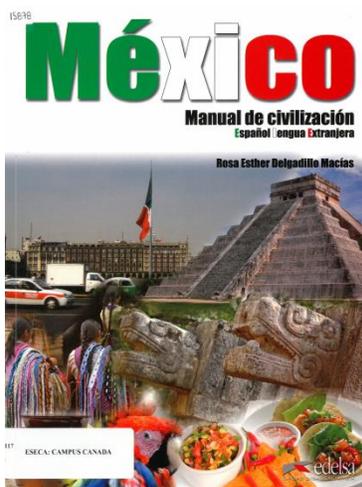
3.6 Materiales complementarios a ELE

58. Delgadillo Macías, Rosa Esther. México : manual de civilización / Rosa Esther Delgadillo Macías. – Madrid : Edelsa, 2013. – 95 p. : il.
ISBN 978-84-7711-810-7

Clasificación: F1225.5 D45

Curso de civilización sobre el México actual dirigido a adolescentes y universitarios. Este curso monográfico abarca la economía, la política, el arte, la literatura, la historia, la ciencia, así como las nuevas mentalidades, la situación social del momento y los atractivos turísticos. La lectura amena e ilustrada se complementa con un soporte didáctico que propone actividades de explotación de los textos y ejercicios a partir de páginas web, y con una preparación oral a los DELE, niveles B, que fomenta además la tolerancia con la multiculturalidad. Es por lo tanto un manual para utilizar en clase que consta de nueve unidades.

México - Historia - Estudio y enseñanza

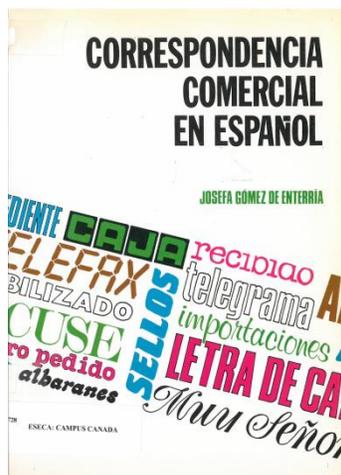


59. Gómez de Enterría, Josefa. Correspondencia comercial en español / Josefa Gómez de Enterría. – Madrid : SGEL, 1993. – 133 p. : il.
ISBN 84-7143-426-1

Clasificación: HF5728.F5 G66

Este material tiene por objeto, básicamente proporcionar un instrumento de trabajo a los estudiantes de español de nivel medio y medio-avanzado, así como también a los alumnos de enseñanza media. Se trata de un texto de apoyo que trata de proporcionar una serie de pautas para alcanzar el dominio de la redacción, a partir de un amplio abanico de textos comerciales y profesionales. Cada una de las cuatro unidades temáticas que componen el texto van acompañadas de numerosos ejercicios de expresión escrita y carácter práctico. Estos ejercicios tienen como objetivo lograr una gran agilidad en la expresión escrita. Contiene un apéndice formado por un vocabulario de terminología mercantil, un glosario multilingüe y una relación de las siglas más empleadas en el lenguaje económico y comercial.

1. Correspondencia comercial

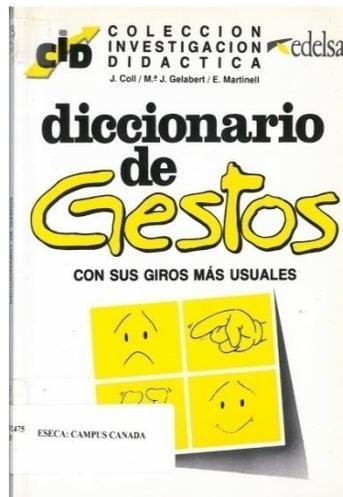


60. Gelabert, María José. Diccionario de gestos con sus giros más usuales / Maria José Gelabert, Emma Martinell, textos ; dib.,Td-Guach, JoséCollMestre. – Madrid : Edelsa, 1990. – 103 p.
ISBN 84-7711-058-1

Clasificación: HV2475 G35

Este libro va dirigido tanto a estudiantes como a profesores de ELE. Proporciona al profesor un elenco básico de gestos, que constituyen un factor esencial de comunicación con los hablantes nativos y un elemento identificador de cultura. La obra también puede resultarle útil al hablante de español, que usa gestos de forma intuitiva, sin preocuparse siempre del modo de hacerlos, de la situación en que los hace o de sus posibles connotaciones.

1. Lenguaje por señas – Diccionarios – Español



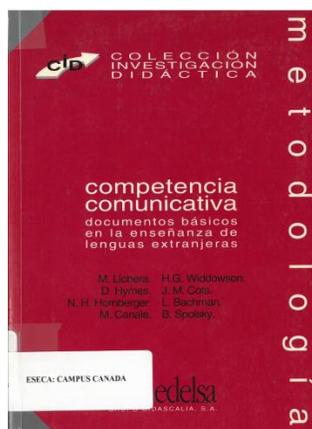
61. Llobera, Miquel. Competencia comunicativa : documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras / Miquel Llobera. – Madrid : Edelsa, 1995. – 159 p.

ISBN 84-7711-085-9

Clasificación: P51 L5618

Este material busca conjugar la publicación de libros de teoría aplicada a la didáctica de lenguas con otros que ofrecen modelos razonados de actuación concreta en el aula. Así, pone al alcance de los profesores de lengua extranjera, de los formadores de profesores y de los estudiosos de lingüística aplicada, la información necesaria para desarrollar principios y conceptos útiles para todos los miembros de la profesión y al mismo tiempo propuestas concretas que permitan reflexionar sobre la enseñanza de lenguas extranjeras y experimentar nuevos procedimientos y nuevas formas de organización de la docencia. También busca contribuir en el enriquecimiento del debate sin simplificaciones,

1. Lenguaje y lenguas

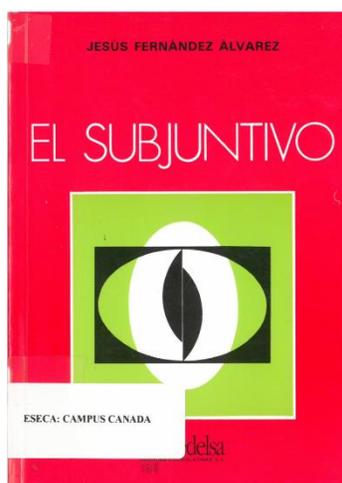


62. Fernández Álvarez, Jesús. El subjuntivo / Jesús Fernández Álvarez. – Madrid : Edelsa, 1994. – 250 p.
ISBN 84-85786-19-X

Clasificación: P259 F45 1994

Este material se divide en dos secciones. La primera corresponde a la parte teórica donde se hace un tratamiento exhaustivo del contraste u oposición indicativo-subjuntivo en el español contemporáneo. Contiene seis apéndices que estudian los aspectos de esta oposición que cubren la totalidad de problemas que ambos modos plantean al profesor y alumnos extranjeros. La segunda sección corresponde a la parte de ejercicios, con un total de ochenta y nueve, subdividida en tres apartados según el orden de dificultad.

1. Gramática comparada y general – Verbo



63. Zanon Gómez, Javier. La Enseñanza del español mediante tareas / Javier Zanon Gómez, Jose Manuel Alba. – Madrid : Edinumen, 1999. – 190 p. – (Colección E, Serie Estudios ; 2)
ISBN 84-89756-22-8

Clasificación: PC4065 E58

El objetivo de este volumen es ofrecer una panorámica del trabajo realizado desde el modelo de la *Enseñanza de las Lenguas Extranjeras Mediante Tareas* (ELEMT), el cual es utilizado para la enseñanza de lenguas en la Enseñanza Secundaria, en cursos para adultos y en los programas universitarios. Este volumen recoge un conjunto de trabajos que muestran el funcionamiento de la *enseñanza del español mediante tareas* en el aula, donde cada autor se ha esforzado por recoger la perspectiva de la ELEMT y adaptarla a un contexto específico de enseñanza. Los nuevos materiales creados, los criterios de aplicación y evaluación desarrollados y las conclusiones de las experiencias realizadas suponen una aportación importante a este modelo que se refleja en esta publicación.

1. Español – Estudio y enseñanza



64. Arno, Giovannini. Profesor en acción 1 : el proceso de aprendizaje / Giovannini Arno. – Madrid : Edelsa, 1996. – 135p. (Colección investigación didáctica)

ISBN 84-7711-162-6

Clasificación: PC4065 G56 1999

Material dirigido a profesores de ELE, director de estudio o persona interesada en la labor docente. Brinda la reflexión teórica de los fundamentos del aprendizaje (Capítulo 1, *Autonomía y competencia comunicativa*) y el marco de la actuación del profesor en clase (Capítulo 2, *El aula de ELE* y Capítulo 3, *Programar actividades*). Por su parte, el cuarto capítulo de este tomo, *La enseñanza comunicativa mediante tareas*, propone un modelo nuevo e integral de enseñanza.

1. Español -- Estudio y enseñanza

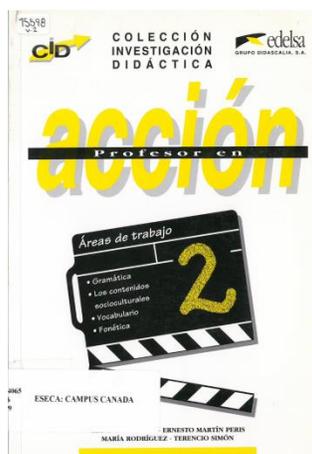


65. Arno, Giovanni. Profesor en acción 2 : áreas de trabajo / Giovanni Arno. – Madrid : Edelsa, 1996. – 95p. (Colección investigación didáctica)
ISBN 84-7711-163-4

Clasificación: PC4065 G56 1999

Material dirigido a profesores de ELE, director de estudio o persona interesada en la labor docente. Este tomo versa sobre las diferentes áreas de trabajo de clase: gramática, vocabulario, fonética y sociocultura. Todos los capítulos de este manual son independientes y monográficos, con referencias cruzadas entre los diferentes capítulos a los demás tomos. El desarrollo de las áreas temáticas contiene los elementos: identificación del tema, definición, explotación, actuación y evaluación.

1. Español – Estudio y enseñanza

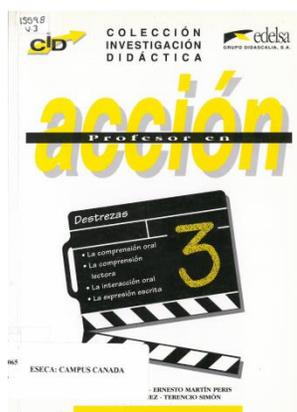


66. Arno, Giovannini. Profesor en acción 3 : destrezas / Giovannini Arno. – Madrid ; Edelsa, 1996. – 94p. (Colección investigación didáctica)
ISBN 84-7711-164-2

Clasificación: PC4065 G56 1999

Material dirigido a profesores de ELE, director de estudio o persona interesada en la labor docente. Asimismo, pretende plasmar la teoría en actividades prácticas; este tomo versa sobre cuatro destrezas: comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral y expresión escrita. Todos los capítulos de este manual son independientes y monográficos, con referencias cruzadas entre los diferentes capítulos o los demás tomos. El desarrollo de las áreas temáticas contiene los elementos: identificación del tema, definición, explotación, actuación y evaluación.

1. Español – Estudio y enseñanza

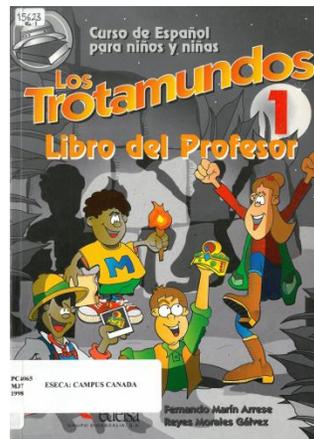


67. Marín Arrese, Fernando. Los trotamundos 1 : libro del profesor / Fernando Marín Arrese, Reyes Morales Gálvez. – Madrid ;Edelsa, 1998. – 47 p.
ISBN 84-7711-207-X

Clasificación: PC4065 M37 1998

Este material contiene instrucciones para la explotación de las actividades y de los juegos, notas culturales, y pautas para el tratamiento didáctico de las unidades del libro del alumno, el cual está dirigido a niños o personas que se inician en el aprendizaje de español como lengua extranjera. El contenido motiva a los alumnos a producir enunciados lingüísticos en situaciones semejantes a la de la vida real. Además, contiene juegos y proyectos donde los estudiantes pueden desarrollar toda su creatividad, al tiempo que aprenden vocabulario y pronunciación.

1. Español – Estudio y enseñanza

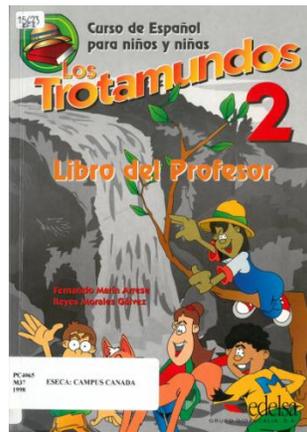


68. Marín Arrese, Fernando. Los trotamundos 2 : libro del profesor / Fernando Marín Arrese, Reyes Morales Gálvez. – Madrid : Edelsa, 1999. – 63 p.
ISBN 84-7711-215-0

Clasificación: PC4065 M37 1998

Este material contiene instrucciones para la explotación de las actividades y de los juegos, notas culturales, y pautas para el tratamiento didáctico de las unidades del libro del alumno, el cual está dirigido a niños o personas que se inician en el aprendizaje de español como lengua extranjera. *Los Trotamundos* propone una metodología y unas estrategias de aprendizaje que combinan las actividades lúdicas con la adquisición de una real competencia comunicativa adecuada a la edad.

1. Español – Estudio y enseñanza



69. Domínguez, Pablo. Actividades comunicativas : entre bromas y veras / Pablo Domínguez, Plácido Bazo, Juana Herrera. – Madrid : Edelsa, 1998. – 94 p.
ISBN 84-7711-061-1

Clasificación: PC4066 D66 1998

Este material recoge sesenta actividades para la clase de español como lengua extranjera en las que el alumno puede aprender la lengua española de manera amena. Los ejercicios comprenden áreas comunicativas relacionadas con la vida cotidiana, desde hablar por teléfono, pedir instrucciones o expresar preferencias, hasta definir conceptos, expresar conclusiones lógicas y dar razones a favor y en contra en un debate público.

1. Español – Estudio y enseñanza

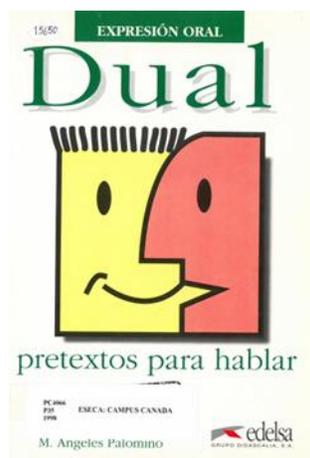


70. Palomino, María Ángeles. Dual : pretextos para hablar / María Ángeles Palomino. – Madrid : Edelsa, 1998. – 223 p.
ISBN 84-711-238-X

Clasificación: PC4066 P35

Este libro recoge cien actividades interactivas y lúdicas, basadas en la vida cotidiana española e hispanoamericana, para realizar en parejas. Ha sido diseñado para propiciar la expresión oral e incrementar el tiempo de habla en el aula de cada estudiante, al ser éste el protagonista de la actividad. Consta de ejercicios muy variados donde se hace diferente énfasis en los objetivos: gramaticales, comunicativos y léxicos. Va dirigido a estudiantes de todos los niveles, desde el inicial hasta el avanzado. Por último, puede utilizarse en el aula en cualquier momento: como actividad de calentamiento, repaso, refuerzo o profundización.

1. Español – Libros de conversación y frases

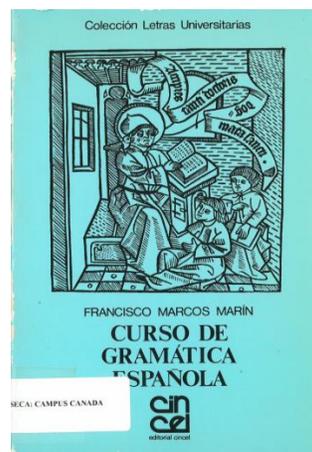


71. Marcos Marín, Francisco. Curso de gramática española / Francisco Marcos Marín. – Madrid : Cincel, 1984. – 541p. : il.
ISBN 84-7046-136-2

Clasificación: PC4105 M35

Esta obra está dirigida a personas preocupadas profesionalmente por los problemas de la lengua española. Asimismo, este manual contiene problemas teóricos y metodológicos, una síntesis histórica y una parte específicamente gramatical, que ofrece una síntesis entre el pensamiento del propio autor y el de otros investigadores. Además de estar enfocado en la gramática española, ahonda en conceptos como fonética, fonología, entonación, semántica, lexicología y lexicografía.

1. Español – Gramática

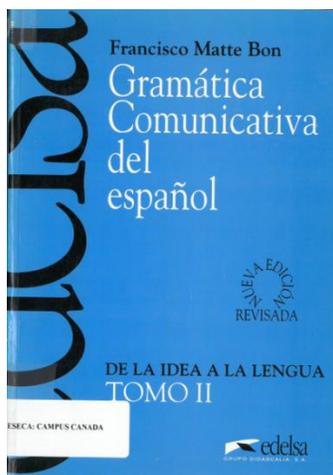


72. Matte Bon, Francisco. Gramática comunicativa del español / Francisco Matte Bon. – Madrid : Edelsa, 1995. – 369p.
ISBN 84-7711-105-7

Clasificación: PC4111 M43 1995

Obra de referencia y estudio basada en el análisis de errores y dificultades con que se enfrentan los estudiantes de español como lengua extranjera. Constituye una descripción del funcionamiento lingüístico del español y da cuenta de cómo se utiliza la lengua como instrumento de comunicación social, sin perder de vista la dimensión metalingüística. Ayuda al profesor a encontrar presentaciones que permitan entender los mecanismos de la lengua en distintas áreas como las reglas de acentuación o la morfología verbal.

1. Español – Gramática

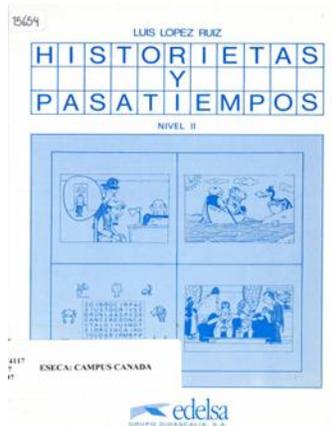


73. López Ruiz, Luis. Historietas y pasatiempos : nivel 2 / Luis López Ruiz. – Madrid : Edelsa, 1987. – 70 p. : il.
ISBN 84-7711-026-3

Clasificación: PC4117 L67 1997

Este material está escrito en un español fácil, apto para los estudiantes de los primeros niveles. Contiene una selección de historietas cómicas para que el alumno se divierta y aprenda mientras lee, y variados pasatiempos que le obligan a pensar jugando, o a jugar pensando. Otra de las actividades que incluye son sopas de letras, crucigramas, acertijos, entre otros. Historietas y pasatiempos constituye un complemento ideal de trabajo para la clase.

1. Español – Lectores

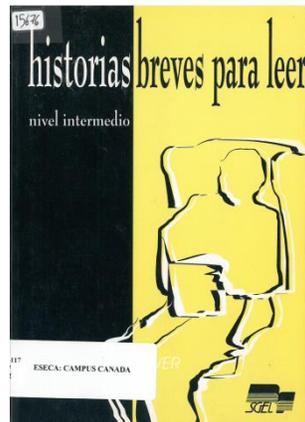


74. Masoliver, Joaquín. Historias breves para leer : nivel intermedio / Joaquín Masoliver. – Madrid : SGEL, 2002. – 119 p.
ISBN 84-7143-732-5

Clasificación: PC4117 M37 2002

Este material contiene veinte narraciones cortas, independientes entre sí, y que se desarrollan en ambientes muy variados. Todos los textos han sido escritos especialmente para estudiantes de español como lengua extranjera, con conocimientos equivalentes a un nivel medio. Se supone, por tanto, que el lector está familiarizado con el presente del subjuntivo. Hay también algunos ejemplos con el imperfecto subjuntivo. Cada relato presenta contenidos específicos de léxico, gramaticales y funcionales. Al final de cada texto se propone una serie de tareas, algunas con una sola respuesta posible, y otras de carácter más creativo que deben realizarse bajo la dirección del profesor.

1. Español – Lectores

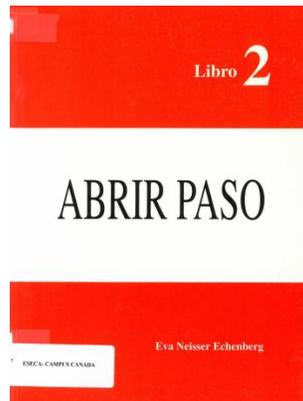


75. Neisser Echenberg, Eva. Abrir paso libro 2 : libro de lectura y vocabulario / Eva Neisser Echenberg. – Montreal : Miraflores, 1994. – 120 p. : il.
ISBN 2-921554-06-2

Clasificación: PC4117 N45

Este material tiene como principal objetivo ayudar al alumno de segundo nivel a hacerse una idea básica sobre el mundo hispano. Este volumen trata de los países que son visitados con mayor frecuencia por estudiantes canadienses: México, los países de Centroamérica, los países del Caribe y España. Este volumen se organiza en quince lecciones y permite al profesor la libertad de emplear unos ejercicios en clase y dar otros de tarea. Contiene ejercicios de comprensión de lectura, vocabulario, comprensión, preguntas que sirven de comparación entre el texto y el mundo del alumno. Al final de cada capítulo se encuentran las palabras más empleadas, a fin de recapitular.

1. Español – Lectores

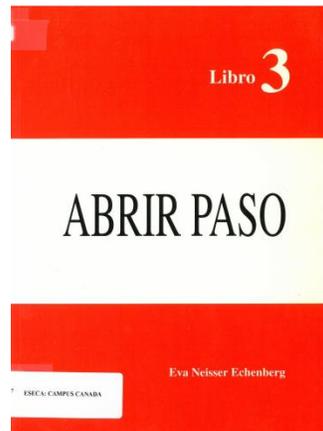


76. Neisser Echenberg, Eva. Abrir paso libro 3 : libro de lectura y vocabulario / Eva Neisser Echenberg. – Montreal : Miraflores, 1996. – 126 p. : il.
ISBN 2-921554-03-8

Clasificación: PC4117 N451

Este material tiene como principal objetivo ayudar al alumno de tercer nivel a hacerse una idea básica sobre el mundo hispano, al mismo tiempo que desarrolla un conocimiento mayor de la lengua. El volumen trata los siguientes países: Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y España. El volumen está organizado en quince lecciones donde se aborda de manera central el concepto geográfico y cultural. También permite al profesor la libertad de emplear unos ejercicios en clase y dar otros de tarea. Cada capítulo contiene ejercicios de comprensión de lectura, vocabulario, comprensión, preguntas que sirven de comparación entre el texto y el mundo del alumno. Al final de cada capítulo se encuentran las palabras más empleadas, a fin de recapitular.

1. Español – Lectores

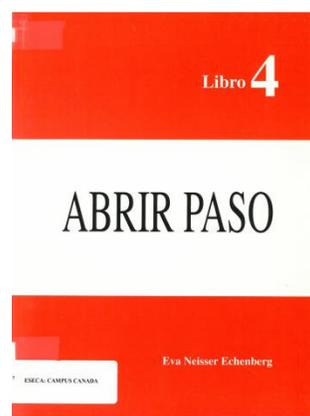


77. Neisser Echenberg, Eva. Abrir paso libro 4 : libro de lectura y vocabulario / Eva Neisser Echenberg. – Montreal : Miraflores, 1996. – 151 p. : il.
ISBN 2-921554-08-9

Clasificación: PC4117 N452

Este material tiene como principal objetivo ayudar al alumno de cuarto nivel a hacerse una idea básica sobre el mundo hispano, al mismo tiempo que desarrolla un conocimiento mayor de la lengua. El volumen trata de varios países que los estudiantes visitan poco: Argentina, Chile, Uruguay, Paraguay y España. El volumen está organizado en quince lecciones donde se aborda de manera central el concepto geográfico y cultural. También permite al profesor la libertad de emplear unos ejercicios en clase y dar otros de tarea. Cada capítulo contiene ejercicios de comprensión de lectura, vocabulario, comprensión, preguntas que sirven de comparación entre el texto y el mundo del alumno. Asimismo, consta de un segundo texto que sirve de contraste o de extensión del texto principal del capítulo, añadiendo elementos a los conocimientos generales del alumno sobre el tema.

1. Español – Lectores



78. González, Marisa. Socios 1 : curso básico de español orientado al mundo del trabajo / Marisa Gonzalez ... [et. al.] – Barcelona : Difusión, 1999. – 145 p. : il. ISBN 84-89344-48-5

Clasificación: PC4120 .C6 G66

Manual de ELE dirigido a principiantes que necesitan la lengua para desenvolverse en ámbitos laborales. Tiene el doble objetivo de iniciar al alumno en el español e introducirlo en las peculiaridades del mundo del trabajo. Este método se fundamenta en el enfoque por tareas, y propone las representativas de procesos de comunicación en la vida real. Este libro consta de doce unidades que están organizadas en torno a una tarea final y presentan la siguiente secuencia: actividades de comprensión, concebidas para entender cómo funciona el español; actividades de producción con apoyo, destinadas a asegurar que el alumno sea capaz de realizar la tarea final; y actividad de producción sin apoyo o tarea final.

1. Español – Estudio y enseñanza

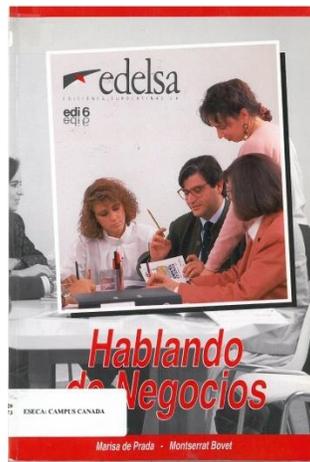


79. Prada, Marisa de. Hablando de negocios : Marisa de Prada, Montserrat Bovet.
– Madrid : Edelsa, 1996. – 159 p.
ISBN 84-7711-069-7

Clasificación: PC4120 .C6 P73 1996

Este material es un método de aprendizaje de ELE concebido para relacionarse en el mundo de la empresa, de las operaciones comerciales, bancarias, bursátiles, etcétera. Lo configuran diez unidades temáticas que se estructuran en: un diálogo en relación al tema con explicación del vocabulario; práctica variada sobre los contenidos lingüísticos y la temática de la unidad con ejercicios y actividades variadas que mediante la explotación de documentos escritos y entrevistas a destacados profesionales ayudan en la comprensión lectora y auditiva de los estudiantes. También es adecuado para la preparación de exámenes de cámaras de comercio y escuelas empresariales.

1. Español - Español de negocios

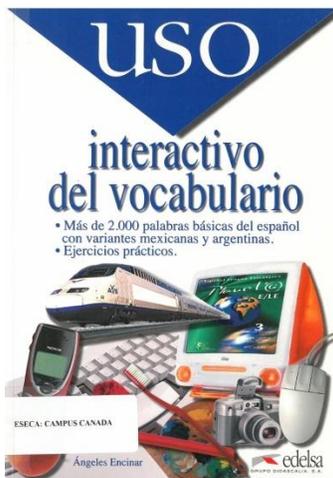


80. Encinar, Ángeles. *Uso interactivo del vocabulario : más de 2,000 palabras básicas del español con variantes mexicanas y argentinas : ejercicios prácticos* / Ángeles Encinar. – Madrid : Edelsa, 2000. – 163 p. : il.
ISBN 84-7711-550-8

Clasificación: PC4121 E53 2000

Este libro está dirigido a los estudiantes extranjeros de la lengua española que ya tiene una base gramatical y desean practicar conversación para alcanzar mayor fluidez. Corresponde a un nivel intermedio, sin embargo su contenido no excluye, en absoluto, a aquellos estudiantes que se aproximan a dicho nivel, ni a los que lo superen. Consta de veinte capítulos estructurados en función de áreas temáticas. Todos los capítulos se componen de un amplio vocabulario, una serie de ejercicios orientados a la práctica y el incremento de dicho vocabulario, expresiones frecuentes, un tema de conversación, situaciones posibles y, finalmente, una opción de comprobar el material aprendido.

1. Español – Libro de conversación y frases

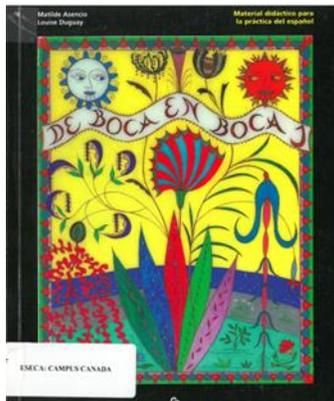


81. Asencio, Matilde. De boca en boca 1 : ejercicios para la clase de español /
Matilde Asencio, Louise Duguay. – Canadá : Group Beauchemin, 1997. – 144p.
ISBN 2-7616-0530-6

Clasificación: PC4137 A83 1994

Material dirigido para alumnos y profesores, el cual contiene ejercicios ordenados en programas según criterios gramaticales pero, al estar destinados a una práctica pedagógica de tipo comunicativo, están redactados teniendo en cuenta las funciones lingüísticas y además muchos ejercicios, a veces programas enteros, corresponden a áreas temáticas. Es de gran flexibilidad de uso, ya que se adapta tanto a cualquier manual utilizado en clase como a las necesidades individuales de los alumnos; por eso a pesar de que hay una progresión gramatical en el orden de los programas, este orden puede alterarse. Este libro cubre un vocabulario de base que responde a las necesidades de los estudiantes de español.

1. Español – Pronunciación - Problemas, ejercicios, etcétera

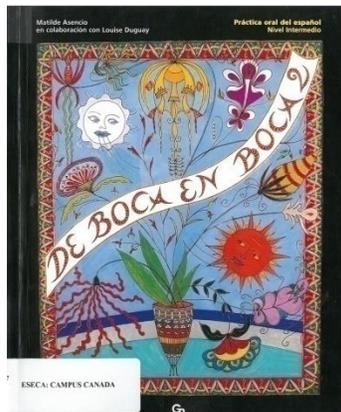


82. Asencio, Matilde. De boca en boca 2 : práctica oral del español : nivel intermedio / Matilde Asencio, Louise Duguay. – Quebec : Group Beauchemin, 1997 – 122 p.
ISBN 2-7616-0532-2

Clasificación: PC4137 A83 1994

Material didáctico para la práctica oral del español, es un complemento para cualquier método comunicativo de nivel intermedio utilizado en la clase de español como lengua extranjera. La división del contenido en veintidós programas cortos permite una gran flexibilidad de uso. Presenta ejercicios muy variados de comprensión y de expresión que incluyen prácticas de estructuras gramaticales en microsituaciones, interpretación de mensajes telefónicos, textos sobre países y personajes del mundo hispánico y algunos refranes populares.

1. Español – Pronunciación - Problemas, ejercicios, etcétera

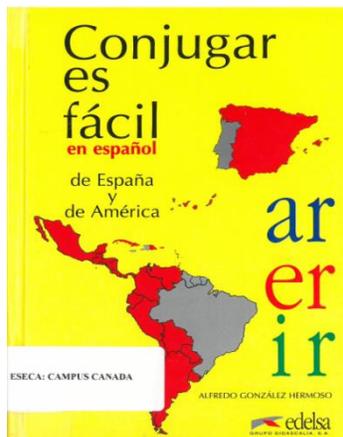


83. Gonzáles Hermoso, Alfredo. Conjugar es fácil / Alfredo González Hermoso. –
Madrid : Edelsa, 1997. – 293p.
ISBN 84-7711-177-4

Clasificación: PC4271 G66

Este material permite el manejo correcto y rápido de los verbos más utilizados de la lengua española. Tiene dos partes: la primera con un carácter general, que se divide en gramática, tablas de conjugación, lista de verbos, régimen preposicional y frases hechas y expresiones figuradas. La segunda parte se refiere exclusivamente al español de América, y contiene las secciones de gramática, lista de verbos y frases hechas y expresiones figuradas. Sus ilustraciones humorísticas de las expresiones y frases pueden ser de utilidad para los profesores que imparten los niveles básicos de español como lengua extranjera.

1. Español – Verbo – Tablas

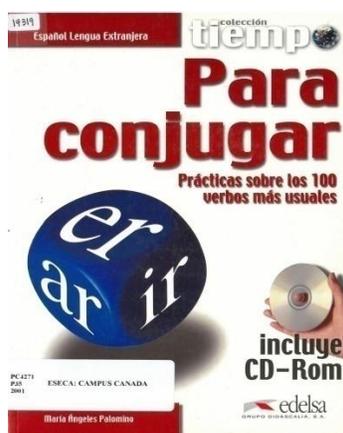


84. Palomino, María Ángeles. Tiempo para conjugar / María Ángeles Palomino. – Madrid : Edelsa, 2001. – 57p. ; + 1 CD-ROM (Colección tiempo). ISBN 84-7711-531-1

Clasificación: PC4271 P35 2001

A través de este material el usuario podrá practicar las conjugaciones de nivel 1 de unos cien verbos, los más usuales, a través de una tipología variada de ejercicios y actividades. Al final de cada capítulo y subcapítulo para profundizar o recordar la formación y el uso de los tiempos verbales se hace referencia a *Uso de la gramática española* y *Conjugar es fácil en español de España y América*, materiales incluidos en esta bibliografía. Contiene un CD-Rom que recoge los mismos juegos y ejercicios, pero enlaza directamente con las páginas de los libros de referencia.

1. Español – Verbo – Tiempo – Problemas y ejercicios



85. Sándor, László. Tiempo para practicar los pasados / László Sándor. – Madrid : Edelsa, 2011. – 93 p. : il. ; + 1 CD-ROM (Colección tiempo)
ISBN 978-84-7711-536-6

Clasificación: PC4271 S35

Este material presenta de forma secuenciada y accesible para el estudiante de ELE una serie de aclaraciones sobre la forma y el uso de los diferentes tiempos del pasado, y una serie de ejercicios basados en documentos auténticos que le permitan practicar y afianzarse en el uso correcto de los pasados en español. Está estructurado en cinco partes: el pretérito perfecto, el pretérito indefinido, el pretérito imperfecto, el contraste entre el indefinido y el imperfecto, y otros tiempos del pasado. Asimismo, incluye una pequeña novela que capítulo a capítulo fomentará la práctica de la lectura en español y, al mismo tiempo, le permitirá confirmar los logros adquiridos a lo largo de todo el libro.

Español – Verbo – Tiempo – Problemas y ejercicios



86. Díaz Ballesteros, Pilar. El subjuntivo 1 / Pilar Díaz Ballesteros, María Luisa Rodríguez Sordo. – Madrid : Edinumen, 2002. – 176 p. : il.
ISBN 84-89756-66-X

Clasificación: PC4290 P55

Este material está dirigido a estudiantes de nivel intermedio, pero puede servir también a los estudiantes de niveles avanzado y superior para repasar. Este libro ayuda al lector a conocer el funcionamiento del subjuntivo en español, los contextos en los que aparece, las diferencias con el indicativo, y propone prácticas de utilización en situaciones reales. El tipo de lengua que se utiliza es el español de uso en España, aunque también existe información general sobre otros usos en América. También puede proporcionar ideas a los profesores, especialmente para la presentación de elementos gramaticales. Los diferentes aspectos de los temas tratados se presentan de forma inductiva, es decir, permiten al alumno descubrir el funcionamiento de la gramática.

1. Español – Subjuntivo



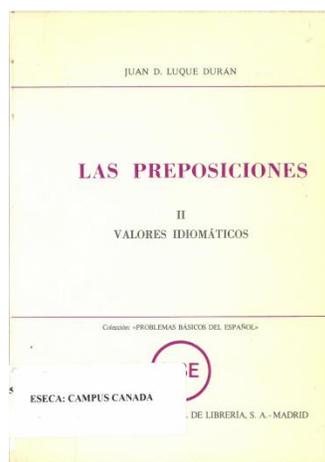
87. Luque Duran, Juan D. Las preposiciones : valores idiomáticos / Juan D. Luque Duran. – Madrid : SGEL, 1983. – 174 p. (Colección problemas básicos del español).

ISBN 84-7143-020-7

Clasificación: PC4335 L86 1974

En este material se incluyen una serie de construcciones preposicionales de carácter muy diverso, pero que tienen en común la necesidad de ser estudiadas no como palabras individuales, sino como agrupaciones de dos o más elementos, uno de los cuales es la preposición. Plantea la enseñanza de preposiciones como una unidad que ha de ser aprendida como si fuera una sola palabra. En este trabajo se estudian los siguientes tipos de construcciones preposicionales idiomáticas: frases preposicionales, verbos con extensión preposicional, adjetivos con extensión preposicional y verbos preposicionales. Bajo la denominación de *modismos preposicionales* se incluyen frases preposicionales que cumplen diversas funciones del lenguaje: frases adverbiales con preposición, frases preposicionales y frases conjuntivas.

1. Español – Preposiciones

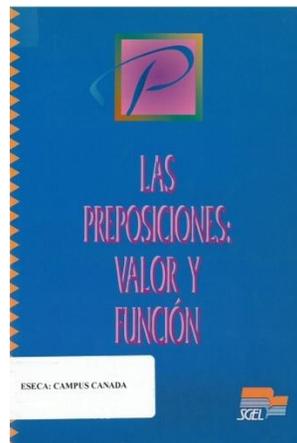


88. Moreno, Concha. Las preposiciones : valor y función / Concha Moreno, Martina
Tuts. – Madrid : SEGEL, 1998. – 231 p.
ISBN 84-7143-706-6

Clasificación: PC4335 M67 1998

Material dirigido a profesores que quieran profundizar en el estudio y dominio de las preposiciones. Por ello se puede usar como material de aula. Las preposiciones son polisémicas en la serie de relaciones que establecen, lo cual hace que resulte tan difícil su adquisición en cualquier lengua. Establece los usos generales de cada preposición, contrastes, giros o frases fijas, verbos con su régimen preposicional y verbos que cambian de sentido al cambiar de preposición. El contenido se completa con una amplia gama de ejercicios cuya solución comentada se encuentra al final del libro. También se incluyen intercambios comunicativos y pequeños textos.

1. Español – Preposiciones



89. González, Trinidad. Composición práctica / Trinidad González, Joseph R. Farrell. – New York :Wiley, 1994. – 262 p. : il.
ISBN 0-471-58486-X

Clasificación: PC4420 G56 1994

Material ideal para enfocarse en el uso funcional del español. Este texto ayuda a los estudiantes a desarrollar las habilidades necesarias para escribir cartas personales y de negocios, resúmenes, descripciones, narrativas, y ensayos expositivos. Contiene numerosos ejemplos de modelos de escritura auténticos y reales que son usados como base para las actividades individuales y en grupo. Cada capítulo revisa un punto gramatical principal que es problemático en la composición de la escritura. Empieza con un capítulo introductorio en el diccionario, el texto también contiene una llave de corrección y apéndices de puntuación, uso de mayúsculas, acentuación y sílaba, haciendo de esto un recurso invaluable para futuras referencias.

1. Español – Composición y ejercicios

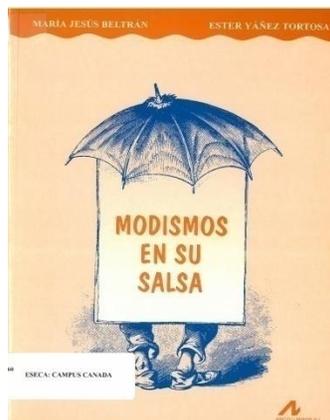


90. Beltrán, María Jesús. Modismos en su salsa / María Jesús Beltrán, Ester Yañez Tortosa. – Madrid : Arco, 1996. – 140 p.
ISBN 84-7635-213-1

Clasificación: PC4460 B45 1996

Este material tiene como objetivo facilitar la labor de comprensión y estudio del campo de modismos y fraseología del *español moderno*. En todo momento se presentan modismos contextualizados, bien en pequeños fragmentos de dieciséis novelas. Es un manual dirigido a aquellos estudiantes de ELE que cuentan ya con buenos conocimientos del idioma. El manual puede ser utilizado en el aula o de forma individual en casa. Intenta hacer una aportación en el campo de la lectura, comprensión y explotación didáctica de ciertos aspectos idiomáticos de la lengua española hablada y escrita en la Península Ibérica y acercar al estudiante extranjero a los mismos.

1. Español – Modismos

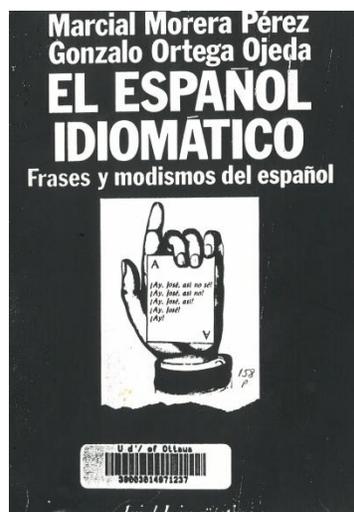


91. Domínguez, Pablo. El español idiomático : frases y modismos de español / Pablo Domínguez González, Marcial Morera Pérez, Gonzalo Ortega Ojeda. – Barcelona : Ariel, 1988. – 190 p.
ISBN 84-344-8107-X

Clasificación: PC4460 D67 1988

Este material dirigido a los estudiantes de ELE que necesitan, o simplemente, desean mejorar su conocimiento de la lengua. Se trata de un catálogo de ejercicios prácticos, donde, a partir de situaciones comunicativas completamente verosímiles, el alumno se experimente en el manejo del discurso repetido y modismos. Cuenta con alrededor de mil doscientos ejercicios en los que figura algunas de las expresiones idiomáticas seleccionadas y que son de uso frecuente en el español europeo. Contiene claves y un índice general de todos los modismos considerados, seguidos de sus correspondientes definiciones lexicográficas.

1. Español – Modismos



92. Mateos Muñoz, Agustín. Ejercicios ortográficos / Agustín Mateos Muñoz. – México : Esfinge, 1994. – 240 p.
ISBN 968-412-762-6

Clasificación: PC4766 M37 1994

Cuaderno de trabajo que plasma los principios ortográficos, convertidos ya en el hábito de escribir correctamente, Este material está dirigido preferentemente a lectores hispanoamericanos y plantea el estudio de las palabras homófonas, homónimas y parónimas para el buen entendimiento de las normas ortográficas. Además incluye capítulos concernientes a ejercicios sobre la ortografía de los números, sobre las palabras que deben escribirse separadas o juntas, y sobre parónimos varios. También contiene ejercicios sobre el uso de letras específicas, sobre el uso de mayúsculas, sobre la acentuación y sobre el uso de los signos de puntuación. Contiene un apéndice con las normas de prosodia y ortografía.

Español – Ortografía y deletreo

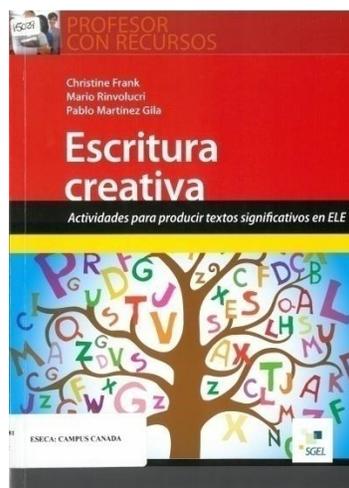


93. Frank, Christie. Escritura creativa : actividades para producir textos significativos en ELE / Christine Frank, Mario Rinvoluceri, Pablo Martínez Gila. – Madrid : SGEL, 2012. – 160 p.
ISBN 978-84-9778-667-6

Clasificación: PN181 F73 2012

Este libro ofrece ochenta y seis estimulantes actividades para motivar a los estudiantes en la escritura de textos en español. Cada lección está basada en ejercicios reales de expresión escrita con mensajes significativos, tanto para el propio estudiante como para otros destinatarios. Contiene sugestivas ideas que abarcan desde la ayuda práctica para redactar respuestas de examen hasta interesantes sugerencias sobre formas de narrar historias. Además, incluye un amplio abanico de planteamientos prácticos de las clases, que serán de gran utilidad para el profesor de ELE, tanto si acaba de finalizar su formación como si lleva años enseñando español. Las actividades propuestas en este libro pueden adaptarse y utilizarse con estudiantes de cualquier nivel, desde el inicial al avanzado.

1. Escritura creativa – Estudio y enseñanza



3.7 Índices

3.7.1 Índice alfabético de autor

Nombre y número de registro

A

Alonso, Monserrat	31
Álvarez Cederborg, Aracelí	27
Aragonés, Luis	32
Arévalo, María Elena	33
Arno, Giovannini	64,65,66
Artuñedo Belén	34,35
Asencio, Matilde	81,82

B

Beltrán, María Jesús	90
Borobio, Virgilio	36,37,38,39,40

C

Castro, Francisca	44,45
Castro Viudez, Francisca	3,6,7,8
Campos, Eva	13
Canuto, Jesús	11
Cerrolaza, Matilde	9,10,41,42,43
Cordero, Carolina	28
Cortés, Martha Elena	12,26
Cruz Iturribarri, Sandra Luz	21

D

Díaz Ballesteros, Pilar	86
Delgadillo Macías, Rosa Esther	22,58
Domínguez, Pablo	69,91
Duhne, Erika Ehnis	25

E

Erdely Ruíz, Erika	20
Encinar, Ángeles	80

F

Fernández Álvarez, Jesús	62
Fitz, Rosa María	56,57
Frank, Christie	93

G

Gálvez, Dolores	14,46
Gelabert, María José	60
Gómez de Enterría, Josefa	59
González, Marisa	78
González, Trinidad	89
González Añorve, María	19
González Hermoso, Alfredo	47,48,49,50,51,83
Gutiérrez Haces, Rosario	23

J

Jacobi, Claudia	4
Jiménez Llamas, Emma	18
Jurado, Martha	29

K

Koleff Osorio, Ma. Del Carmen 24

L

Llobera, Miquel 61

López Ruíz, Luis 73

Luque Duran, Juan D. 87

M

Maqueo, Ana María 1,2

Marcos Marín, Francisco 71

Marín Arrese, Fernando 67,68

Martín Peris, Ernesto 5

Masoliver, Joaquín 74

Mateos Muñoz, Agustín 92

N

Neisser Echenberg, Eva 75,76,77

P

Palomino, María Ángeles 53,54,70,84

Prada, Marisa de 79

R

Romero Dueñas, Carlos 55

S

Sándor, László 85

Simón Ruíz, María Cristina 30

W

Williamson, Rodney 16

Z

Zanon Gómez, Javier 63

3.7.2 Índice alfabético de título

Título y número de registro

A

¿A que no sabes? : curso de perfeccionamiento de español para extranjeros 53

Abrir paso libro 2 : libro de lectura y vocabulario 75

Abrir paso libro 3 : libro de lectura y vocabulario 76

Abrir paso libro 4 : libro de lectura y vocabulario 77

Actividades comunicativas : entre bromas y veras 69

Aprende gramática y vocabulario 1 6

Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 1 22

Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 2 24

Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 3 21

Así hablamos : español como lengua extranjera : básico 4 23

Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 1 18

Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 2 19

Así hablamos : español como lengua extranjera : intermedio 3 20

Así hablamos : español como lengua extranjera : superior 30

Aula latina 1 33

C

Chicos chicas : libro del alumno : nivel 2	54
Competencia comunicativa : documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras	61
Composición práctica	89
Conjugar es fácil	83
Correspondencia comercial en español	59
Curso de gramática española	71
Curso de puesta a punto en español	51
D	
De boca en boca 1 : ejercicios para la clase de español	81
De boca en boca 2 : práctica oral del español : nivel intermedio	82
Diccionario de gestos con sus giros más usuales	60
Diploma superior : preparación para el diploma superior de español como lengua extranjera	46
Dominio : curso de perfeccionamiento nivel c	14
Dual : pretextos para hablar	70
E	
¡Estoy listo! : nivel 1	11
¡Estoy listo! : nivel 2 : libro de texto para la enseñanza del español como lengua extranjera	12
¡Estoy listo! : nivel 3 : libro de texto para la enseñanza del español como lengua extranjera	13
ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : cuaderno de refuerzo	49
ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : libro del alumno I	50
ECO 1 : curso modular de español lengua extranjera : libro	47

del profesor	
ECO A1 : curso modular de español lengua extranjera : cuaderno de refuerzo	48
ECO b1 : curso modular de español lengua extranjera : libro del alumno	55
Ejercicios ortográficos	92
Ele 1 : curso de español para extranjeros : libro del alumno	36
Ele 2 : curso de español para extranjeros : cuaderno de ejercicios	35
Ele 2 : curso de español para extranjeros : libro del alumno	34
Embarque : Curso de español lengua extranjera : Libro del profesor 2	31
La Enseñanza del español mediante tareas	63
Escritura creativa : actividades para producir textos significativos en ELE	93
El español idiomático : frases y modismos de español	91
Español segundo grado	1
Español tercer curso	2
Explicando la gramática : diez unidades de gramática española para anglófonos y francófonos	16
G	
Gente : curso comunicativo basado en el enfoque por tareas : libro del alumno 2	5
Gramática	17
Gramática comunicativa del español	72
Gramática de uso del español : teoría y práctica con solucionario : C1-C2	32
Gramática en contexto	4

H

Hablando de negocios	79
Historias breves para leer : nivel intermedio	74
Historietas y pasatiempos : nivel 2	73

M

México : manual de civilización	58
Modismos en su salsa	90

N

Nuevo ele inicial : cuaderno de ejercicios	38
Nuevo ele inicial 1 : libro del alumno	37
Nuevo ele inicial 2 : cuaderno de ejercicios	39
Nuevo ele inicial 2 : libro del alumno	40
Nuevo ven 1	44
Nuevo ven 2	45

P

Pido la palabra : 1er nivel	25
Pido la palabra : 2o nivel	26
Pido la palabra : 3er nivel	27
Pido la palabra : 4o nivel	28
Pido la palabra : 5o nivel	29
Planet@ 1 : libro del alumno	41
Planet@ 2 : Libro del alumno	42
Planet@ 2 : libro de referencia gramatical : fichas y ejercicios	10
Planet@ 3 : libro de referencia gramatical : fichas y ejercicios	9
Planet@ 3 : Libro del alumno	43

Las preposiciones : valor y función	88
Las preposiciones : valores idiomáticos	87
Primer plano 1 : libro del alumno : vida profesional	53
Profesor en acción 1 : el proceso de aprendizaje	64
Profesor en acción 2 : áreas de trabajo	65
Profesor en acción 3 : destrezas	66
S	
Se pronuncia así : cuaderno de ejercicios de corrección fonética para estudiantes de español nivel 1	56
Se pronuncia así : cuaderno de ejercicios de corrección fonética para estudiantes de español nivel 2	57
Socios 1 : curso básico de español orientado al mundo del trabajo	78
El subjuntivo	62
El subjuntivo 1	86
T	
Temas de gramática	15
Tiempo para conjugar	84
Tiempo para practicar los pasados	85
Los trotamundos 1 : libro del profesor	67
Los trotamundos 2 : libro del profesor	68
U	
Uso de la gramática española : avanzado	8
Uso de la gramática española : elemental	3
Uso de la gramática española : intermedio	7
Uso interactivo del vocabulario : más de 2,000 palabras básicas del español con variantes mexicanas y argentinas :	80

ejercicios prácticos

3.7.3 Índice alfabético de tema

Tema y número de registro

C

Correspondencia comercial 59

E

Escritura creativa – Estudio y enseñanza 93

Español – Composición y ejercicios 27,89

Español – Español de negocios 79

Español – Estudio y enseñanza 1,2,51,63,64,65,66
,67,68,69,78

Español – Estudio y enseñanza – Estudiantes extranjeros 18,19,20,21,22,23,
24,30

Español – Estudio y enseñanza – Hablantes extranjeros 47,48,49,50,54,55

Español – Gramática 3,7,8,11,12,13,14,
16,71,72

Español – Gramática – Estudio y enseñanza 32

Español – Gramática – Problemas y ejercicios 4,15,17

Español – Lectores 73,74,75,76,77

Español – Libros de conversaciones y frases 25,28,29,70,80

Español – Libros de texto para extranjeros 5,6,9,10,26,31,33,
34,35,36,37,38,39,
40,41,42,43,44,45,
46,52,53

Español – Manuales para francófonos 56,57

Español – Modismos	90,91
Español – Ortografía y deletreo	92
Español – Preposiciones	87,88
Español – Pronunciación – Problemas, ejercicios, etc.	81,82
Español – Subjuntivo	86
Español – Verbo – Tablas	83
Español – Verbo – Tiempo – Problemas y ejercicios	84,85
G	
Gramática comparada y general – Verbo	62
L	
Lenguaje por señas – Diccionario – Español	60
Lenguaje y lenguas	61
M	
México – Historia – Estudio y enseñanza	58

3.8 Análisis de los datos de publicación (lugar, editorial y año) de las obras incluidas en la bibliografía.

Después de sintetizar la literatura especializada en ELE del acervo de la Sala de Lectura “Juan Rulfo”, se realizó un análisis estadístico de la producción editorial de los materiales seleccionados en el presente repertorio bibliográfico. A través de este cotejo se busca identificar las fortalezas y debilidades de esta colección con respecto a las necesidades de información de los usuarios, y a la vez, enriquecer el desarrollo o gestión en lo que a materiales de enseñanza de ELE se refiere.

La investigación y el análisis de los resultados, se dividen en los mismos dos rubros que el repertorio bibliográfico en cuestión, es decir, primeramente se

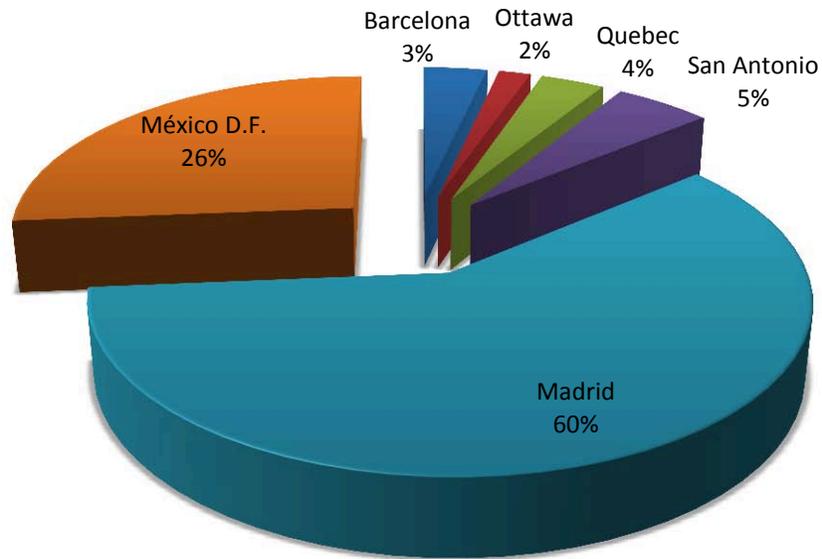
muestran los manuales de ELE para trabajar en el aula y por último los materiales complementarios.

3.8.1 Análisis de los resultados de manuales de ELE

A continuación se presentan los resultados del análisis bibliográfico de los cincuenta y siete manuales de ELE para ser utilizados en el aula.

Lugar de publicación

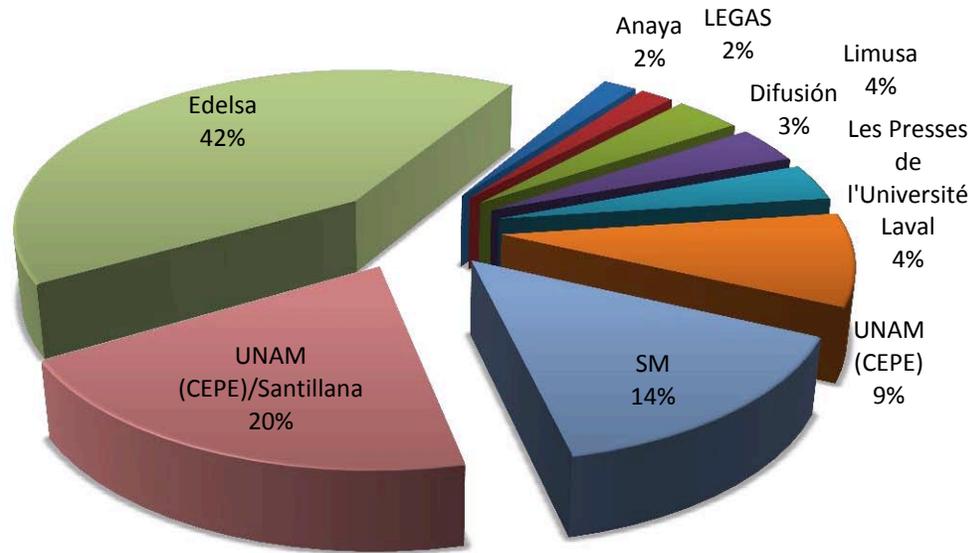
Como se puede apreciar en la gráfica 1, la mayoría de los materiales fueron publicados en España, en las ciudades de Madrid y Barcelona, siendo Madrid la más prolífica. Después le sigue México D.F. con un 26%. Un pequeño porcentaje pertenece a los materiales publicados en Canadá, en las ciudades de Ottawa y Quebec, lo cual salta a la vista ya que por la ubicación geográfica de la escuela se esperarían más manuales de ELE dedicados a francófonos y anglófonos publicados en esta región. Sin duda, éste es un claro ejemplo de que las editoriales españolas predominan en la producción de manuales de enseñanza de ELE.



Gráfica 1. Lugar de publicación de los cincuenta y siete manuales de ELE encontrados en la sala de lectura “Juan Rulfo”.

Editorial

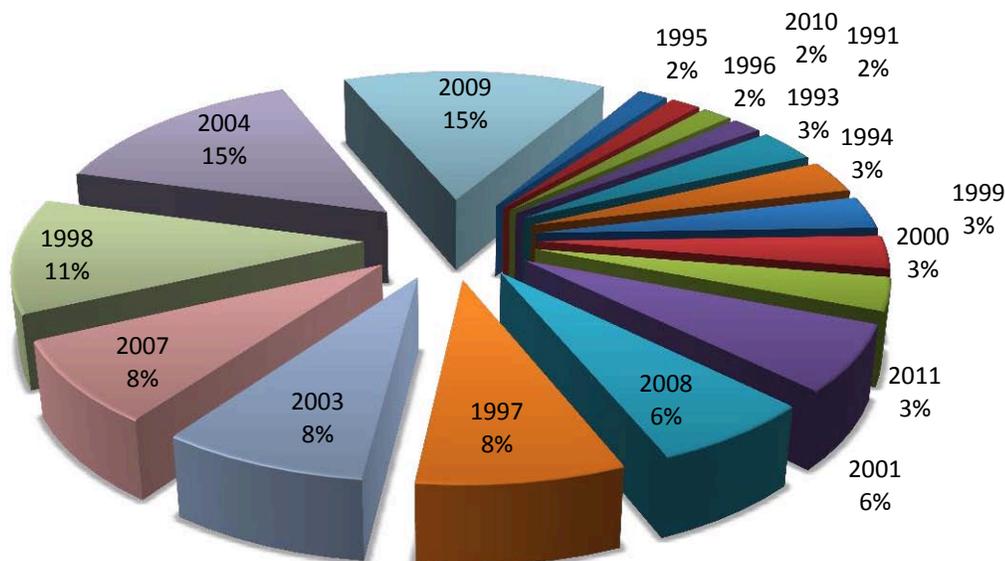
Al ser España el mayor productor de manuales de ELE con los que cuenta la sala de lectura, el mayor porcentaje se ve reflejado en las editoriales Edelsa y SM abarcando el 42% y 14% respectivamente de la totalidad de los materiales de acuerdo a la gráfica 2. También cabe resaltar la importancia que supone contar con materiales de apoyo didáctico publicados por la UNAM y en coedición con Santillana, cuyo porcentaje asciende al 29% de las obras seleccionadas.



Gráfica 2. Editoriales de los manuales de ELE encontrados en la sala de lectura “Juan Rulfo”.

Año de publicación

Como se puede observar en la gráfica 3, los manuales de ELE seleccionados abarcan el periodo que comprende del año 1991 al 2012. Un 41% de los materiales incluidos en esta bibliografía fueron publicados en los años 1998, 2004 y 2009. Por otra parte, un 24% corresponde a los años 1997, 2003 y 2007.



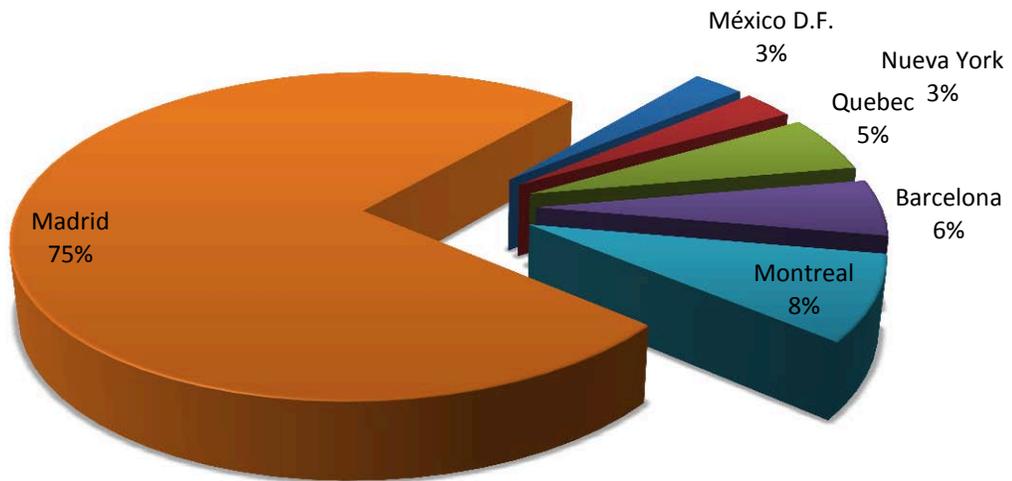
Gráfica 3. Año de publicación de los manuales de ELE encontrados en la sala de lectura “Juan Rulfo”

3.8.2 Análisis de los resultados de los materiales complementarios a ELE

Los resultados obtenidos del análisis bibliográfico de los treinta y seis materiales complementarios se muestran en el siguiente conjunto de gráficas.

Lugar de publicación

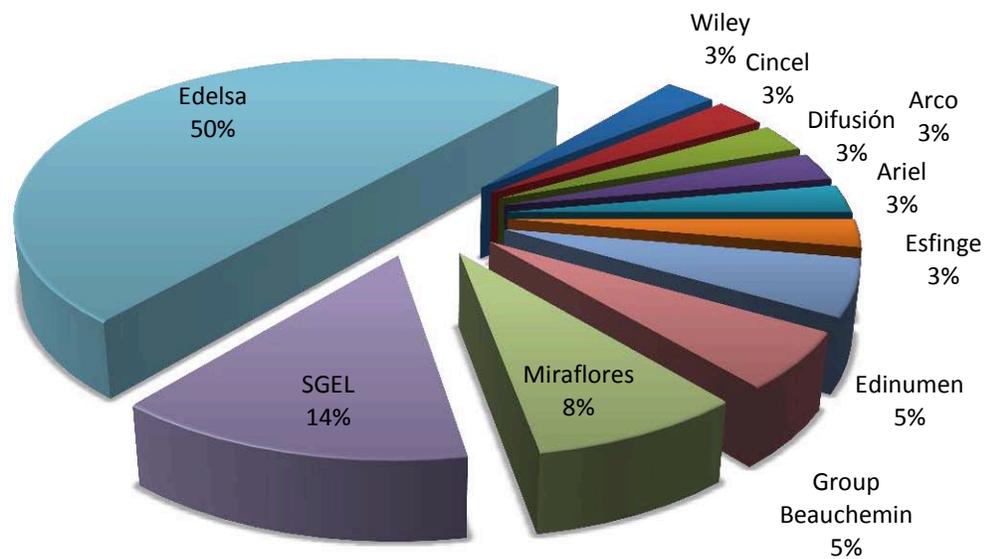
En alusión al lugar donde se publicaron más materiales complementarios incluidos en el presente repertorio (gráfica 4), Madrid es el número uno con tres cuartas partes del total. Sobresalen también las ciudades canadienses de Quebec y Montreal con un 13%.



Gráfica 4. Lugar de publicación de los materiales complementarios.

Editorial

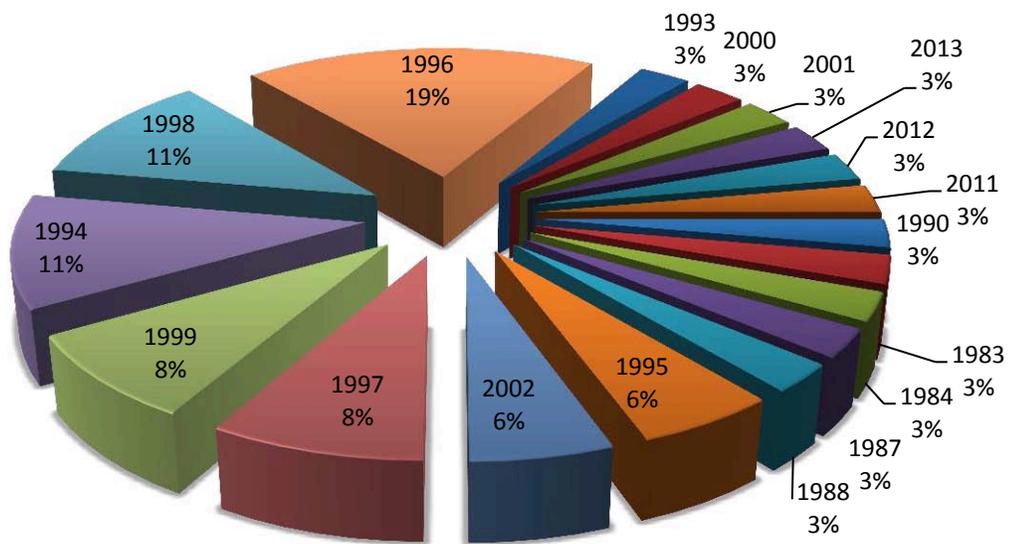
En cuanto a lo que editoriales se refiere (gráfica 5), de nueva cuenta Edelsa, editorial dedicada específicamente a la publicación de materiales de español como lengua extranjera, aparece como líder con justamente la mitad del total de materiales; seguido por la también madrileña SGEL con el 14%.



Gráfica 5. Editoriales de los materiales complementarios encontrados en la sala de lectura “Juan Rulfo”.

Año de publicación

Como se aprecia en la gráfica 6, los años de producción editorial de los materiales complementarios van desde 1983 hasta 2013. El mayor porcentaje se concentra en los años 1996, 1998 y 1994. Un 16% fue publicado en 1997 y 1999, mientras que un 12% en los años 1995 y 2002.



Gráfica 6. Año de publicación de los materiales seleccionados como complementarios en la presente bibliografía.

Conclusiones y recomendaciones

De todo lo expuesto en los capítulos que componen este trabajo, se derivan las siguientes conclusiones:

Queda de manifiesto la importancia de contar con los materiales adecuados en toda biblioteca, centro de información o sala de lectura de una institución educativa, con el fin de satisfacer las necesidades de información de los profesores y alumnos. Es de vital importancia proveer al profesorado de herramientas suficientes para el ejercicio de su labor.

Con la creación del repertorio bibliográfico sobre enseñanza de ELE, se cumplieron satisfactoriamente los objetivos planteados al inicio, dentro de los cuales no se puede perder de vista el de potenciar la colección de la sala de lectura “Juan Rulfo”; además de que se mostraron aspectos de gran relevancia de la institución que alberga este recinto y de la UNAM misma.

A través de la sistematización de materiales de enseñanza de ELE y materiales complementarios, y con el posterior análisis bibliográfico, se pudieron detectar las fortalezas y debilidades de la colección, lo que sin duda ayudará a realizar una selección adecuada de las próximas obras correspondientes a este rubro.

A lo largo de este ejercicio bibliográfico se pudo constatar la exigencia que hay detrás de la producción de los repertorios. Su elaboración requiere de análisis, sistematización, inventiva, y por supuesto, gran dedicación.

La bibliografía es uno más de los instrumentos que utilizan los profesionales de la información para satisfacer las necesidades de distintas comunidades. Desafortunadamente, esta actividad muchas veces no goza del reconocimiento que merece, pasa desapercibida; por lo que se acentúo su trascendencia en el ámbito bibliotecológico a lo largo de las páginas redactadas en este trabajo.

Un valor agregado es la difusión del presente trabajo, el cual al ser presentado en el portal web de la UNAM Canadá, llegará a un mayor número de personas estudiosas de este tema.

El trabajo invita a reflexionar sobre la situación de la sala de lectura “Juan Rulfo” la cual, al pertenecer a la Máxima Casa de Estudios, debe estar a la altura de lo que representa esta institución. La UNAM Canadá, al enfocarse en la enseñanza de español a extranjeros y la difusión de cultura mexicana, tiene como obligación contar con materiales recientes y de calidad en su sala de lectura.

El auge de la enseñanza de español en Canadá, y principalmente en la zona de la capital federal, sigue avanzando. Se tiene que estar al día en la adquisición de materiales para seguir siendo un referente y un abanderado de la enseñanza de la lengua de Cervantes y de la cultura latinoamericana en esta región, como hasta la fecha lo ha venido siendo.

A la par de las conclusiones vertidas, me gustaría destacar el impacto que tiene el Programa de Prácticas Profesionales de la UNAM Canadá, tanto en el desarrollo personal como en el profesional de los participantes.

Personalmente subrayo el poder apreciar culturas distintas a la nuestra, al vivir justo en la frontera entre las provincias de Quebec y Ontario. Resulta por demás interesante conocer las diferencias entre el lado francófono (Gatineau, Quebec) y el anglófono (Ottawa, Ontario), tanto en la idiosincrasia de sus habitantes, las leyes de los respectivos gobiernos y sus programas sociales, e incluso la calidez de las personas, entre otras.

La adaptación a las condiciones climáticas es otro factor en esta experiencia, sobre todo en invierno, ya que vivir bajo temperaturas cercanas a los -40 grados

centígrados en los días más fríos, donde la luz del sol escasea desde las 4 de la tarde supone todo un desafío. En contraparte están todas las actividades que se pueden realizar con la ayuda de la nieve, desde snowshoeing y ski hasta acudir a festivales de invierno.

Hablando desde la perspectiva del desarrollo profesional, sin duda alguna puedo constatar un crecimiento real en este rubro. Al ser el único responsable de la sala de lectura tuve la oportunidad de llevar a cabo prácticamente todas las actividades y servicios que se pueden brindar en una biblioteca:

1. Selección y adquisición de material documental.
2. Registro de materiales en el catálogo interno.
3. Procesos técnicos (catalogación y clasificación de materiales)
4. Procesos menores (sellado y etiquetado de los materiales).
5. Descarte de materiales
6. Servicio de referencia.
7. Servicio de circulación (préstamos, devoluciones y renovaciones) de manera presencial, por correo electrónico y vía telefónica.
8. Registro de usuarios y elaboración de credenciales.
9. Intercalado de material bibliográfico y audiovisual.
10. Estadísticas mensuales de la sala de lectura para la sección de cultura.
11. Visitas guiadas a la sala de lectura.
12. Elaboración de índices bibliográficos para apoyar a los profesores de los cursos de español y cultura latinoamericana.
13. Preparación de materiales de las bibliografías en los estantes principales de la sala de lectura.
14. Colocación de materiales en la vitrina.
15. Participación en el comité de biblioteca, convocando y elaborando las minutas de las reuniones.

Además de las funciones arriba mencionadas, cabe señalar que se actualizó el *Manual de Procedimientos de la Sala de Lectura “Juan Rulfo”*, con el objetivo de establecer una guía para el buen funcionamiento de la misma y realizar las adecuaciones pertinentes que el cambio de modelo de operación *sala de lectura* conlleva.

Asimismo, se inició el programa de donaciones con el fin de enriquecer el acervo con las obras fundamentales de países hispanohablantes en lo que a sus expresiones culturales y artísticas se refiere. Con esto, se busca apoyar la labor de difusión de la cultura mexicana y latinoamericana, además de satisfacer las necesidades de información de la comunidad.

Por otra parte, además de las labores relacionadas específicamente en la sala de lectura, colaboré ampliamente con la sección de cultura de esta institución. Esto me ayudó significativamente a desempeñarme en otros ámbitos de la vida profesional. Dentro de las funciones que realicé para la sección de cultura se encuentran:

1. Coordinación y edición del *Noticepe*, así como el establecimiento de un documento con criterios para homogenizar la estructura de las notas.
2. Redacción de una nota para *Noticepe* cada tres semanas.
3. Impartición de un mini-taller sobre *Calaveras literarias* en “La Fiesta del Español”.
4. Impartición del curso de cultura de 12 semanas *Ni apología ni drama. La visión de los vencidos revisitada*, al lado del Mtro. Gerardo Familiar.
5. Impartición del curso de cultura de 6 semanas *Dime cómo hablas y te diré de dónde vienes*, al lado de la profesora Adriana Xhrouet.
6. Presentador y moderador en los distintos eventos culturales como *Charlemos de/Let’s chat about*, *viernes cultural “Le 5 á 7”*, presentaciones de libros, exposiciones, entre otros.
7. Guía en la exposición sobre el día de muertos *Una tradición viva*.

8. Participante en el programa cultural “Charlemos de...” con el libro *El cumpleaños de Juan Ángel*, del escritor uruguayo Mario Benedetti.
9. Presentador y moderador de la película “Sin dejar Huella” en el programa de cine de la Coordinación de Español de la Universidad de Ottawa.
10. Coordinación del voluntariado de alumnos de la Universidad de Ottawa.
11. Apoyo y guía en los eventos culturales de los periodos verano e invierno puma.

Por todo lo anterior, es innegable que el Programa de Prácticas Profesionales de la UNAM Canadá ofrece herramientas de calidad para que los participantes se desarrollen profesionalmente de la mejor manera. La obtención de experiencia internacional es indispensable en estos tiempos modernos.

Para finalizar, destaco que a través de este programa pude interactuar con una comunidad multicultural, desenvolverme en un ambiente diferente y afianzarme en el aprendizaje del idioma inglés. También hago especial énfasis en mi incursión en la docencia, actividad que no tenía contemplada y que me dejó un grato sabor de boca. Espero que estas líneas sirvan para estimular a más estudiantes de nuestra universidad a realizar prácticas o estudios en el extranjero y que puedan ser beneficiados con todas las ventajas que esto conlleva.

Obras consultadas

Delgado Casado, Juan (2005). *Introducción a la bibliografía: los repertorios bibliográficos y su elaboración*. Madrid: Arco Libros.

Escamilla, Gloria (1988). *Manual de metodología y técnica bibliográfica*. 3ª ed. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliográficas.

Fell, Claude (2009). *José Vasconcelos: los años del águila*. México: UNAM.

Fernández Víttores, David (2013). *El español, una lengua viva: informe 2013*. Madrid: Instituto Cervantes.

Figueroa Alcántara, Hugo Alberto (2006). Panorama de la bibliografía. En Figueroa Alcántara, Hugo Alberto y Ramírez Velázquez, Cesar Augusto. *Recursos bibliográficos y de información*(pp. 1-19). México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras. Recuperado el 7 de marzo, 2014 de:

http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/bitstream/10391/956/1/Hugo_Figueroa_Panorama_de_la_bibliografia.pdf

Gallegos, Elena (2010). *Los 100 años de la UNAM*. México: La Jornada.

Instituto Cervantes (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Recuperado el 18 de enero, 2014 de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Krummel, Donald (1993). *Bibliografías: sus objetivos y métodos*. Madrid: Pirámide.

Naumis Peña, Catalina (2008). Registro bibliográfico y referencia bibliográfica: una revisión conceptual. *Revista Interamericana de Bibliotecología*. 31 (1), 227-245.

Pulido González, Guillermo y Erdely Ruiz, Erika (2007). Algunas estrategias académicas para el fortalecimiento internacional del español. *Revista del Centro de Enseñanza para Extranjeros*, 10 (10-11), 47-54. Recuperado el 13 de enero, 2014 de: <http://revistadecires.cepe.unam.mx/articulos/art10-3.pdf>

Sabor, Josefa Emilia (1978). *Manual de fuentes de información*. 3a ed. Buenos Aires: Marymar.

Sánchez Michel, Valeria (2013). *De México para el mundo, Centro de Enseñanza para extranjeros: 90 años de enseñar la lengua y la cultura*. México: UNAM.

Shera, Jesse (1990). *Los fundamentos de la educación bibliotecológica*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Torres Ramírez, Isabel (1996). *Qué es la bibliografía: introducción para estudiantes de Biblioteconomía y Documentación*. Granada: Universidad de Granada.

Anexo 1. Recursos educativos abiertos sobre ELE

Recursos, actividades y materiales para profesores y alumnos

Aula Diez <http://www.auladiez.com/ejercicios/index.html>

Camino a Santiago <http://camino.ccdmd.qc.ca/index.php#section0>

Difusión <http://www.difusion.com/ele/ideas/>

Español con Carlitos <http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/>

Formespa <http://formespa.rediris.es/>

Practica español (Instituto Cervantes) <http://www.practicaespanol.com/>

Proele <http://proele.org/>

Proyectos CEGEP Comprensión auditiva <http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/compreension/>

Sitio de arte <http://www.dearte.com/>

Todoele 2.0 <http://todoele.org/todoele20/>

Ejercicios gramaticales

Aprender español <http://www.aprenderespanol.org/>

Conjugemos <https://conjugemos.com/>

GrammarExercisesIndex <http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/index.html>

Learn Spanish <http://www.studyspanish.com/>

Lengua y literatura/ Etimologías <http://objetos.unam.mx/>

Lingu@net Europa <http://www.linguanet-europa.org/plus/es/home.jsp>

Más arriba <http://www.trentu.ca/academic/modernlanguages/spanish/masarriba/>

Spanish Language Exercises <http://mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/>

Expresiones y datos curiosos

1de3 <http://www.1de3.es/1de3/>

El blog de Almendra (blog) <http://almendrablogele.blogspot.com/>

Museo de los horrores http://cvc.cervantes.es/alhabla/museo_horrores/

Proyecto CEGEP http://expressions.ccdmd.qc.ca/repertoire_es.php

Refranero mexicano <http://www.academia.org.mx/refranero.php>

Refranero multilingüe (cervantes) <http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>

Sobre España y Cuba <http://hablandodepalabras.wordpress.com/>

Fonética y pronunciación

Atlas de la entonación en español <http://prosodia.upf.edu/atlasentonacion/>

Sonidos del español <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>

Revistas de ELE

El Castellano: la Página del Idioma Español

<http://www.elcastellano.org/gramatic.html>

Cuadernos Cervantes <http://www.cuadernoscervantes.com>

Marco ELE <http://www.marcoele.com/>

RedELE <http://www.educacion.es/redele/index.shtml>

Lecturas y libros

Aula de letras http://www.auladeletras.net/Aula_de_Letras/Inicio/Inicio.html

La biblioteca digital de América <http://www.ellibrototal.com/ltotal/>

Biblioteca Virtual Cervantes <http://cervantesvirtual.com/>

La caja mágica <http://www.cajamagica.net>

Cultura colectiva (arte) <http://culturacolectiva.com/>

Cómo ves (UNAM) (ciencia) <http://www.comoves.unam.mx/>

Palabra Virtual http://www.palabravirtual.com/index.php?ir=mas_visitados.php

Proyecto Sherezade <http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4/>

Rinconete (Instituto Cervantes) http://cvc.cervantes.es/el_rinconete/

Contenidos culturales

Descarga Cultura <http://www.descargacultura.unam.mx/>

Spanish language and Culture <http://www.colby.edu/~bknelson/SLC/index.php>

TV Cervantes (en construcción) <http://cervantestv.es/sobre-cervantes-tv/>

TV Unam <http://www.tvunam.unam.mx/>

Música, cine y radio

Antología poética multimedia (blog)
<http://antologiapoeticamultimedia.blogspot.com/p/acerca-de.html>

Canción de autor en español (blog) <http://canciondeautorenespanol.blogspot.com/>

Cinele (blog) <http://cineele.blogspot.com/>

Elemus (blog) <http://elemus.blogspot.com/>

Lastfm <http://www.last.fm/>

Netflix – Cuevana <http://www.cuevana.tv/>

Peliculas yonkis <http://www.peliculasyonkis.com/>

Tune in (estaciones de radio) <http://tunein.com/>

Noticias

Allyou can read (periódicos y revistas) <http://www.allyoucanread.com/mexican-newspapers/>

BBC en español <http://www.bbc.co.uk/mundo/>

CNN en español <http://cnnespanol.cnn.com/>

Kiosko.net (periódicos y revistas) <http://kiosko.net/>

Radio Cervantes <http://www.radiocervantes.es/>

Diccionarios y referencia

Adesse (base de datos, verbos) <http://adesse.uvigo.es/data/verbos.php>

Diccionario ELE (Instituto Cervantes)
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/default.htm

Hispánicus <http://www.hispanicus.com>

Jergas de habla hispana <http://www.jergasdehablahispana.org>

Real Academia Española <http://www.rae.es/>

Word Reference <http://www.wordreference.com>